

# Le GAVROCHE

BANGKOK



**Après les incendies de 1995**

# Bangkok

sous la

# menace

des

# Flammes?



Télévision  
**A VOS  
PARABOLES**

**Pourquoi CFI n'est pas une  
chaîne de télé comme les  
autres?**

**L'arrivée de TV5**



*Les bons plats de la cuisine française  
Tradition du goût et des saveurs*



*Ouvert tous les jours*

*11h30 - 14h30*

*18h30 - 23h30*

*Samedi et dimanche, dîner seulement*

*Salon privé jusqu'à 40 personnes*

*Service traiteur, pâtisserie*

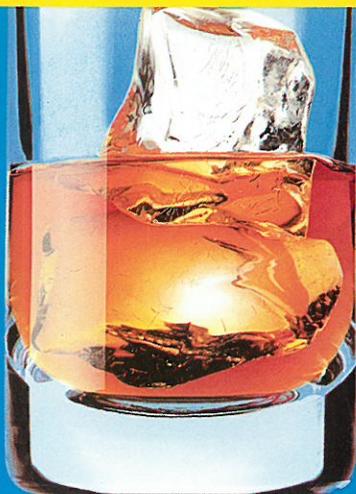
*Parking privé*

*20/17-19 Ruamrudee Village,*

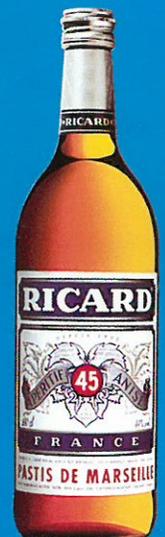
*Bangkok 10330.*

*Tél : 251 2523, 252 9651.*

**- Un whisky ?**



**-Non, un **RICARD****



AN  
EMENT



# Recevez Le Gavroche à domicile !

Merci de renvoyer ce coupon au Gavroche: 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330, Thaïlande.  
Tél: 253 39 29, 655 59 33; Fax: 254 61 05

Pour la Thaïlande, règlement par chèque (à joindre avec ce bon de commande à l'ordre de Ph & Ph Co Ltd). Pour l'étranger, chèque en FF à l'ordre de P. Verny.

NOM : \_\_\_\_\_ PRENOM : \_\_\_\_\_

SOCIETE : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

N° TEL : \_\_\_\_\_ N° FAX : \_\_\_\_\_

IDE  
460 bahts

790 bahts

OR  
220 FF (1.100 bahts)

400 FF (2.000 bahts)

# Bienvenue

## au Circuit de Kart International KR

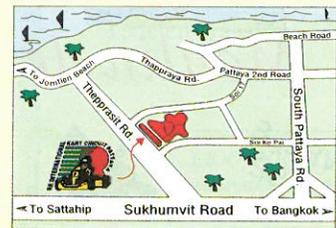
- Journée d'entreprise et salle de conférence •
- Ecole de pilotage •
- Location de kart •



**Du débutant au professionnel**

**Pour plus d'informations contacter Michel au:**

62/125 Moo 12, Theprasit Rd., Nongplue, Banglamung, Chonburi 20260 Tél: (038) 300 349 Fax: (038) 300 347



**09:00 – 21:00**  
**Ouvert tous les jours**

RESTAURANT ITALIEN DE GRANDE CLASSE



# PICCOLA ROMA



**Maître Rôtisseur**

*Opera sur compact disc.*

*Vins DOCG.*

*Excellente cuisine italienne.*

*Banquets de 10 à 50 pers.*

MANAGEMENT ITALIEN  
CHEF DE CUISINE ITALIEN



**Navette gratuite**

Ouvert : DEJEUNER 11 a.m. - 2 p.m.  
DINER 5 p.m. - 11 p.m.

Pour vos réservations, appelez au 271 256. (Tél/fax)

3/2-3 Charoenprathet Road, (à coté de la maison du gouverneur), A. Muang Chiang Mai.



**Pour les locations de voiture aux meilleures conditions une seule adresse**

- P**our votre prochain retour au pays Hertz vous facilite la vie.
- P**our un jour, une semaine, un mois, Hertz vous propose des voitures de qualité avec un service incomparable à des prix imbattables

**P**our plus d'information veuillez nous faxer votre carte de visite au 267 5160 ou téléphoner au 267 5161

**Hertz**

## Le Moulin de Sommai

**NOUVELLE  
ADRESSE!**



Ouvert de  
12h00 à 14h00  
18h00 à 23h00

*Le Moulin s'est refait une beauté !!  
Nouveau cadre, nouvelle carte...  
Mais la convivialité et la qualité sont  
toujours là ! Fermé le dimanche midi et lundi*



93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058



## A FOLIES

*Nous conservons les traditions ancestrales!*



376/4 & 382 soi amorn, Nanglinchee Road, Bkk.

**Tél:** 678 4100, 6784236

**Fax:** 213 25 84

**E-mail:** folies@Ksc7.th. com

Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l' hôtel restaurant "MA MAISON"  
386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande **Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066**  
Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...

Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS



◆ <b>Editorial</b>	8	◆ <b>Cinéma</b>	41
◆ <b>Confidences</b>		Sorties Vidéo	
Où investir en Thaïlande	9	◆ <b>Côte Est</b>	48
◆ <b>Sur le vif</b>	10	◆ <b>Chiangmai</b>	49
◆ <b>Culture-Shake</b>	12	◆ <b>Phuket</b>	50
◆ <b>Eco-News</b>		◆ <b>Petites annonces</b>	52
Les déboires de SAE	15		
◆ <b>Agenda</b>			
Les rendez-vous de septembre	40		



**6 ————— EVENEMENT**  
**Khmers rouges :  
la déchirure**

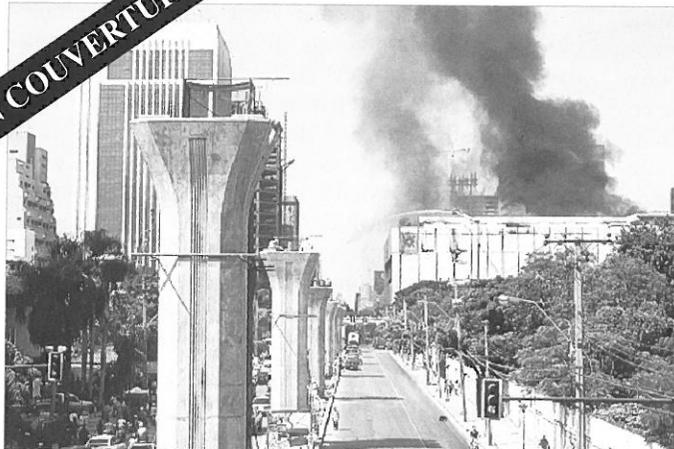
Après la défection de Ieng Sary, l'ancien bras droit de Pol Pot

**16 —————**

**ENQUETE**

**Bangkok sous la  
menace des  
flammes**

Un an après les incendies de 1995, rien ou presque ne semble avoir été fait pour améliorer la prévention.



**SOCIETE**

**Télévision: les bouleversements du  
paysage audiovisuel thaïlandais**

L'offensive timide des chaînes françaises

**23**



**REPORTAGE**

**Médiums en délire**

Ou comment des hommes communiquent avec les esprits célestes de votre choix...

**26**

**38**

**PORTRAIT**

**Paisan Plienbangchang  
"L'Art à la charge"**

Le Gavroche a rencontré l'un des artistes les plus en vue de la scène Underground de Bangkok.



**LE GAVROCHE:** magazine mensuel française créé en juin 1994. Tiré à 8.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Koh Samui, Koh Phi-Phi et à bord des vols quotidiens d'Air France.

**PUBLICATION:** Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok. Tél. 253.39.29. ; 655 59 33 Fax. 254.61.05.

**Directeur de la publication :**  
**Metta Phimjak**  
**Rédacteur en chef :**  
**Philippe Plénacoste**  
**Directeur Commercial :**  
**Philippe Verny**  
**Directeur artistique :**  
**John Graf**

**Ont collaboré à ce numéro:**  
**Arnaud Dubus**  
**Pairot Danlamchak**  
**Stéphane Peray**  
**Hélène Vissière**  
**Yan Monchartre**  
**Nicolas Chemla**  
**Raphaël Franco**  
**Yvan Cohen**  
**Gérard Rutten**

**Représentant à Chiangmai,  
Pattaya et Rayong :**  
**Lionel Meneghin**

**Représentant à Phuket et  
Hua Hin :**  
**Gilles Rouxel**

**Couverture :**  
**P.P. & N.C.**

Après la défection de Ieng Sary, l'ancien bras droit de Pol Pot

# Khmers rouges : la déchirure

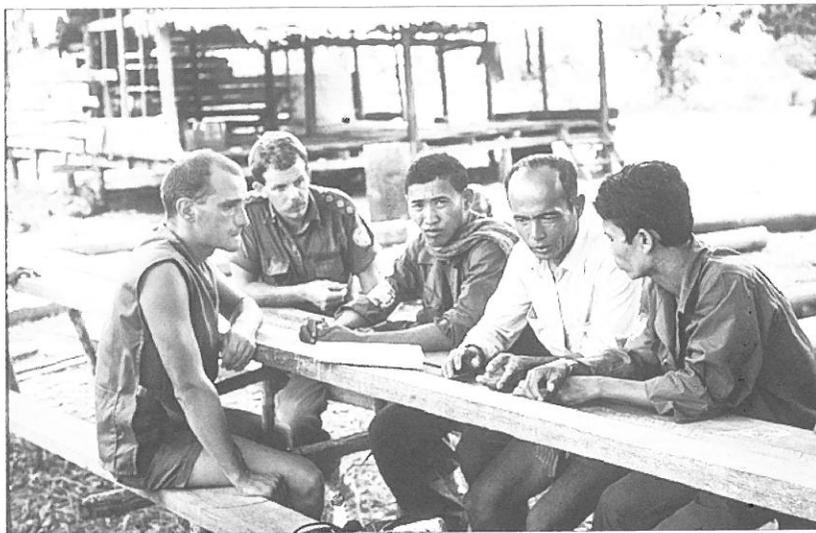
Arnaud Dubus

Légèrement bedonnant dans sa tenue de combat, le général Pravit Wongsuwan, chef de la division Burapha - l'unité militaire thaïlandaise en charge de la sécurité sur la frontière cambodgienne - observe avec des jumelles un ensemble épars de cabanes que l'on devine à peine sous l'épaisseur de la végétation. A quelques centaines de mètres au delà d'un pont délabré qui marque la frontière, s'étend le camp de Phnom Malai, quartier général des Khmers rouges rebelles qui ont annoncé le 8 août dernier leur séparation d'avec la direction de la guérilla communiste. Derrière l'officier thaïlandais, des soldats en uniforme noir de la police des frontières, le doigt sur la gâchette de leur fusil d'assaut, scrutent les alentours à côté d'une auto-mitrailleuse en batterie. Quelques minutes plus tard, assis dans un bunker creusé dans le sol, le général Pravit évalue la situation avec ses adjoints. *«Il faut empêcher que l'une des deux factions utilise notre territoire pour prendre l'autre à revers. Nous ne voulons pas nous mêler de leurs affaires, mais s'ils échauffent nos villageois, nous ripostons»*, assène l'officier devant une carte bardée de drapeaux représentant les différentes divisions khmères rouges.

## Un tournant dans l'histoire du mouvement

Pour les militaires thaïlandais, la crise apparue au sein du mouvement khmer rouge n'est qu'une péripétie de plus dans la longue et turbulente saga de la frontière. Mais pour les Khmers rouges, la "révolution" du 8 août est un événement

capital dans l'histoire d'un mouvement qui n'avait jamais connu de scissions majeures depuis sa création au début des années 60. L'annonce par le second Premier ministre Hun Sen de «défections majeures» dans les rangs des Khmers rouges a d'abord brouillé les pistes; sans doute Hun Sen était-il désireux d'exploiter politiquement à son profit un conflit interne sans précédent. D'après des observateurs basés sur la frontière en contact régulier avec les dirigeants khmers rouges, la réalité est tout autre: il s'agit d'une implosion du mouvement



Soldats français négociant avec des Khmers rouges en juillet 1992, province de Kampot

Arnaud Dubus

khmer rouge principalement motivée par des querelles sur le partage des profits de l'exploitation des mines de saphirs et des forêts de teck dans les zones contrôlées par la guérilla. *«Mit Chien, le commandant de Pailin, en avait assez de devoir donner tous les mois au général Ta Mok 150 millions de baths prélevés sur l'extraction des pierres précieuses»*, explique Prasit Sangrungrueng, homme

d'affaires et journaliste basé dans la ville frontalière d'Aranyaprathet.

## Trahison et conflit d'intérêts

Le retrait des troupes vietnamiennes du Cambodge en septembre 1989, les élections de mai 1993 et le déclin mondial du communisme ont vidé de tout contenu l'idéologie maoïste radicale qui a été la raison d'être des Khmers rouges depuis trente ans. Pendant leurs quatre ans au pouvoir, entre avril 1975 et janvier 1979, cette idéologie, mûrie dans l'esprit des

futurs dirigeants khmers rouges sur les bancs de l'université populaire du Parti Communiste Français dans les années cinquante, avait abouti à la transformation du Cambodge en un vaste goulag; entre un et deux millions de Cambodgiens y avaient péri d'épuisement, de faim ou par simple exécution. Pendant cette période, les leaders Khmers rouges - Pol Pot, Ieng Sary et Khieu Samphan - avaient aboli l'utilisation de l'argent. Ironiquement, c'est aujourd'hui l'argent qui est

la cause principale de ce qui apparaît comme le début de la fin du mouvement.

La "goutte de trop" semble avoir été une visite dans la ville de Pailin, quartier général des Khmers rouges où se trouvent les fameuses mines de saphirs, du général Ta Mok, l'homme des basses oeuvres pour Pol Pot pendant la période du Kampuchéa Démocratique et dont la cruauté légendaire lui a valu le surnom de "boucher". Lors de son passage à Pailin, Ta Mok, choqué par le grand nombre de voitures et de motos circulant dans le quartier général, a critiqué la gestion du commandant local, Mit Chien, et ►



Yvan Cohen

► demandé l'interdiction de tout véhicule. Ces ordres mal ressentis auxquels se sont ajoutés la frustration de devoir partager l'argent des saphirs et le sentiment de la vanité de la lutte ont provoqué la volte face de Mit Chien et du commandant militaire de Phnom Malai, Sok Peap.

Les rebelles ont immédiatement affirmé leur allégeance à Ieng Sary, l'ancien bras droit de Pol Pot et officiellement numéro trois des Khmers rouges. Pour Pol Pot, le départ de Ieng Sary est une véritable trahison. Les deux hommes étaient devenus amis à la fin des années quarante alors qu'ils étaient tous deux lycéens à Phnom Penh. Ils s'étaient ensuite retrouvés à Paris où, devenus

Deux gardes frontière thaïlandais face au camp khmer rouge de Phnom Malai. L'armée thaïlandaise redoute plus que tout les débordements des combats entre Khmers rouges loyalistes et rebelles.

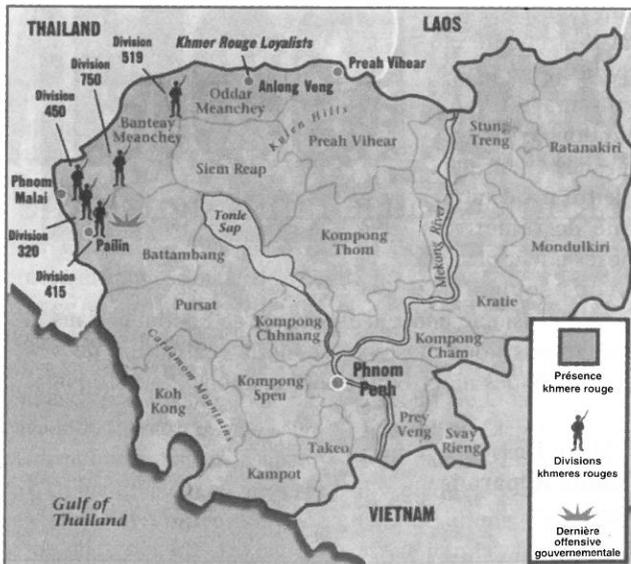
beaux-frères, ils avaient formé avec quelques autres boursiers cambodgiens un cercle marxiste. C'est encore ensemble qu'ils avaient rejoint le maquis en 1963 pour fuir la police sihanoukiste. Ieng Sary, plus cultivé, d'un style plus flamboyant et intellectuellement supérieur à Pol Pot, aurait sans doute voulu prendre la tête du mouvement khmer rouge; mais son vieux compagnon a toujours gardé la haute main sur l'appareil militaire. La scission actuelle peut être vue comme une revanche tardive de Ieng Sary dont l'ambition n'a d'égal que l'esprit calculateur.

### Un espoir pour le Cambodge?

Au delà de ce jeu de pouvoir, la seule question qui, finalement, importe est de savoir

ce que cela changera pour les Cambodgiens eux-mêmes? Des premiers accrochages et la pose de nouvelles mines sur les voies d'accès aux camps rebelles et loyalistes laissent à penser que de rudes affrontements s'annoncent. Pour les "Khmers rouges purs et durs" - Pol Pot, Son Sen, Ta Mok, Khieu Samphan et le commandant régional Nikorn -, une lente phase de désintégration est inéluctable. Pour les "rebelles", qui renient désormais l'appellation "Khmers rouges", les perspectives sont plus prometteuses: ils viennent de conclure un accord avec le gouvernement cambodgien leur permettant de continuer à occuper et à exploiter le territoire qu'ils contrôlent.

Les grandes proclamations démocratiques faites par les rebelles laissent sceptiques - Ieng Sary a été le responsable des exécutions des intellectuels cambodgiens revenus de l'étranger sous le Kampuchéa Démocratique. Les rebelles ont annoncé leur volonté de créer un parti politique dirigé par Ieng Sary pour participer aux élections législatives de 1998. Les experts des droits de l'Homme dénoncent cette absurdité, mais pour certains membres du gouvernement cambodgien le retour des Khmers rouges sur la scène politique n'apparaît pas totalement impossible. «Il faudrait quelques amendements (à la constitution), car Ieng Sary appartient au groupe de personnes directement responsables du génocide», explique Ok Serei Sopheak, un conseiller au ministère cambodgien de l'Intérieur. ■



Jeux Olympiques

# L'or de Somluk

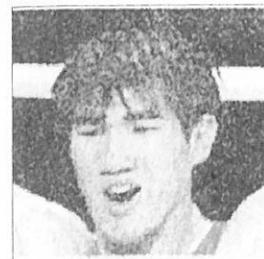
Somluk Kamsing, le premier athlète à ramener une médaille d'or olympique à la Thaïlande a été élevé, à juste titre, au rang de héros national. L'image du boxeur brandissant le portrait du Roi après sa victoire restera gravée à jamais dans la mémoire du peuple thaïlandais. Peut-on seulement fustiger les médias pour avoir consacré tous leurs articles aux gains provisoires qu'allait empocher le boxeur à son retour ? Un "pauvre" qui accède par le sport au statut de "nouveau riche", n'est ce pas le rêve accessible pour le petit peuple ? Peu importe que le budget alloué au département d'Education physique ne dépasse pas 15 millions de bahts par an... Le débat national qui s'est engagé pour savoir si Somluk allait payer des taxes sur les 30 millions de bahts que lui a rapportés sa médaille n'était-il pas plus... essentiel ?

Jamais depuis que le baron Coubertin réinventa les jeux modernes il y a cent ans, l'esprit olympique n'avait été autant menacé, piétiné par les grands gourous du mercantilisme - Coca-Cola et Nike en tête. Les jeux d'Atlanta furent à cet égard le porte-drapeau de ce nouvel ordre établi: le consumérisme débile, vecteur de

mondialisation, de fraternité, de rapprochement des peuples. Foutaises ! Ces monstres ont transformé les olympiades en une grande fête à Neu-Neu, un bazar de marchands de souvenirs.

On ne reviendra pas sur le choix (politique) de la capitale sudiste américaine, qui vit naître le Ku Klux Klan, le Coca-Cola et CNN. Athènes, berceau de notre culture, était certainement plus en droit de fêter le "centenaire des Jeux modernes". Mais quelle morale peut survivre quand on parle de fric? Samaranch, l'homme qui a orchestré toute cette mascarade, n'a jamais caché son intention de se débarrasser des sports qui n'ont pas encore complètement capitulé devant l'argent, comme par exemple le judo et l'escrime... tout en accordant au Beach-ball un passe-droit olympique, sous l'influence de lobbies intéressés par les retombées d'un sport bien plus médiatique que le Volley-ball.

Mais voilà ! Le CIO s'est planté. Les Etats-Unis, emportés par leur excès de confiance, leur arrogance, se sont ridiculisés. Pour l'organisation chaotique, c'est entendu, mais aussi pour ne pas avoir su



rendre aux Jeux l'esprit olympique tant voulu par Coubertin et si présent à Barcelone et à Séoul.

Dieu soit loué, l'esprit sportif, au service d'un certain nombre de valeurs telles que la combativité, la fraternité, la loyauté, est sorti indemne, ou presque, de l'ouragan qui a dévasté les Jeux. Allez ! On pardonnera aux Américains leur patriotisme exacerbé, la campagne calomnieuse contre Michelle Smith - l'irlandaise triple-championne olympique - pour ne retenir que les exploits des athlètes, de nos athlètes. Ces instants magiques où l'émotion laisse sans voix des millions de spectateurs, toutes nationalités confondues. Après tout, tant que cet esprit survivra, les Olympiades seront le garde-chien de cette société envenimée.

Malto C.

COURRIER

## Question d'interprétation

Etant un habitué du Siam, pâtissier expérimenté et envisageant d'aller sans doute un jour prochain travailler en Thaïlande, je suis abonné à votre revue depuis quelques mois, revue que je trouve d'ailleurs très enrichissante. Toutefois, quel n'a pas été le choc lorsque j'ai découvert en page 8 de votre numéro de juin 1996, la photo représentant le staff du Gavroche réuni à l'occasion du deuxième anniversaire du journal devant... un fast-food! Le clown qui posait en votre compagnie ne laisse aucun doute quant à la nature et l'origine de votre repas commémoratif. Cela est décevant et regrettable, surtout quand on voit, parmi vos publicités, le nombre d'annonces pour des restaurants français. Il aurait été préférable de faire cette photo ailleurs, le faste n'en aurait été que bien plus grand. Mais je m'efforce à penser que cette erreur n'a pour cause qu'un manque de coordination avec ces établissements français de grande renommée.

Pour moi, cette photo c'est un peu aussi un affront à la qualité et au savoir-faire français en matière de restauration.

Comprenez bien que cette lettre n'a d'autre but que de remettre les choses à leur place et je vous souhaite, pour votre troisième année d'existence, de continuer dans la ligne que vous vous êtes fixée dans la réalisation de vos numéros au fil des mois. bonne continuation à toute l'équipe.



Jean Marc Dossetto  
Puy Sainte Reparade  
France

# Où investir en Thaïlande ?

**Vous venez de vous faire la malle avec l'argent de la caisse de votre société - pas exactement la vôtre mais celle où vous étiez comptable - et vous cherchez un secteur de pointe où réinvestir tout le magot. Evidemment, votre sens du business n'égalant pas votre sens de la malhonnêteté, vous cherchez quelques bons tuyaux, quoi de plus normal!**

## La restauration française

Pour tout dire, le marché de la restauration française à Bangkok commence à être saturé. Par contre, en province, tout est encore à faire. Des centaines de petites villes n'ont toujours pas de restaurants français. Sautez sur l'occasion! Essayez Nakorn Nowhere ou Baan Pétaoush-nok, endroits suffisamment reculés pour que vous puissiez vous improviser "chef", du moment que vous possédez un passeport français. De toutes façons, même dans le patelin le plus perdu, il y aura toujours un colonel de police ou un vieil épicier chinois - nouveau riche

ou de Thaïs francophiles, vous risquez de vous frotter à de vrais gastronomes et votre passeport français ne fera pas le poids... Car le temps où l'on photocopiait des beaux diplômes de la restauration française pour trouver du boulot comme "chef" est révolu... Mieux vaut embaucher un vrai cuisinier français. Un apprenti de chez "Flunch" suffit amplement puisque le simple fait de se retrouver à l'étranger va automatiquement lui donner du grade. Et puis, vous pouvez toujours pallier l'inexpérience des premiers jours en anesthésiant le palais de vos convives par des tournées d'apéritifs. N'oubliez pas non plus l'indispensable lumière tamisée pour sauver la face de vos... soufflés ratatinés...

Dans le premier cas, vous allez payer votre pas-de-porte deux millions de b a h t s (prix non indicatif) et vous en retourner en France deux mois plus tard, la queue entre les jambes! Reconnaissez que ça fait un peu cher pour des vacances au cours desquelles vous n'avez - en plus - pas vu le moindre photon d'un rayon de soleil... Si vous choisissez la seconde option, vous disposez avec deux millions de bahts d'un crédit de plus de 30.000 "whisky-nam", ce qui correspond raisonnablement à quatre mois de bringue sans escale - soit le double de ce que vous pouvez espérer tenir en achetant le Go-Go bar. Si malgré tout vous optez pour la première solution, sachez que dans l'industrie du plaisir, le management du personnel n'est pas une partie de plaisir! Seul avantage: le harcèlement sexuel au travail est encore toléré dans ce secteur...



## La boîte de communication

Aïe! Aïe! Traduisez le mot "consultant" sur une carte de visite par «je prends tout ce qui vient, du moment qu'il y a de la thune à faire...» Ca ne vous rappelle pas la définition du mot "aventurier"? Consultant, c'est un peu comme le professeur de peinture aux Beaux-Arts derrière lequel se cache un peintre raté. Il conseille les autres sur comment réussir à monter une affaire dans la région tout en n'y étant jamais vraiment parvenu lui-même.

## La boîte d'import-export

Vous arrivez un peu après la bagarre les gars... Si vous avez peu d'argent pour démarrer, aucune notion de commerce international et que vous avez du mal à vous lever le matin, c'est un challenge d'autant plus intéressant à relever...

Stéphane Peray



pour vouloir faire un peu d'esbroufe et impressionner le voisinage. D'ailleurs, le riche notable provincial qui invite ses amis au resto français ne vous demande pas de faire de la gastronomie. Il vous demande simplement que ce soit cher, histoire d'en mettre plein la vue à ses invités! Par contre, si vous visez une clientèle d'expatriés

## Le Go-Go bar

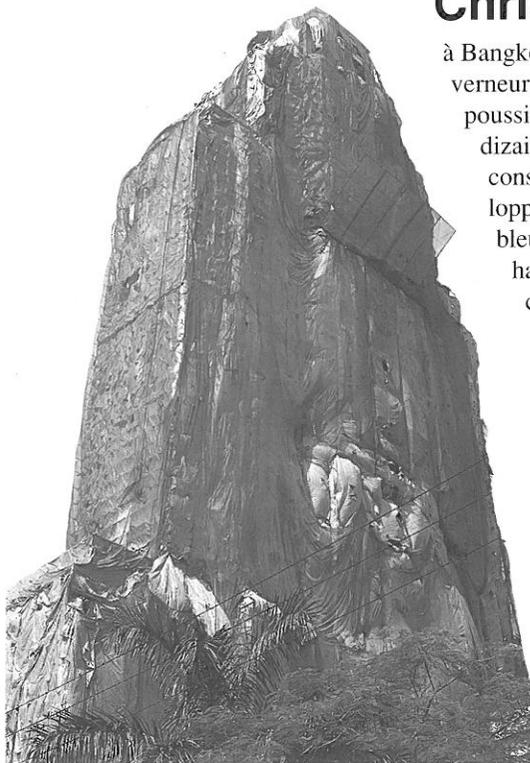
Il y a deux manières d'investir dans un Go-Go bar. La première, c'est de l'acheter avec votre petit capital. La seconde, c'est d'y claquer tout votre argent comme client. Cette dernière est de loin la plus avantageuse.

## Le Bar-bière à Sukhumvit Zéro

C'est le début de la fin! C'est ce que l'ancien propriétaire de Go-Go bar achète avec l'argent qui lui reste. C'est quatre fois moins cher et ça rapporte dix fois moins. Et votre tout prochain investissement risque fort d'être un billet d'avion retour simple pour la France...

## Nourrir les canards

Selon une étude récente, plus de 90% des hommes thaïlandais vont au bordel au moins une fois dans leur vie! Pour se venger de l'infidélité de leur mari, les femmes trompées ont la fâcheuse habitude de "nourrir les canards" - expression en vogue dans le royaume pour désigner l'émasculatation d'un mari volage. Vu le succès de cette méthode plutôt expéditive, la Thaïlande est devenue l'un des grands spécialistes du recollage de sexe. Le plus éminent de ses chirurgiens, le docteur Surasak Muangsombat, chef du service de chirurgie plastique de l'hôpital Siriraj, a rendu leur dignité à plus de 30 patients au cours des 20 dernières années. «*Les techniques en micro-chirurgie ont beaucoup évolué*», commente le docteur Surasak. «*Nous sommes maintenant capables de "ressouder" les vaisseaux sanguins qui permettent l'érection.*» Après une opération pouvant durer jusqu'à 10 heures (facturée 50.000 bahts), le patient devra attendre trois mois pour retrouver une activité sexuelle normale. Mais c'est sans compter la voracité des femmes bafouées prêtes à tout pour laisser leur mari à l'état d'eunuque pour le restant de leur vie. Comme le cas de cette femme jalouse, épouse d'un tenancier de bordel, qui avait jeté le sexe de son mari dans les toilettes. Il a fallu neuf heures de recherche pour retrouver le membre du malheureux flottant parmi les excréments. Les médecins ont finalement réussi à rattacher les bouts. Dans un autre cas, une femme a disparu en emportant le membre de son mari. Heureusement pour les infortunés, l'équipe du docteur Surasak - grâce aux progrès de la micro-chirurgie - est capable d'implanter un tube en plastique autour duquel seront greffés des tissus musculaires afin de rendre "la chose" réelle. Seul petit inconvénient: le propriétaire devra presser un bouton afin de mettre l'organe en position "érection"...



**Christo** fait des émules à Bangkok. Sur l'ordre du gouverneur, soucieux de limiter la poussière dans la capitale, des dizaines d'immeubles en construction ont été enveloppés dans des bâches bleues, ajoutant à la laideur habituelle de la ville un côté très kitsch.

## L'argent sale

Entre 600 et 800 millions de bahts de dessous-de-table seraient versés chaque année à la police par les propriétaires de casinos clandestins, a révélé un rapport publié par un professeur de la faculté de sciences économiques de l'université Chulalongkorn. "L'affaire des casinos", qui ne semble pas avoir surpris l'opinion publique, a toutefois enragé le département de police. Quatorze chefs de station ont porté plainte pour diffamation contre l'auteur du rapport, l'accusant de porter atteinte à l'honneur de la police thaïlandaise. «Comment? Des salles de jeu dans ma juridiction? Mais c'est impossible!», ont affirmé en coeur les agents des forces de l'ordre. Le professeur, après avoir reçu des menaces de mort, a demandé la protection de la police 24h sur 24h (sic!) et a dû être tenu à l'écart... Le Premier ministre, soucieux de restaurer l'image de la police - décidément mal en point - a finalement trouvé un compromis. Le professeur, soutenu par toute la classe estudiantine et intellectuelle, a promis de rendre un rapport complet sur l'argent sale (prostitution, drogue, jeux) dans six mois... Cela promet!

## Art Public

La Bangkok Metropolitan Administration (BMA) va construire une galerie d'art à Pathumwan, à l'intersection de Rama I et Phaya Thai. Les coûts s'élèveront à 200 millions de bahts, en partie pris en charge par le secteur privé. Certaines banques et multinationales se sont déjà déclarées intéressées pour participer à la Fondation que la ville veut créer pour diriger la galerie. Celle-ci sera spécialisée dans l'art contemporain et organisera aussi des cours de peinture. Une initiative fort attendue dans ce domaine qu'on croyait définitivement abandonné par la municipalité.

## "L'été s'ra chaud!"

Le département de Météorologie a fait savoir que l'été prochain sera le plus chaud de ces 50 dernières années. Les températures s'élèveront jusqu'à 44°C. Le Nord-Est du pays est menacé de désertification. La quantité d'eau évaporée y est déjà équivalente au total des précipitations annuelles. Ca va chauffer dans les boîtes!

## Aux petits soins

Le gouverneur de Bangkok, Bhichit Rattakul, a inauguré le mois dernier le *Hotline Centre* au Royal Plaza, dont l'objectif est l'amélioration des conditions de vie des citoyens. En composant le 1555, vous pouvez appeler au secours des brigades spécialisées en cas d'inondations, d'incendies, de chutes (de branches) d'arbres, de viols, de femmes ou enfants battus, et plein d'autres choses encore...



## Violences meurtrières entre étudiants

Un étudiant de Samut Prakan a été tué par balle lors d'un affrontement entre élèves de deux lycées techniques rivaux. Trois autres jeunes, âgés de 15 à 19 ans, ainsi qu'une passante, ont été blessés. Le meurtrier, un élève du lycée de Chamni, se trouvait dans un bus avec d'autres camarades quand un groupe d'étudiants du lycée technique de Samut Prakan leur ont lancé des projectiles, à hauteur du marché de Pak Nam. L'étudiant aurait sorti une arme et riposté.

La même semaine, un élève de la Bangkok Metropolitan Administration Art School était abattu froidement d'une balle dans la bouche par deux adolescents alors qu'il s'était assoupi à l'arrière d'un bus. Le jeune homme avait intégré l'école trois jours auparavant. Tout porte à croire que le crime a été commis par des étudiants d'une école rivale.

Ces deux tragédies viennent s'ajouter à la longue liste des victimes des violences entre étudiants, un drame social terrible qui laisse experts et policiers impuissants.

## IL A DIT

Le bonze Phra Santikaro Bhikku du monastère de Suan Moke, à propos de la récente série de viols en Thaïlande: "Ces incidents n'ont rien de nouveau. Ce genre de chose a lieu dans le monde entier. Je pense que ces affaires sont moins terribles que les événements de mai 92, quand des militaires au pouvoir ont ordonné un massacre. Ces gens-là sont toujours libres et jouent toujours au golf."

## La valse des heures

Les horaires d'ouverture des banques vont à nouveau être modifiés. Pour remédier aux embouteillages, l'ex-vice-Premier ministre Thaksin Shinawatra les avait fait passer de 8h30-15h à 10h-16h30. La solution s'était rapidement avérée inefficace. Le dernier argument avancé: ces nouveaux horaires correspondaient à l'heure à laquelle les camions sont autorisés à rouler en ville. Pas découragé pour autant, et persuadé que c'est là le remède à la congestion des

rues, Shinawatra récidive: à compter du 16 septembre, les banques seront ouvertes de 9h30 à 15h30. Sans commentaire.

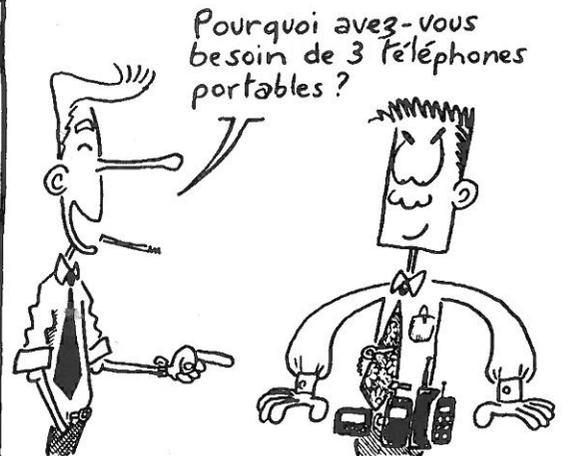


## Le vol du siècle!

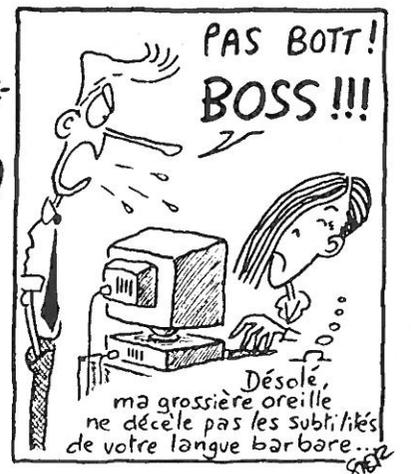
Le hold-up qui a eu lieu à l'aéroport de Perpignan mardi 12 août restera sans doute dans les annales du grand banditisme et du "guide pratique du petit voleur".

Un Airbus d'Air France Europe a été bloqué en bout de piste par plusieurs hommes armés alors que l'appareil venait d'atterrir avec 130 passagers à son bord. Les malfaiteurs, à l'aide d'une banderole, ont ordonné au pilote d'ouvrir la soute à bagages. Apparemment bien renseignés, ils sont repartis avec plusieurs sacs de la Brinks, une société de transports de fond. Montant estimé du butin: 4 millions de francs. Enfin! Les nouveaux Arsène Lupin sont arrivés...

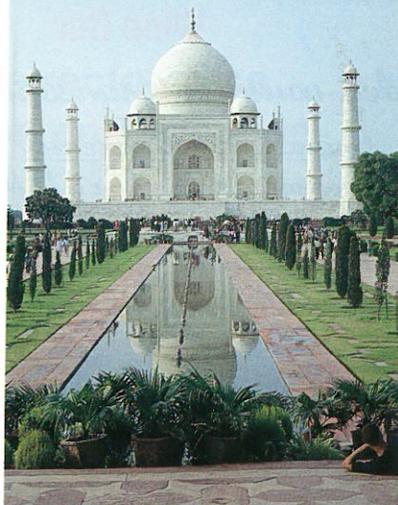
## PÊCHER À LA LIGNE ...



## LE TON C'EST BON !



" Le Taj Mahal à Agra, le plus beau monument dédié à l' amour "



**CIRCUIT RAJASTHAN 7 JOURS / 6 NUITS:**

24 500 Bahts / personne

Tout compris au départ de Bangkok.

Base 4 personnes

**NOUS CONSULTER**

**ASIA VOYAGES**

TEL : 256 71 68 / 69

FAX : 256 71 72



# CEDAR

Restaurant

4/1 sukhumvit 49/9  
ouvert tous les jours.  
(parking disponible)



**Premier Restaurant Libanais en Thaïlande. Fameux pour sa délicieuse cuisine traditionnelle & authentique.**

**Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos, Babaghanouch, Falafel, Tabulé ...**

**Tous les mercredis fabuleux couscous !!**

**Depuis 25 ans nous avons gardé notre savoir-faire dans une ambiance confortable.**

**Tél & Fax : 391 44 82, 01 811 85 18**



**PASTEUR MÉRIEUX**  
Sérums & Vaccins

## A worldwide alliance for prevention



**Meningitis  
Diphtheria  
Tetanus  
Poliomyelitis  
Pertussis  
Mumps - Measles - Rubella  
Tuberculosis...**

**Influenza  
Typhoid Fever  
Tetanus  
Rabies  
Pneumococci  
Tuberculosis...**



**PASTEUR MÉRIEUX**  
Sérums & Vaccins

Regional Office: 3195/9 Vibulthani T1, Rama IV Road - Klongtoey, BANGKOK - 10110 THAILAND - Tel. (662) 661-3366 - Fax (662) 661-3373

**Spectacle  
tous les soirs  
jusqu'à 2h00  
du matin**

**Restaurant  
Bar....**

# Cabaret Show

## Darling

Soi Cowboy  
sukhumvit 23  
Bangkok

**AVEC CE COUPON  
VOTRE 2<sup>ème</sup>  
VERRE SERA  
GRATUIT**



**INTERNATIONAL BEER-HOUSE**

**Wine Bar**

*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

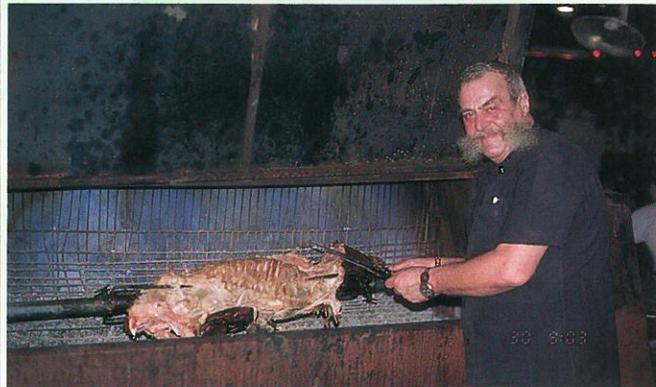
Grand choix de menus

*Tous les vendredis : cochon à la broche*

*Tous les samedis : jambon fumé en croûte*

*Très beau jardin tropical, parking gratuit*

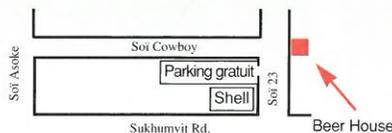
*Salle air conditionné, ambiance familiale*



**Beer - House**

**Sukhumvit Soi 23**

**Tél. 259 10 36**



## POUR VOTRE DEMENAGEMENT SCHENKER NE SE MENAGE PAS !!!

Dr. Livingstone je présume?  
Votre service à thé en porcelaine de Chine...

By St George!  
Ceci est pour le moins inattendu...

«Travaillez pour SCHENKER vous verrez du pays!» qu'ils disaient

Page sport:  
FOOTBALL  
Ce soir  
UNITED HUTU  
contre  
JUVENILES TUTSI

L'ECHO DES BANANES  
Amin Dada  
jette son  
mirroir de  
l'énonciation  
aux crocus!  
(page 2)

ACCUSE RÉCEPTION  
Signature

SUPER FRAGILE!!!

TENIR ÉLOIGNÉ  
DES BUFFLES  
ET DES  
RHINOCÉROS

John Quarmby  
(en français)  
Tél. : 259 76 54

Wolfgang Taubert  
Tél. : 260 55 44

Claude Goalec  
(en français)  
Tél. : 661 28 99  
Fax : 259 76 52-3

Bureau de Bangkok  
3683 Rama IV Road  
Klongtoey  
Bangkok 10110

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.

# SCHENKER INTERNATIONAL

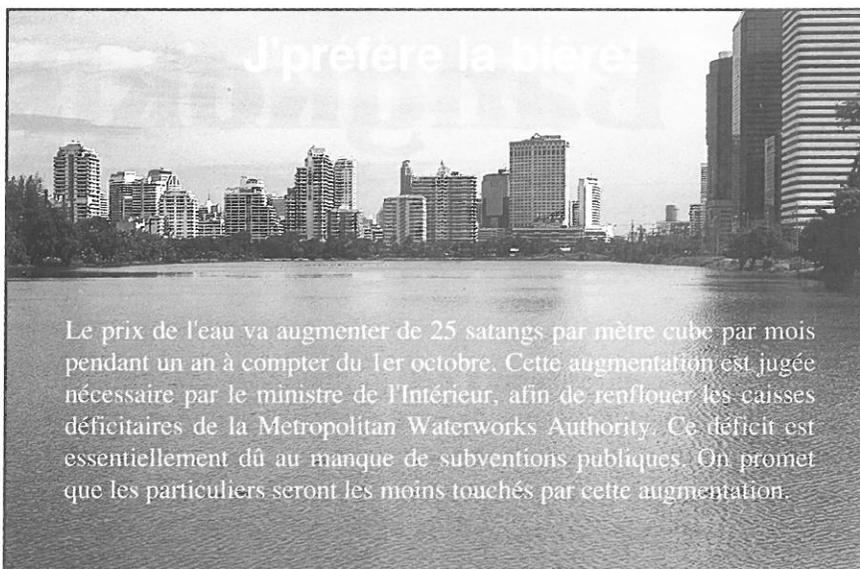
Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

## Lafarge renforce sa position en Thaïlande.

La société Lafarge Prestia Co, filiale du groupe France Lafarge Coppée, le plus important producteur de plâtre industriel en Thaïlande, investira 1,4 milliard de bahts dans une usine de plaques de plâtre dans le sud du pays. «*Nous sommes présents en Thaïlande depuis trois ans*, précise Daniel Coulon, directeur général. *Nous avons testé le marché au travers d'investissements moins importants. Et nous sommes plutôt satisfaits du résultat. Cet investissement s'inscrit donc dans la logique de notre développement.*» Si la concurrence est rude, le groupe français dispose d'atouts non négligeables: des techniques de pointe et une bonne situation financière. Surtout, ce projet complétera le réseau de filiales de la société dans la région, déjà implantée en Chine et en Australie, atout sérieux pour une présence de premier plan dans la zone Asie-Pacifique.

## Les déboires de SAE

La construction du métro de Bangkok est sans doute l'un des plus grands projets de la capitale. Il n'est dès lors pas étonnant d'assister à une compétition acharnée et à une sélection draconienne. Euro-Asia, consortium comprenant le groupe français SAE (Thailand), avait passé avec succès l'étape technique. Sur les neuf consortia en course, il n'en restait plus que six. L'étape commerciale s'annonçait favorable: Euro-Asia faisait l'offre la plus basse, avec 20 milliards de bahts. Pourtant, le groupe s'est fait disqualifier, sous prétexte que son contrat comportait des conditions. «*Faux!*, s'indigne l'un des cadres de SAE qui a souhaité garder l'anonymat, *notre contrat comporte des clarifications concernant l'élaboration du prix, ce qui n'a rien à voir avec des conditions.*» Il regrette également qu'Euro-Asia n'ait même pas été convoqué par la Metropolitan Rapid Transit Authority (MRTA) pour lui donner l'occasion de s'expliquer à ce sujet. La désinformation va plus loin encore: on a pu lire que Euro-Asia avait également été disqualifié sur le motif de son incapacité à gérer les problèmes de tassement du sol, ce que l'on dément formellement à la direction de SAE. L'agence gouvernementale en charge du projet a donc demandé aux deux autres consortia encore en course d'abaisser leur prix au niveau de l'offre d'Euro-Asia. La seule chance du groupe franco-thaï serait que les deux concurrents refusent, auquel cas un second appel d'offres serait lancé.



Le prix de l'eau va augmenter de 25 satangs par mètre cube par mois pendant un an à compter du 1er octobre. Cette augmentation est jugée nécessaire par le ministre de l'Intérieur, afin de renflouer les caisses déficitaires de la Metropolitan Waterworks Authority. Ce déficit est essentiellement dû au manque de subventions publiques. On promet que les particuliers seront les moins touchés par cette augmentation.

## Les départs et arrivées de la rentrée dans la communauté française

### Alliance Française

Madame Martine Dubernet, conseillère pédagogique est remplacée par Monsieur Jacques Cretin, directeur adjoint de l'Alliance, qui cumulera les fonctions.che.

### Ambassade de France

Monsieur Alain Gavillet, attaché de presse est remplacé par Monsieur Jean-Louis Bertrand.

Monsieur Patrick Pommier, Premier secrétaire à l'ambassade de France a quitté son poste. Nom du remplaçant non communiqué.

Monsieur Jean-François Grunstein, Conseiller Culturel, ne reprendra pas son poste en septembre. Nom du remplaçant non communiqué.

Madame Claudine Gavillet, directrice de la communication au service culturel a quitté son poste. Nom du remplaçant non communiqué.

### Ecole Française

Mademoiselle Virginie Bourbonnais, comptable au Lycée Français a été remplacée par Monsieur David Leri

**P.E.E** (Poste d'Expansion Economique)

Monsieur Claude Carfantan,

Conseiller Commercial a quitté ses fonctions fin août. Il est remplacé par Monsieur Jean-Luc Waller.

Monsieur Yves Cadilhon, Conseiller économique et commercial, sera remplacé par Monsieur Pierre Mourlevat début septembre.

### Entreprises

Monsieur Jérôme Monsaïgon, responsable du groupe Michelin en Thaïlande sera remplacé par Monsieur Emmanuel Penicaud début septembre.

Monsieur Philippe-Marie Oursel, directeur des ventes pour la société Matcom Fibre a quitté ses fonctions le 15 août.

Monsieur François Moirez, responsable du groupe Peugeot en Thaïlande a été remplacé en juin par Monsieur Sylvain Bernard.

Madame Catriona Purcell est nommée responsable des relations publiques et de la communication pour le groupe Accor Asie Pacifique sur la Thaïlande, le Myanmar, le Laos et le Viêt-nam. Elle succède à Madame Nicole Altclass.

Monsieur Paul Dumond, directeur général de Francom Asia, a quitté ses fonctions.



# Bangkok sous la m

Nicolas Chemla / Philippe Fernandez  
Photos: Le Gavroche

**Sept centres commerciaux détruits ou endommagés, deux condominiums en feu, une dizaine de victimes, la série d'incendies qui a frappé Bangkok d'août 1995 à février 1996 a été l'une des plus violentes de l'histoire de la capitale. Elle a surtout révélé les innombrables lacunes de la ville en matière de prévention. A l'époque, les pouvoirs publics avaient promis toute une série de mesures pour améliorer la sécurité. Un an après, rien ne semble avoir vraiment évolué.**

L'an dernier, les pompiers sont intervenus en moyenne trois fois par jour sur des incendies. Comme chaque année, les usines (textile et pétrochimie en particulier) s'enflamment régulièrement. Comme chaque année, les bidonvilles des banlieues, construits de bois et de tôle, véritables poudrières, disparaissent sous les flammes, laissant des centaines de familles complètement démunies. Et les pompiers, bien souvent, restent impuissants, faute de pouvoir se rendre à temps sur les lieux en raison des embouteillages ou des sois trop étroits pour laisser passer leurs véhicules!

Dans les condominiums et les grands magasins, les incendies, statistiquement moins fréquents, n'en sont que plus impressionnants: il faut parfois plus de 24 heures pour les maîtriser, comme ce fut le cas au Central Chidlom. Surtout, la situation en matière de prévention et de sécurité est alarmante. Les rapports de police auraient leur place dans les anthologies de littérature absurde. Mais c'est ici la vie des citoyens que met en danger ce délirant théâtre de régulations floues, de bureaucratie ankylosée, de gérants cupides et de secours incompetents. La liste des aberrations est inquiétante: pendant que les flammes détruisaient le Mall, les secours ont attendu quatre heures avant d'obtenir l'autorisation de pénétrer dans les lieux! Lors de l'incendie

meurtrier du Sai Chon Mansion, le foyer, situé au 33ème étage, était hors de portée des lances des pompiers. Dans la majorité des incendies, on rapporte que les systèmes d'alarmes et les sprinklers (ces "douches" fixées au plafond qui se déclenchent automatiquement en cas de feu) n'ont pas fonctionné... quand il y en avait!

### Des réglementations inadaptées

Car, bien souvent, c'est le vide absolu en matière de sécurité. Le *Building Control Act* de 1979 est la seule loi en ce domaine. Les amendements de 1993, qui rendent obligatoire l'installation de matériel de sécurité, ne sont pas rétroactifs. Conséquence: dans la plupart des bâtiments construits avant cette date, aucune réglementation ne garantit la sécurité des occupants. Le Ruam Rudee Condominium, sur Sukhumvit, a été construit il y a plus de dix ans. Dans cet immeuble de 15 étages, tout ou presque est en bois contre-plaqué. On n'y trouve pour tout équipement qu'un misérable tuyau tous les deux étages. Aucune consigne de sécurité, ni de plans d'évacuation. Les installations électriques, centralisées, sont dans un état lamentable. Il n'y a pas d'autre sortie que l'escalier, étroit et délabré. Et, trop souvent, les fenêtres sont "protégées" de barreaux épais. En d'autres termes, ce bâtiment, occupé prin-



cipalement par des familles nombreuses, deviendrait rapidement une trappe mortelle en cas d'incendie...

### Des équipements défectueux

La même anarchie régnait dans les centres commerciaux et les conséquences se sont fait douloureusement sentir lors des incendies de l'an dernier. Malgré une fréquentation quotidienne dépassant les 100.000 visiteurs pour certains d'entre-►

# nace des flammes ?



**Ci contre:** l'incendie du Central Chidlom, le 21 novembre 1995. **En haut:** les pompiers s'équipent (ici le dernier modèle de fourgon-pompe d'une grande marque japonaise)... mais restent souvent impuissants face aux constructions démesurées, comme le Sai Chon Mansion à Thonburi (**en bas**).

► eux, ces bâtiments massifs, comme le Mall 3 de Ramkhamhaeng, restent, encore aujourd'hui, très pauvrement équipés. Le 29 Plaza, à Siam Square, labyrinthe de passerelles commerçantes étroites et surélevées, géré par le groupe Mah Boon Krong (MBK), est un véritable danger public: stands et murs en bois, montagnes de tissus, absence de sorties de secours, et deux misérables extincteurs cachés entre deux commerces. Si vous y êtes allés un samedi, quand on peut à peine avancer dans la foule compacte, vous

pouvez facilement imaginer la panique que causerait un incendie. Selon Peter Hartog, fondateur du bureau d'études Building Diagnostics Asia, l'architecture elle-même de ces gigantesques centres commerciaux est une pure folie: «*la structure en atrium, avec ces galeries piétonnes circulaires sur plusieurs étages autour d'un grand "vide" en fait de véritables brasiers prêts à s'enflammer à tous moments. Le creux central fait appel d'air et les flammes se propagent très vite d'un étage à l'autre.*»

## Les conséquences d'une urbanisation sauvage

Les raisons d'un tel chaos sont inscrites dans l'histoire de la société thaïlandaise. Les secours n'ont jamais été très efficaces. On a longtemps mis en cause le faible niveau de développement du pays. Puis, à l'inverse, son développement trop rapide: d'une part, les politiciens et les businessmen avaient d'autres chats à fouetter; il fallait construire vite, et de

**“Le problème n'est pas tant la compétence des secours que le cadre juridique”**

façon rentable, sans se soucier de problèmes “secondaires”. D'autre part, la multiplication des condominiums est un phénomène relativement récent, et rapide, et ni les réglementations, ni les moyens de sécurité n'ont pu s'adapter à ce nouveau paysage urbain. Autre obstacle: la Police Royale Thaïlandaise (PRT) est incroyablement centralisée et hiérarchisée, comme nous l'explique le Lieutenant Colonel des pompiers Prinya Subboonrod. Ce qui ne facilite pas la prise de décisions, ni le changement. Certes, un nouveau centre de formation, d'une valeur de deux milliards de bahts, est en construction. Certes, la brigade s'équipe et investit régulièrement dans l'achat de matériel plus performant. Mais il reste que Bangkok ne dispose que de 34 brigades incendies, deux fois moins qu'à Paris, pour une population triple! Le Lieutenant-Colonel précise tout de même que ce nombre doublera d'ici deux ans. Selon lui, le problème n'est pas tant la compétence des secours que le cadre juridique. Il appelle de ses vœux une loi qui forcerait les propriétaires à ►

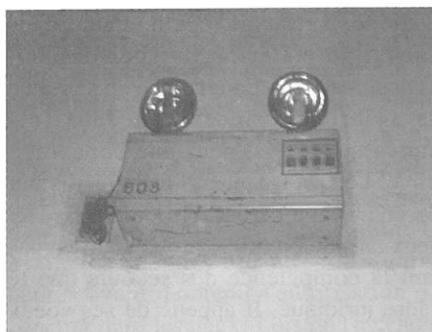


► former leurs employés et qui n'obligerait pas les pompiers à attendre l'autorisation du propriétaire pour intervenir, comme c'est toujours le cas! Après la vague d'incendies de 1995, le ministre de l'Intérieur a proposé, le 18 juin dernier, de nouveaux amendements au *Building Control Act*. Mais à nouveau, la lenteur de l'administration ralentit les prises de décision. Le dossier est remonté au Conseil Supérieur de la Magistrature, qui doit donner son approbation avant de le renvoyer au gouvernement.

Par ailleurs, les réglementations existantes sont très vagues: aucun standard de qualité exigé pour le matériel anti-incendie, aucune mention des exercices de prévention, ni du contrôle régulier des installations. De toutes façons, les gérants des immeubles et des department stores les contournent et s'en tirent en s'équipant au moindre coût, préférant la rentabilité à la sécurité. Car c'est là une autre cause importante de la situation actuelle: l'argent-roi. Les propriétaires parviennent à faire valoir leurs intérêts financiers à tous les niveaux. Un exemple: très souvent, les enquêtes n'ont pas abouti, alors que c'est un élément essentiel de la prévention. Les policiers, prenant pour prétexte l'état de destruction avancée des lieux, n'ont jamais pu établir si les incendies étaient d'origine accidentelle ou criminelle. En fait, ils étaient priés par les propriétaires de classer les affaires au plus vite. Pressés par l'urgence du chiffre d'affaires, ces derniers ont tout de suite engagé les reconstructions, annulant toute possibilité de découvrir un jour la vérité. Aujourd'hui, le Siam Center est déjà rouvert au public, alors que les travaux ne sont pas terminés et les indications de sortie de secours inexistantes...

#### La réponse du secteur privé

C'est paradoxalement cette même ►



L'expert en incendie :

## "Je ne vivrais pas en haut d'un condominium"



**Lucien Dat vit à Bangkok. Cet ancien pompier de Paris, qui a dirigé pendant dix ans le service de sécurité des palais royaux d'Arabie-Saoudite, vient de terminer un rapport de 100 pages sur la prévention des sinistres dans les immeubles de grande hauteur et les centres commerciaux de Bangkok. Sa conclusion est sans appel: prévention et maintenance sont quasi-inexistantes dans la capitale. Il propose d'ouvrir un centre de formation pour les gardes de sécurité du secteur privé.**

#### Ce projet prétend-il répondre aux problèmes de prévention contre les incendies à Bangkok?

Je n'irai pas jusque là. Mais les lacunes sont bien réelles. Le but est de trouver des moyens pour mieux assurer la sécurité des biens et des personnes.

Les pompiers de Bangkok sont bien équipés mais les problèmes de circulation rendent leurs interventions aléatoires. Sans compter qu'il n'y a aucun suivi de la maintenance. Pas d'entretien, donc des équipements défectueux. Enfin, la formation du personnel de sécurité des immeubles ou autres est insuffisante.

#### Que pouvez-vous apporter?

Le gouvernement impose aux promoteurs l'installation d'équipements d'incendie, mais en ce qui concerne la maintenance et la prévention, rien n'est obligatoire. C'est là que j'interviens. Dans la

formation d'un personnel de sécurité qualifié capable de contrôler régulièrement les équipements, d'intervenir directement sur un foyer, d'évacuer les occupants, de préparer le travail des pompiers.

#### Comment fonctionnera votre centre?

J'ai calculé qu'à Bangkok, il y a plus de 3.000 gardiens à former. Je propose un stage de 12 jours sur une base de 8.000 bahts par personne. Je propose également un service de gardes de sécurité spécialement entraînés.

#### Il semble pourtant que vous rencontriez des problèmes pour le faire accepter.

Ce projet est prêt depuis huit mois. A l'époque, j'avais contacté Bhichit Rattakul, le gouverneur actuel de Bangkok, qui m'a demandé de monter un dossier. ►

► Ce que j'ai fait. Il s'en est servi pour sa campagne électorale. Mais depuis, plus rien. J'attends...

### **Pourquoi ne proposez-vous pas directement vos services au secteur privé?**

Pour intéresser les propriétaires, que ce soit pour des stages de formation ou pour leur fournir du personnel qualifié, il faut qu'une loi les oblige à prendre du personnel formé. Or rien n'existe actuellement. J'ai contacté l'association des assureurs de Bangkok qui m'a affirmé être prête à baisser les primes d'assurance pour permettre aux promoteurs de faire face aux coûts supplémentaires de prévention. Mais la décision est entre les mains du ministère de l'Intérieur...

### **Cela peut prendre des années avant que ces mesures deviennent obligatoires...**

En effet, mais la municipalité de Bangkok pourrait déjà prendre des mesures d'urgence pour parer aux problèmes de maintenance. Il faudrait créer une commission de contrôle chargée d'inspecter le matériel de sécurité et d'imposer des réparations ou des changements si nécessaires. Sans suivi, les systèmes de sécurité peuvent devenir défectueux, comme nous l'avons constaté lors de la série d'incendies à Bangkok l'an dernier.

### **Les gens ont pu se rendre compte des dangers qu'ils couraient. Les autorités ont affirmé que des mesures allaient être prises rapidement. Qu'en est-il aujourd'hui?**

Personnellement, je ne vivrais pas en haut d'un condominium. Si l'équipement existe bien, on peut voir que la prévention laisse à désirer. Un exemple: les immeubles sont équipés - suivant les normes américaines - de portes coupe-feu entre les escaliers de secours et les parties communes. Ces portes doivent être fermées en permanence, ce qui, en général - et j'ai pu le constater - n'est pas le cas. En cas d'incendie, les fumées montent. Si un feu se déclenche au 20ème étage d'un immeuble de 40 étages, les locataires situés entre le 21ème et le 40ème étage ne peuvent pas descendre en raison des fumées. Il leur reste une solution, gagner la terrasse. Mais à cette hauteur, ils ne peuvent être évacués.

**Le Siam Center, qui a en partie brûlé l'année dernière, a rouvert ses portes au public. On a pu constater que la plupart des magasins sont encore en travaux. Or, ce sont des ouvriers qui ont**

### **provoqué l'incendie de 1995.**

En France, il aurait fallu un préavis délivré par la mairie qui exige la présence d'une équipe de sécurité incendie sur les lieux des travaux. En cas de "points chauds", des soudures par exemple, un permis de feu doit être délivré par le responsable de la sécurité. Ici à Bangkok, il n'y a rien de semblable. Tout est laissé au libre choix du propriétaire qui entreprend n'importe quel type de travaux, au détriment de la sécurité du public.

### **Vous connaissez bien les pompiers de Bangkok. Décrivez-nous un peu leur activité. Sont-ils bien équipés? Ont-ils assez d'hommes?**

Il y a beaucoup de lacunes. Par exemple, en cas de catastrophe grave (explosion, acte terroriste...) aucun plan ORSEC, qui permet l'évacuation rapide des blessés, la mise en alerte des équipes de secours, des hôpitaux, n'a été prévu. En fait, c'est toute la structure de prévention qui fait défaut.

### **A travers votre projet, on constate que le secteur de la prévention incendie est un marché encore inexploité en Thaïlande. La France pourrait-elle apporter une forme de coopération et ainsi ouvrir le marché à des entreprises françaises?**

Tant que les lois ne changeront pas, il sera difficile pour quiconque de pénétrer ce marché. Mais je reste persuadé que les choses vont bouger. Si je peux présenter mon projet au gouvernement thaïlandais en temps et en heure et devancer les Américains, j'ai une carte à jouer. Pour moi, mais aussi pour d'autres sociétés françaises, je pense par exemple à l'APAVE, spécialisée dans le contrôle des équipements de sécurité.

### **Existe-t-il déjà une coopération entre la France et la Thaïlande dans ce domaine?**

Non, pas pour le moment. J'ai contacté le général Anek Vongvarnig, chef des pompiers de Bangkok et le commandant Lavoil des pompiers de Paris. Ces derniers sont prêts à accueillir leurs homologues thaïlandais pour des stages. Actuellement, les officiers thaïlandais sont formés en Suède et au Japon. Mais le général Anek m'a dit être tout à fait favorable à une telle collaboration avec la France. Il y aurait alors sans doute des contrats très intéressants à la clef. Les autorités françaises n'ont plus qu'à donner leur feu vert.



En haut: le Lieutenant Colonel des pompiers Prinya Subboonrod: "Il faut changer la loi".

Centre: certains department stores, comme Mah Boon Krong, ont investi massivement dans la formation et l'équipement de leur brigade privée.

En bas: les pompiers de Bangkok se contentent d'une veste et de bottes en caoutchouc



Sauver les apparences: les équipements rutilants du Siam Center, rouvert malgré les travaux. Quand la rentabilité l'emporte sur la sécurité.

engagements. Les condominiums récemment construits sont tous équipés de matériel rutilant.

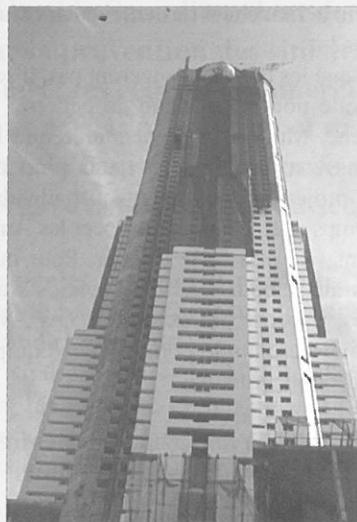
Pourtant, beaucoup reste à faire. A MBK, même si les installations sont vérifiées tous les mois, elles commencent à

sérieusement dater! Nulle part, ni dans les grands magasins, ni dans les condominiums, on ne trouve de plans d'évacuation, ni de consignes de sécurité. A MBK toujours, des sessions de formations sont organisées, obligatoires pour le personnel de sécurité et les employés de bureau. Mais pas pour les vendeurs des mille boutiques du centre, seuls 10 à 20% d'entre eux répondent à l'invitation. Les autres, comme les dizaines de milliers de visiteurs quotidiens, demeurent dans l'ignorance la plus totale. C'est en partie à cause de cette ignorance que la foule a paniqué lors des derniers incendies et c'est dans ce domaine que le plus urgent reste à faire. D'après Pongsak, la série noire a eu un certain impact psychologique sur les commerçants. «*Ils font plus attention maintenant qu'ils ont conscience du danger. Ils pensent à éteindre les lumières en partant*». Mais est-ce bien suffisant dans une ville qui construit Baiyoke II, la plus haute tour du monde? ■

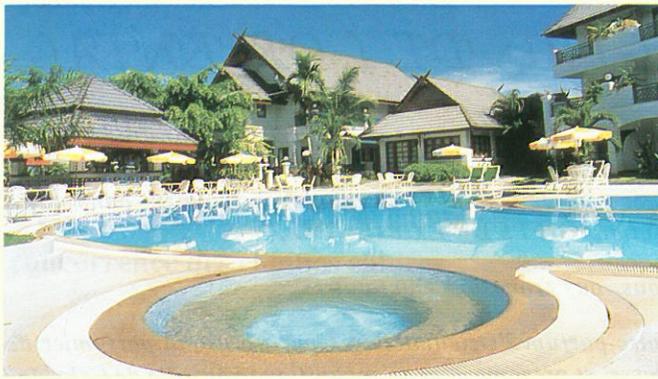
► urgence, avec le choc causé par l'ampleur des dégâts et la taille des enjeux économiques et sociaux, qui a poussé les promoteurs immobiliers et les centres commerciaux à réagir. Ces derniers, effrayés par les pertes, réelles et potentielles, causées par les incendies, ont été les premiers à prendre des mesures. Le Mall Group a décidé de rénover les systèmes de sécurité et d'installer des pompes et des tuyaux d'extinction. Une autre mesure concerne le contrôle du système électrique interne. Le Mall veut le décentraliser afin de pouvoir localiser rapidement l'incident. Pongsak Sabdasen, responsable de la sécurité à MBK, nous a fièrement exposé les progrès faits en matière de prévention. Quinze millions de bahts ont été investis il y a trois ans dans un système d'extracteurs de fumée et la construction de dix escaliers de secours supplémentaires est en cours. Il nous a présenté sa brigade d'intervention de vingt pompiers, entraînés tous les mois par les brigades municipales. D'autres centres commerciaux ont pris les mêmes



## Piège de Cristal ?



Baiyoke II sera normalement terminé l'an prochain. Cette superbe construction de 94 étages et de 465 mètres de haut, qui sera l'un des trois plus hauts buildings du monde, peut facilement faire frémir quand on connaît la situation actuelle en matière de prévention incendies. Mais Panlert Baiyoke, déjà propriétaire du Baiyoke I, qui fut le plus haut building de Bangkok il y a dix ans, n'allait pas prendre un tel risque. Son bijou, pur produit thaï, depuis l'architecture jusqu'au management, sera équipé de systèmes de sécurité qui dépasseront tous les standards de la municipalité de Bangkok. Tous les matériaux utilisés seront résistants au feu et les détecteurs de fumée et de chaleur seront reliés à un système informatique permettant de localiser immédiatement la source de chaleur, tandis qu'une télévision à circuit fermé facilitera la surveillance et le contrôle des opérations. Le building, qui renfermera, en plus des logements particuliers, des restaurants, trois étages réservés aux activités récréatives et éducatives et un hôtel géré par la chaîne Best Western, bénéficiera des services d'intervention d'une brigade privée, spécialement formée pour travailler dans ces conditions particulières: construction de très grande hauteur, utilisation de technologie de pointes... Evidemment, tous les étages seront équipés de sprinklers, d'extincteurs portables et de pompes à eaux directement alimentées par le réservoir d'urgence, situé au sommet de la tour. L'évacuation ne pourra se faire que par des escaliers pressurisés. En effet, la trop haute altitude rend l'utilisation du toit impossible. C'est là la faille dans ce système à toute épreuve: descendre 94 étages en cas d'urgence risque de poser quelques problèmes.



**A JOMTIEN, IL Y A ENCORE DES ENDROITS PRESERVES, TOUT PRES DE PATTAYA**

La plus grande chaîne hôtelière au monde confirme sa présence en Thaïlande, sur Sunset Beach.

L'hôtel Quality Resort Jomtien est en harmonie avec la nature et vous offre: le calme d'une plage privée de 300 mètres de long, ses deux piscines, ses facilités sportives, un terrain pour les enfants et ses excursions en bateau.

Pour un week-end ou pour vos vacances, l'endroit idéal pour se reposer...

37/2-11 Moo 2, Sukhumvit Road, NaJomtien, Sattahip, Chonburi, 20250  
Tél: (038) 231 490/4 Fax: (038) 231 495



Bangkok Office :  
Tél: 641 46 88/93 Fax: 641 46 96



## THE BOATHOUSE

sur l'île de Phuket en Thaïlande



*Un Hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table, une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"*

*Wine spectator en 1995*

*Le Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

**The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande**

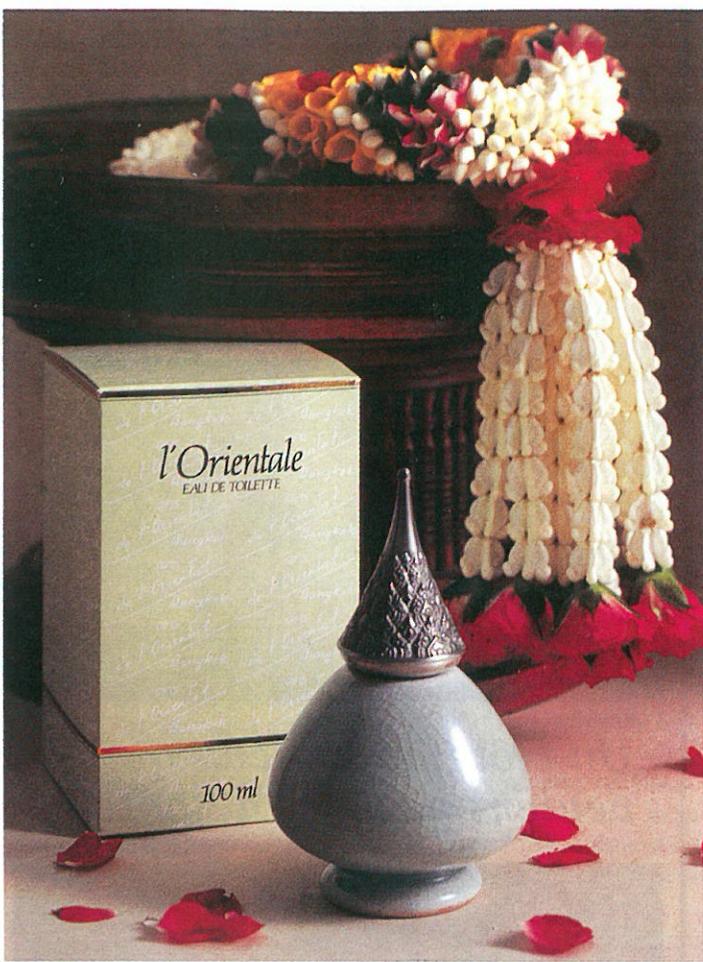
**Tél: (076) 330 015/17**

**Fax: (076) 330 561**

**ORANGINA**  
A LA PULPE D'ORANGE

**SECOUEZ, SECOUEZ MOI!**

Sparkling Orange Juice Drink  
เครื่องดื่มรสส้ม สดซ่า คราบน้ำเงินซ่า  
มีวิตามินซีสูงขนาดมหึมา 12%  
พลังงาน 2%



## GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.

Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.

N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

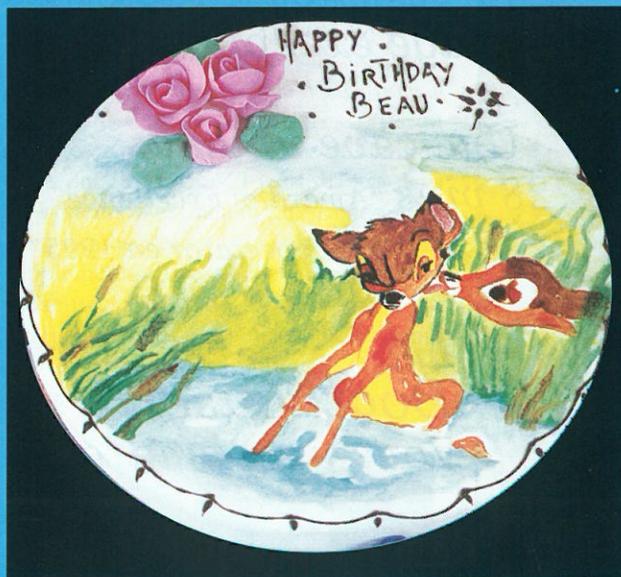
GIFTS  
de l'Orientale  
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures  
tous les jours dimanche inclus.

## GIVERNY



Giverny vous souhaite un très joyeux anniversaire.



593-593/1 Sukhumvit 33 - Tel: 662-0379 Fax: 711-5613  
BB Building, the plaza, sukhumvit 21 - Tel: 391-1126

## YOUR BODY-GUARD

against Malaria,  
Dengue Fever,  
Encephalitis, etc.



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading  
supermarkets,  
drugstores and in  
your hotel.

API

Imported and distributed by  
All Plants International Ltd.  
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

**Les bouleversements du PAT (Paysage Audiovisuel Thaïlandais) - Pourquoi CFI n'est pas une chaîne de télé comme les autres - L'arrivée de TV5 - IBC face à la concurrence des chaînes câblées**

## A vos paraboles...

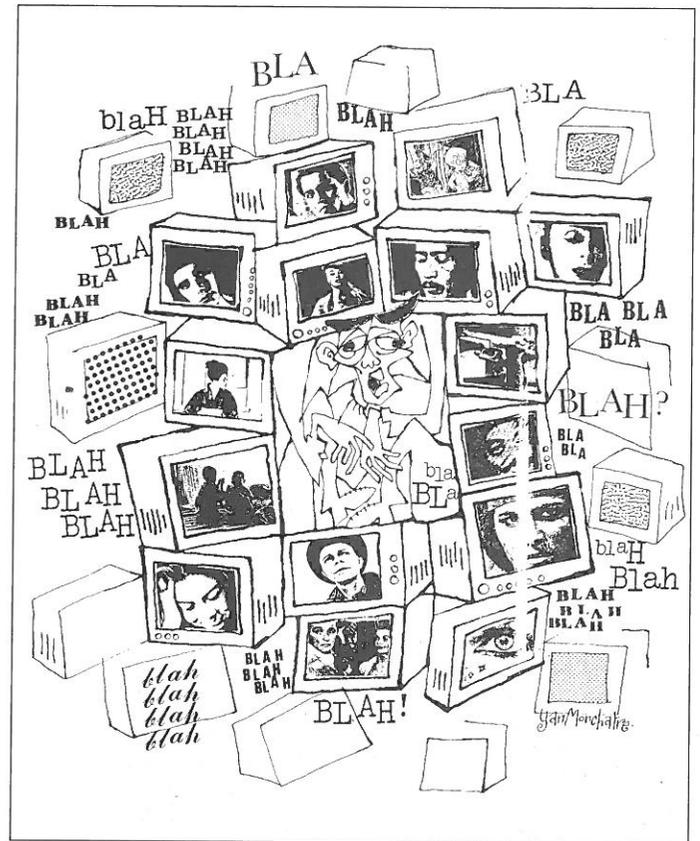
Qui ne s'est jamais énervé en regardant Canal France International (CFI)? Tel ancien diplomate thaïlandais parfaitement francophone raconte comment une bande son en arabe est venue se greffer sur les images de CFI, tel bijoutier français résidant de longue date à Bangkok fustige le manque de cohérence de la programmation... Les exemples abondent et rares sont les louanges pour la seule télévision en langue française actuellement disponible en Thaïlande. Les raisons de la colère proviennent d'un malentendu. CFI n'est pas une chaîne; elle est une banque de programmes destinés aux sous-traitants - chaînes hertziennes, chaînes par satellites, chaînes câblées... Mais les Français de l'étranger la considèrent comme une véritable chaîne et s'attendent à une grille de programmes organisée et des horaires adaptés. *«Il est difficile de reprocher quelque chose à CFI qui fait déjà plus que ce qu'elle est censée faire»*, explique Romain Battle, expert audiovisuel au sein du service culturel de l'ambassade de France. CFI n'est en effet pas prévue pour être diffusée en clair: elle est en principe destinée à des professionnels de l'audiovisuel qui doivent utiliser un décodeur pour visionner les programmes et sélectionner ceux qu'ils désirent acheter. Ce serait sous la pression des Français de l'étranger que la direction de CFI aurait accepté de continuer à diffuser en clair sur le satellite Palapa C1.

### TV5 n'est pas une chaîne française

Le choix des programmes télévisés en français pour les résidents en Thaïlande devrait bientôt s'étoffer avec l'arrivée prochaine de TV5, qui, elle, est une véritable télévision internationale avec une programmation cohérente essentiellement axée sur les variétés. TV 5 n'est pas une chaîne française, mais le fruit de la collaboration entre plusieurs télévisions francophones: France 2, France 3, télévision du Québec, télévision suisse romande et radio télévision belge francophone. TV5 est actuellement diffusée au dessus de la Thaïlande par le satellite ASIASAT 2, mais le "décodeur-décompresseur" numérique qui permettrait de la recevoir n'est pas encore disponible sur le marché local. Un premier décodeur pourrait être installé à l'Alliance Française de Sathorn vers le mois de septembre à titre de démonstration. Samart, qui commercialise déjà les paraboles pour la réception de CFI, devrait vendre les décodeurs pour TV5 à un prix d'environ 500 dollars pièce au début de 1997.

### L'offensive des télévisions francophones

Pour les francophones ne disposant pas encore de parabole, il est important de s'équiper de manière à pouvoir recevoir à la fois CFI et TV5. Pour



cela, il faut choisir une parabole d'un diamètre compris entre 1,60 et 1,80 mètre et dotée d'une double tête analogique et numérique.

Parallèlement, CFI et TV5 vont intensifier leurs contacts avec les télévisions câblées thaïlandaises, CFI souhaite leur vendre ses programmes et TV5 sa chaîne. Celles-ci sont notamment intéressées par des émissions qui seraient doublées ou sous-titrées en thaï. *«Nous sommes désireux de nous adresser au public qui veut voir autre chose que CNN. Je pense qu'en Thaïlande certains ressentent un besoin d'ouverture vers*

*d'autres horizons»*, estime Romain Battle. Outre IBC, WCN, partenaire de TélécomAsia et détenteur d'une licence pour une télévision câblée, est intéressée par l'offre audiovisuelle française.

Si l'offensive commerciale des télévisions francophones en Asie est nettement engagée, l'action au niveau du contenu des programmes semble pour l'instant bien plus timide. Hormis des programmes événements comme la "semaine japonaise" de TV 5 diffusée fin août, aucun programme régulier portant sur l'Asie n'est envisagé.

**Arnaud Dubus**

## Télés à GoGo

L'autoroute de l'information en Thaïlande risque d'être aussi encombrée que les rues de Bangkok. Pas moins de 25 sociétés ont reçu des licences pour opérer une chaîne câblée. Les licences ont été si généreusement distribuées que l'agence audiovisuelle publique (MCOT) est obligée de lancer des menaces de confiscation contre les firmes qui, après deux ans, n'ont pas encore commencé à mettre en place leur réseau. La concurrence s'est accrue; le pionnier de la télévision payante en Thaïlande, International Broadcasting Corporation, commence à regretter d'avoir voulu défricher le terrain: après avoir ravalé ses ambitions régionales, la chaîne en vient à se demander s'il n'aurait pas mieux valu faire du vrai câble plutôt que de la diffu-



sion par micro-ondes qui présente le double inconvénient d'une qualité très relative et d'un piratage facile. UTV, la seule vraie chaîne câblée de Thaïlande, lancée fin 1995, est partie très fort et semble vouloir exercer un monopole sur la transmission par fibre optique à Bangkok, fort de son association avec TélécomAsia. Les réseaux susceptibles de convoyer les chaînes câblées - c'est à dire les réseaux téléphoniques - sont rares et beaucoup de firmes intéressées se plaignent déjà de ce que tout le monde ne soit pas placé à la même enseigne.

Dans ce PAT plutôt confus, Independent Television (ITV), la première télévision privée en UHF (Ultra Haute Fréquence), démarre en trombe en pariant sur la qualité de l'information et des magazines. Les télévisions en langue française s'en voudraient de ne pas être de la partie et lancent l'offensive sur le pays en espérant accrocher avant tout les Thaïlandais en voie de francophonisation.

A.D.

Le vice-président d'IBC (International Broadcasting Corporation)  
VITON VIVATRAT

## "1995 a été une ma

**Le Gavroche: Quel bilan après sept ans d'existence?**

**Viton Vivatrat:** IBC compte 150.000 abonnés pour un marché total de la télévision payante de 200.000 personnes. Le nombre d'abonnés n'a pas augmenté au cours des six derniers mois suite à des problèmes techniques et une concurrence croissante, notamment de la part de UTV (la chaîne câblée) qui vient d'être lancée. La situation devrait s'améliorer dans la seconde moitié de l'année. Nous espérons 180.000 à 200.000 abonnés d'ici la fin 1997. En province, IBC compte déjà 25.000 abonnés et la progression est plus rapide qu'à Bangkok.

**1995 a été une année très agitée à divers points de vue pour IBC. Tout d'abord la structure de l'actionariat a changé.**

Shinawatra possédait au départ 54% de IBC. Mais il ne voulait pas investir tout seul et s'est donc associé à Grammy Entertainment et Channel 7. Les trois possèdent chacun 18% de IBC.

**IBC a dû ensuite faire face à une fronde des abonnés qui n'ont apprécié ni le retrait temporaire de CNN ni le changement du système de réception.**

1995 a été une mauvaise année et 1996 n'est pas meilleure. Au départ, IBC émettait par un système MMDS (Multichannel Multipoint Distribution System) utilisant les fréquences envoyées depuis la tour Baiyoke. Mais il y avait beaucoup



d'interférences dues aux constructions de hauts buildings et de plus en plus de piratage. IBC a donc décidé de développer un autre système de transmission, le DTH (Direct to Home), via satellite, qui permet d'améliorer la qualité de l'image, de réduire la taille des paraboles et d'éviter le piratage.

Le système ne plaît pas aux téléspectateurs parce qu'il faut équiper d'un décodeur chaque poste de télévision alors que l'autre système est accessible à tous les appareils. IBC a investi 750 millions de bahts dans le système DTH et son installation.

L'an dernier, nous avons peu à peu converti, gratuitement, les équipements de nos abonnés. En même temps, les nouveaux abonnés sont

équipés directement en DTH. Aujourd'hui, 30.000 foyers ont ce système et 80.000 devraient l'avoir d'ici la fin de l'année. Le coût de l'équipement s'élève à 5.500 bahts plus 90 bahts par mois de location et 800 bahts d'abonnement.

Les deux systèmes vont continuer à coexister sur les cinq ans à venir. Notre timing est le bon, il n'y a aucune erreur de stratégie. Le seul problème est d'avoir démarré trop tôt et ►

**"IBC a enregistré en 1995 une perte de 331,2 millions de bahts et de 180 millions de bahts pour le premier trimestre de cette année."**

# aise année et 1996 n'est pas meilleure"

► joué les cobayes. Les équipements DTH par exemple n'étaient pas faciles à utiliser au départ. Il a fallu les tester.

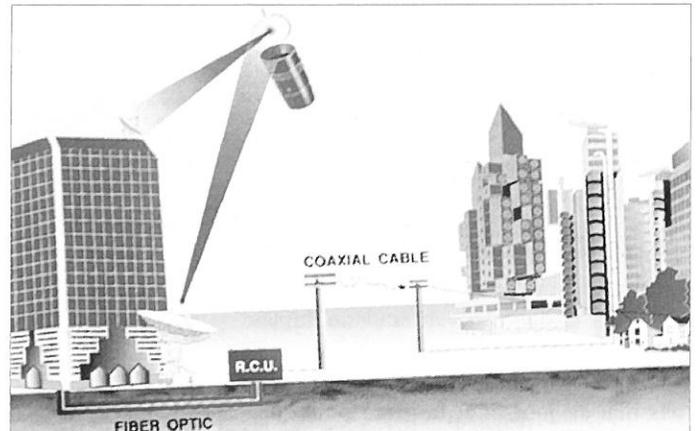
**Financièrement enfin, 1995 n'a pas été très brillant. Quand et de quelle manière comptez-vous dégager des bénéfices alors que le nombre d'abonnés augmente faiblement et qu'IBC n'est pas autorisée à diffuser de la publicité?**

IBC a enregistré en 1995 une perte de 331,2 millions de bahts et de 180 millions de bahts pour le premier trimestre de cette année. Les résultats pour le second trimestre devraient être meilleurs car IBC a cédé trois de ses sociétés: Shinawatra Directories (les pages jaunes), une agence de publicité, SC Matchbox, et une société de marketing direct. Le montant de ces ventes s'élève à 637 millions de bahts. Ces liquidités serviront à rembourser nos dettes et à financer le développement du DTH. L'équilibre devrait être atteint entre 1996 et 1997, une fois franchi le cap des 200.000 abonnés. A moins qu'IBC ne se lance dans de nouvelles aventures. Sans l'extension en province et le développement du DTH, IBC aurait déjà été bénéficiaire.

Quant à la publicité, nous avons au départ l'espoir d'être autorisés à en diffuser un jour. Actuellement, il y a un employé chez IBC 1 (CNN) qui est chargé d'appuyer sur un bouton chaque fois qu'apparaît un écran publicitaire pour le masquer avec autre chose! La publicité permettrait de réduire le tarif d'abonnement. Mais l'équilibre peut être atteint avec un nombre suffisant d'abonnés.

**Les réseaux régionaux comme Star TV de l'Australien Murdoch ont démarré comme des chaînes régionales, le plus souvent en anglais. Ils ont rapidement battu en retraite. La proportion d'anglophones dans la région est faible et le public préfère des programmes produits dans son pays et dans sa langue. Résultat, Star "customise" ses programmes dans chaque pays. Quelle est la politique de IBC?**

A l'origine, IBC visait les téléspectateurs parlant anglais. Aujourd'hui, huit chaînes sont compréhensibles pour un Thaïlandais soit par doublage, soit par sous-titrage, soit par des programmes créés localement. Depuis un an et demi, nous mettons l'accent sur des programmes asiatiques, avec des séries thaïes, chinoises... IBC 6, spécialisée dans les films asiatiques, est la chaîne la plus regardée. 20% de nos programmes (au total) sont asiatiques. Pour le moment, IBC produit 10% de ses programmes, des talk shows et de l'information mais pas de films car cela coûte trop cher. En 1995, nous avons dépensé



entre 500 et 600 millions de bahts en programmes, soit une hausse de 30 à 40% en un an.

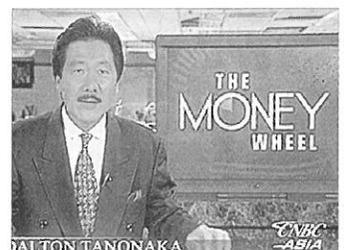
**Quels sont vos projets? Envisagez-vous d'autres développements à l'étranger après vos déconvenues au Laos et au Cambodge?**

IBC projette le lancement de nouvelles chaînes puisque nous allons disposer de nouveaux transpondeurs avec la mise en orbite du satellite Thaicom 3. Mais on ne sait pas

encore le nombre exact. L'objectif est de bâtir d'abord une base d'abonnés conséquente. Nous travaillons aussi sur des chaînes à péage (pay per view TV) de cinéma. IBC pense également à une chaîne musicale. IBC 7 pour le moment diffuse des dessins animés dans la journée et de la musique le soir. Nous étudions surtout très sérieusement une implantation sur le câble. Déjà 500.000 foyers peuvent le recevoir mais UTV ne compte pour l'instant que 10.000 abonnés. Si les coûts

sont raisonnables nous investirons, et pourquoi pas d'ici à la fin de cette année.

En revanche nous n'avons pas de projets à l'étranger. IBC a décidé de se dégager de chaînes au Laos et au Cambodge pour se concentrer sur la Thaïlande. Il y a plein d'op-



portunités ici et surtout des opportunités pour perdre de l'argent! Mais IBC fonctionne bien, elle a développé une identité propre, le système de collecte des abonnements est bien rodé et l'on devrait atteindre l'équilibre (financier) prochainement. Nous sommes donc prêts à nous lancer dans d'autres projets. Nous n'écartons pas un accord avec un partenaire étranger. Nous sommes en rapport avec un grand nombre d'entre eux.

**Propos recueillis par  
Hélène Vissière**

Chaque année, un festival réunissant la crème de la corporation des médiums a lieu à Lamphun, près de Chiangmai. Rencontres parfois insolites avec de grands esprits célestes.

# Médiums en délire

Texte et photos : Raphaël Franco

**A** Lamphun, nous débarquons au milieu de la place où se trouve la statue de la reine Jama Devi, à qui l'on peut demander l'aide de son esprit, de l'esprit de sa suivante, la Princesse Tommayantee, ou même de son cornac. L'intercession de ces diverses divinités sert en de multiples circonstances de la vie: chance, fortune, amour ou examens. Hélas, le festival n'a pas lieu ce jour-là et la place publique, écrasée par la chaleur, n'est qu'un repaire de chiens galeux et de marchands de souvenirs.

Qu'à cela ne tienne. On nous conduit aussitôt chez Mae S. que l'on dit capable de communiquer avec l'esprit de la Reine et celui de «Chow Mae Kuang Yin», une divinité qui apparaît aux mortels sous quatre-vingts formes différentes, dont celle de Marie mère de Jésus. Mae S. est une petite dame qu'on pourrait rencontrer n'importe où, au marché ou dans un salon de coiffure. Nul ne sait pourquoi après vingt ans d'une vie sans histoire, elle fut prise de transes, eut des visions et se mit à parler en chinois Holchien, une langue totalement inusitée de nos jours.

On nous demande si nous voulons consulter l'esprit de la Reine ou celui de la Déesse. A vrai dire, nous n'y avons pas réfléchi. Nous optons pour la divinité chinoise. Quelques minutes s'écoulent avant que la dame ne revienne vêtue d'une longue robe blanche, avec ses cheveux défaits et cette pose princière, ce je ne sais quoi d'assurance en plus, qui indique une personne de qualité. Elle se prosterne devant son autel et se met à prononcer des paroles étranges sans jamais reprendre son souffle. C'est la Déesse qui parle, nous dit-on. Elle brandit des bougies allumées, sa lèvre inférieure tremble, ses yeux sont perçants, mais sans rien de menaçant. Des curieux accourent de tous les côtés. Cette "manifestation divine" dure plusieurs minutes. Puis la vieille dame bénit l'assistance et l'asperge d'eau bénite. La séance est terminée.

Honni soit qui mal y pense. Comme le



dit le professeur Boon, de l'université de Chiangmai, «*les phénomènes existent, même si on ne peut pas les expliquer.*» Il a identi-

fi cent esprits dans la région et les consulte régulièrement. Il a conçu à leur usage une espèce d'interrogatoire. L'Esprit doit d'abord clairement indiquer la cause de sa mort: arme à feu, poison, couteau, mort naturelle, sans omettre les détails. Un esprit qui ne sait pas comment il est mort, ça ne compte pas, éliminé. Deux: l'esprit doit identifier dans l'assemblée sa femme, son fils s'il y a lieu, ou alors la personne qui porte ses habits. Trois: il doit indiquer ses préférences alimentaires. Pas question de tricher. Aucun détail n'a été oublié. D'autres questions suivront jusqu'à ce que le professeur Boon soit sûr qu'il a bien à faire à un esprit.

Boon nous dit qu'il connaissait un médium capable de faire apparaître tous les anges, y compris Jésus Christ, mais le vieil homme est mort à l'âge de quatre-vingt dix ans. Le professeur a découvert un autre "kohn song"<sup>(1)</sup> qui peut communiquer avec l'esprit du disparu...

Dans une quincaillerie, Chom Rachan fait appel aux forces de la nature pour chasser les "Phi-is".

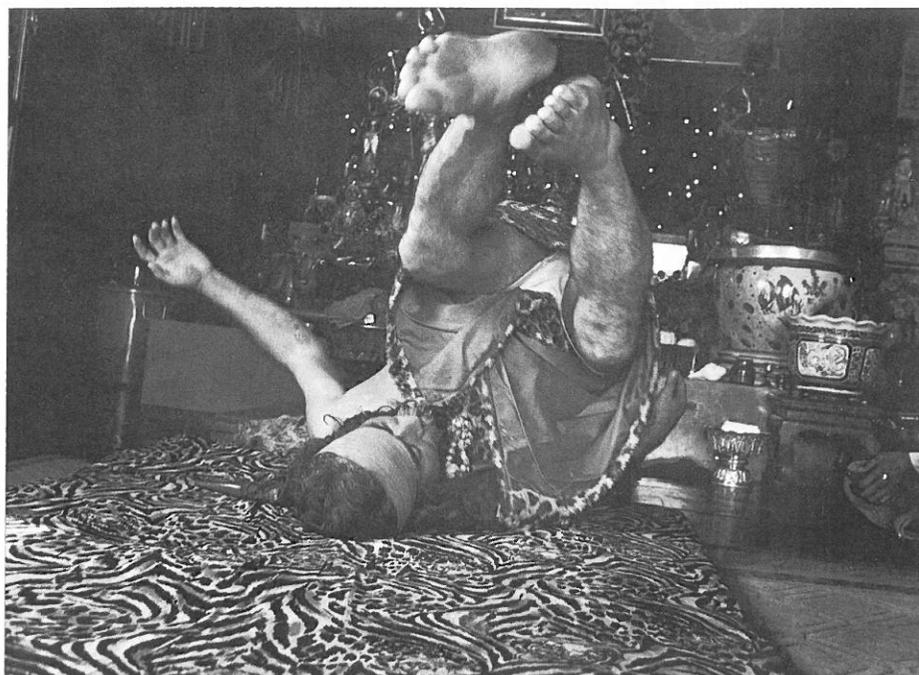
Nous nous retrouvons dans une petite maison en banlieue. On nous fait attendre près d'un autel à étagères surmonté d'une impressionnante collection de divinités enfouies sous une épaisse couche de poussière. Un jeune homme entre dans la pièce vêtu d'une paire de jeans et d'un polo blanc (quand il n'est pas médium, il travaille dans la librairie de la localité). Il s'assied sur l'autel au milieu des "pieusetés".

«Voilà qu'il s'est identifié, avertit Boon. Il vient de l'Himalaya. Que voulez-vous lui demander?»

Nous restons interloqués. «Euh, quel temps fait-il là-haut? Quel âge a-t-il?» «Il n'a ni âge, ni sexe. Les plus hautes divinités sont au-dessus de tout cela. Il dit qu'il est la Nature», explique Boon. «D'autres questions?»

Le professeur lui raconte qu'il est poursuivi par un "phi-i". Il y a quelques jours, il a dormi dans un hôtel. Depuis, il sent cette présence autour de lui, pas moyen de s'en débarrasser. L'Esprit de l'Himalaya descend alors sur le crâne de Boon pour chasser le "phi-i". Voilà qui est fait.

Et voilà le Saint Homme en  
lévitation d'un demi-mètre  
qui retombe sur son cul!



Onze coups sonnent à l'horloge du vestibule. «Il faut se dépêcher, nous avons un autre rancard céleste dans l'après-midi», exulte Boon.

Dans le temple où officie Chom Rachan, le service a déjà commencé. L'oracle abat son sceptre sur le tabernacle. Cris stridents. Dieux du Ciel! Il cassera tout. Il hurle, crache, éructe. La terre tremble. C'est Shiva, vêtu d'une peau de tigre. Son autel fait bien onze mètres d'envergure. toutes les divinités de la création, monstres, chevaux ailés, serpents, démons fatidiques illuminés comme un sapin de Noël en délire sont là.

«Que veux-tu encore?»

Une dame se prosterne humblement à ses pieds.

«As-tu accompli la cérémonie que je t'avais prescrite? Allons, à genoux, ne traînons pas.» Un coup de sceptre sur la calebasse, une voltige du serpent sacré régleront les choses pour aujourd'hui.

Et à la suivante. Que la terre tremble. Que tous les Dieux de la création l'entendent. Il est la force de l'Univers qui fera bouger les montagnes. Son sceptre s'écrase sur le sol, et voilà le Saint Homme en lévitation d'un demi-mètre qui retombe d'un coup sec sur son cul.

«Je voudrais que l'esprit de Chom Rachan m'indique le bon numéro à la loterie.»

«Ne te l'avais-je pas déjà donné?»



Elle tremble la dame, elle n'ose pas s'approcher.

«Donne-moi ton carnet!»

Le Grand Précieux fait sonner son tambour, frappe un coup sur le gong, lévite d'un demi-mètre, retombe sur l'autel, puis griffonne avec un gros crayon les chiffres 103.

«C'est le numéro que vous m'aviez dit de jouer la dernière fois. C'est le 301 qui est sorti.»

Sa Précieuxeté éructe et avec un geste de dégoût, balance le carnet à l'autre extrémité du temple. Consternation. On va le rechercher. On le représente pieusement à ses pieds illuminés. Sa Sainteté y gribouille encore quelques chiffres.

«Tiens voilà, puisque tu y tiens. Et maintenant, ouste!»

On dégage le plancher. La dévote se retire en éructant. Ça doit être une idée fixe dans la secte, le souffle sacré, le verbe divin. L'éternelle éructation de l'Univers fluide. Pas le temps d'étudier cela en détail. Le Saint Homme a fini la séance. Il fait un saut périlleux en arrière et retombe sur une peau de tigre que ses aides ont déployée derrière lui. Il ouvre les yeux, il revient à lui, enlève sa parure et réapparaît vêtu de soie blanche, comme un gourou hindou. La barbe lisse, l'oeil malicieux. Par tous les Dieux du Ciel, qu'est-il venu faire dans cette galère? Pourquoi a-t-il choisi ce métier?... «Il ne l'a pas choisi, explique le Professeur Boon. Je

ne crois pas que les hommes soient libres. Ces phénomènes ne sont pas le produit de notre intention. Sa vie est consacrée au service de l'humanité.»

Pas de doute à ce sujet. Le lendemain, on se retrouve au chant du coq, dans une modeste quincaillerie de banlieue. C'est une commerçante dont les affaires ont mal marché. Elle a installé sa boutique près d'un crématoire. Les "phi-is" rôdent. Il faut faire intercéder les anges. Chom Rachan leur a installé un temple chinois de troisième classe mais d'un rouge éclatant, éblouissant de dorures et illuminé par des petits lampions. Il n'y manque aucun des accessoires prévus par le culte: la fontaine, les fruits, les urnes, et ça recommence. Aux premiers rayons du soleil, il appelle les forces de la Nature. Il a prévu leur trajectoire selon un savant calcul mathématique, afin de diriger les premiers rayons du soleil levant vers l'autel en carton pâte. Il souffle dans une conque, lance les fusées, puis se retire dans l'arrière-boutique d'où bientôt sortent des rugissements. Les commerçants sont inquiets. Leurs affaires dépendent de l'issue de cette cérémonie. Et voilà que Shiva, Dieu créateur et destructeur, sort de la cuisine à quatre pattes, en bavant et en rotant, brandissant une torche allumée!

Vous rigolez. Pas si vite... Plus tard, parcourant avec nous "sa ville" en voiture, Chom Rachan nous montrera avec fierté: «Voyez, ici j'ai aidé tel ou tel à construire son usine, un autre à développer ses affaires, regardez ces chantiers, ces bâtiments qui s'élèvent dans le ciel, tout ça c'est moi.» Et il se marre le Divin, il n'en croit pas ses yeux lui-même, parfois il ne comprend pas comment tout cela fut possible, et pourtant...■

Une gerbe d'eau comme  
un souffle sacré.

# 1er Trophée Kart

## GAVROCHE - RICARD

- PATTAYA -  
**SAMEDI 28 - DIMANCHE 29**  
**SEPTEMBRE 1996**

### PROGRAMME

#### SAMEDI 28 SEPTEMBRE

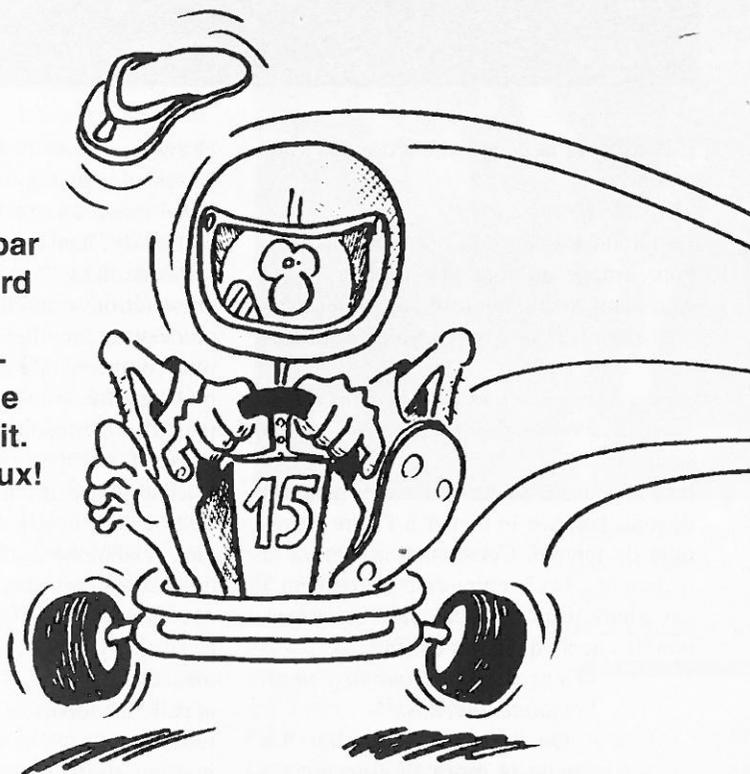
13h : Briefing  
13h30 : Essais libres groupe A  
14h30 : Fin des essais libres groupe A  
15h : Essais libres groupe B  
16h : Fin des essais libres groupe B

#### DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

8h : Briefing  
9h : Qualifications 1er groupe  
10h : Fin des qualifications 1er groupe  
10h30 : Qualifications 2ème groupe  
11h30 : Fin des qualifications 2ème groupe  
11h35 : Apéritif Ricard (au circuit)  
12h : Déjeuner buffet à l'hôtel Quality Jomtien  
14h : Briefing  
14h30 : Finale B  
15h30 : Fin de la finale B  
16h : Finale A  
17h : Fin de la finale A  
17h30 : Remise des coupes + apéritif Ricard

Course  
d'endurance

Apéritif offert par  
la société Ricard  
aux franco-  
phones de Pat-  
taya. A partir de  
16h30 au circuit.  
Venez nombreux!  
Vente à prix  
sacrifiés de  
Ricard, vins et  
spiritueux.



## 70 PILOTES AMATEURS



16 EQUIPES DE 3 A 5 PILOTES VONT S'AFFRONTER PENDANT DEUX JOURS SUR LE MEILLEUR CIRCUIT DE KART DE THAÏLANDE. LE PREMIER EVENEMENT REUNISSANT AUTANT DE PILOTES JAMAIS ORGANISE DANS LE ROYAUME

Trophée Kart Gavroche - Ricard

Tél: 253 39 29 - 655 59 33 Fax: 254 61 05

# GAVROCHE PRATIQUE

## LE COMPLEMENT D'INFORMATIONS ET D'ADRESSES UTILES

### HOTELS

#### Arnoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-3410; Fax: 255-3456.

#### Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110.  
Tél: 254-0404; Fax: 253-4259.

#### Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.  
Tél: 253-0444;  
Fax: 253-7565.

#### Le Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.  
Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

#### Mercure Hotel

City Square, 1091/336 new Petchburi rd, BKK 10400  
Tél: 253-0510; Fax: 253-0556.

#### Montien Hotel

54 Surawong rd, BKK 10500  
Tél: 233-7060

#### Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330.  
Tél: 255-6888;  
Fax: 254-9311

#### Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon, Prave, Bkk 10260.  
Tél: 366-0505;  
Fax: 366-0506.

#### Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33, Bkk 10110.  
Tél: 261-0111;  
Fax: 262-1700.

#### Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500.  
Tél: 632-9000;  
Fax: 632-9001.

#### Taipan Hotel

25, Sukhumvit, soi 23, Bkk 10330.  
Tél: 260-9888-9;  
Fax: 259-7908

#### Westin Banyan Tree

21/100 South Satom Road, Bkk 10120  
Tél: 679.12.00  
Fax: 679.11.99.

## Gianni Favri chez "Gianni"

C'est fait, Gianni Favri réalise enfin son rêve: ouvrir son propre restaurant italien à Bangkok. Cet artiste de la gastronomie (il a travaillé à Bangkok au Club Héritage et chez Vito's) est donc heureux de faire partager à ses clients son goût pour les bonnes choses en inscrivant sa signature à chaque plat.

Attentif à tout, Gianni a choisi un lieu calme au sein d'une résidence (avec parking) pour son restaurant; un cadre très contemporain, marbre noir au sol, mélange d'écru et de bleu marine pour les tables, verres à eau originaux en pâte de verre, peinture murale aux couleurs de l'Italie pour le décor. Une petite carte vous permettra de choisir, pour un prix très raisonnable, une entrée telle que la Mozzarella in carrozza (140 bahts) ou la salade méditerranéenne (120 bahts)...; les ravioli aux épinards, beurre et parmesan; le risotto alla pescatora; les spaghetti pomodoro et basilic; la pizza melazane... (entre 140 et 190 bahts le plat); le tiramisu maison; la mousse de yaourt et bien d'autres choses que vous aurez le plaisir de découvrir! A midi, le chef vous propose la formule: 2 plats/190 bahts ou 3 plats/260 bahts. Il peut également vous cuisiner une spécialité de votre choix (sur commande).

Côté vin, Gianni a concocté une liste spécialement italienne avec du Veneto, Lombardia, Franciacorta (à partir de 750 bahts la bouteille)... et une deuxième sélection de grands vins.

C'est raffiné, fin et très joliment présenté, en clair "Le Gavroche" a vivement apprécié...

M.B.

#### Gianni Ristorante

34/1 Soi Tonson,  
Ploenchit Road  
Résidence  
CHANINTR COURT  
ouvert tous les jours  
midi et soir (sauf dimanche)  
Tél : 252.16.19



## RESTAURANTS

### Restaurants français

#### Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk 10110.  
Tél: 391-1126.,  
fax: 713-5613

#### La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk 10110.  
Tél: 253-9080

#### Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

#### Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village, soi  
Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330.  
Tél: 251-2523, 252-9651.

#### Le Bouchon

37/17 Patpong 2  
Bangkok 10500  
Tél.: 234-9109

#### Le Bordeaux

1/38 Sukhumvit soi 39 Bkk 10110.  
Tél: 258-9766, 260-9976

#### Le French Kiss

Patpong 2, Silom rd, Bkk 10500.  
Tél: 234-9993.

#### Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999  
Ploenchit road, Bkk 10330.  
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

#### Le Moulin de Sommai

93/3A Lang Suan Road, Lumpini,  
Bangkok 10330. Tél: 652 25 13 Fax:  
251 30 58 Bistrot très convivial. Ici  
on speak français.

#### L'Hexagone

Cuisine française et cuisine libanaise  
avec un chef libanais, N°4 soi Thon-  
glor 25, Sukhumvit 55, Bkk 10110.  
Tél: 381-2187.

#### Lyon

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2,  
Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-  
7816,  
253-8141;  
Fax: 251-7816.

#### Pitana

Sukhumvit soi 55, Bkk 10110  
Tél: 712-5869; Fax: 381-6443.

#### Les Quatre Saisons

Sukhumvit soi 33, UBC II Building  
Tél: 261-0264; Fax: 261-0267. Res-  
taurant gastronomique.

#### Crêpes & Co

No 18, Sukhumvit soi 12, Bkk  
10110  
Tél: 251-2895; Fax: 2528462.

### Restaurants internationaux

#### International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330  
Tél: 259-1036.

#### Le Cédar

Restaurant libanais. 4/1 Sukhumvit  
49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482. 01  
811 85 16. Ouvert tous les jours.

**Ah! le dimanche en famille. Instants privilégiés où parents et enfants se retrouvent pour partager une peu de leur temps. Mais que faire à Bangkok quand on a que quelques heures devant soi? Pas si simple de satisfaire tout le monde; les marmots veulent jouer et bouger et vous apprécier des moments de détente bien mérités.**

**La formule des "brunchs" proposée par les grands hôtels, spécialement pensée pour la famille, est une idée que nous avons retenue, voici quelques adresses à conserver dans vos tablettes.**

Compilation: M. Bossavy

## Spécial "Brunch enfants"

### Méridien Président

Lieu : Au Coffee shop  
horaire : 12h -14h30

Animation : dessins animés, spectacle de magie, clowns, ballons

Buffet : international, thaïlandais, espace pâtes, gaufres, friandises maison

Prix : adulte 340 bahts, enfant 170 bahts

Réservation : 253.04.44

Adresse : 971 Ploenchit road, 10330

### Felix Arnoma

Lieu : "The Sapphire Rooftop Restaurant"  
(23ème étage)

horaire : 11h30 - 14h30

animation : clowns, ballons, tables de Lego,  
dessins animés, barbes à papa.

Buffet : international

Prix : adulte 345 bahts, enfant 200 bahts

Réservation : 255.34.10

Adresse : 99 Rajdamri Road, Pathumwan,  
10330

### Hilton International

Lieu: restaurant "Suan Saranrom"

horaire : 11h30 - 14h30

Animation : dessins animés, ballons,  
clowns, groupe de musiciens "Cricket  
Trio".

Buffet : saumon fumé, agneau rôti et des spécialités japonaises, thaïlandaises, chinoises et européennes. Un espace est spécialement réservé pour les enfants avec desserts thaïs, gâteaux, crêpes, cookies et des glaces maison.

Prix : adulte 495 bahts, enfant 250 bahts.

Réservation : 253.01.23

Adresse : 2 Wireless Road, Bangkok

### Evergreen Laurel

Lieu : Au café Laurel

Horaire : 11h30 - 14h30

Animation : clowns, magiciens, dessins animés et des surprises...

Buffet : international, japonais, thaïlandais





Prix : adulte 340 bahts, deux enfants de moins de 12 ans avec chaque adulte ont 10% de moins et 40% pour chaque enfant supplémentaire (les prix sont majorés de 10% pour le service + 7% pour les taxes).

**Marriott**

Lieu : "The Market restaurant"  
 horaire : 11h - 14h  
 Animation : clowns, ballons, vidéos au Jumbo Elephant et Jungle Club.  
 Buffet : international, thaïlandais et sélections de desserts, glaces maison.  
 Prix : adulte 390 bahts, enfant 200 bahts  
 Réservation : 476.00.21  
 Adresse : 257/1 - 3 Charoen Nakorn Road, krung Thep Bridge, Thonburi - Bangkok.

**Delta - Grand Pacific**

Lieu : Capitain's Table  
 Horaire : 11h - 14h30  
 Animation : clowns, spectacle de magie, dessins animés, vidéos, musiciens.  
 Buffet : saumon fumé, sushi, espace pâtes et spécialités conçues par le chef Stephen O' Grady.  
 Prix : adulte 360 bahts; enfant, le premier est gratuit, les autres 40% du prix adulte.  
 Réservation : 254.49.98 ou 255 24 40  
 Adresse : 1 Sukhumvit ( à coté de Robinson)

**Royal Orchid Sheraton**

Lieu : restaurant Giorgio  
 horaire : 11h30 - 15h  
 Animation : spectacle de magie, d'acrobaties, dessins animés, vidéos

Buffet : grand buffet et variété de nourriture, desserts  
 Prix : adulte 500 bahts, enfant 250 bahts  
 réservation : 256.01.23  
 Adresse : 2 Captain Bush Lane, Siphaya Road, Bangkok

**Siam Inter-Continental**

Lieu : Coffee Shop Sivalai  
 Horaire : 11h - 15h  
 Animation : Le "Cat & Clown Club brunch" organise des spectacles de magie, jeux et propose une collection de timbres avec le passeport du club .  
 Buffet : grand choix de nourriture  
 Prix : adulte 375 bahts, enfant 210 bahts ( plus service, VAT)  
 Réservation : 253.03.55  
 Adresse : 967 Rama I Road

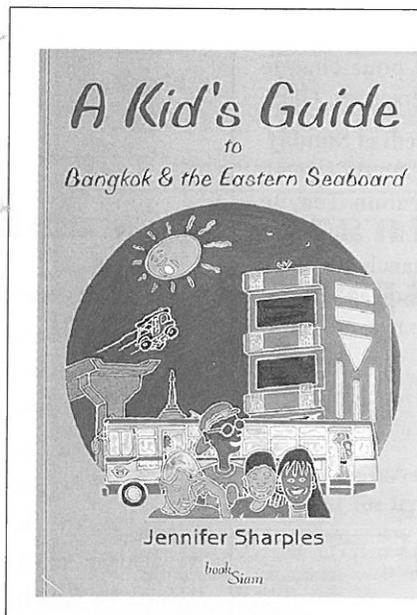
**Westin Hotel**

Lieu : RomSai  
 Horaire : 11h00 - 14h30  
 Animation : dîner animé, ballon, clown, buffet international, espace réservé aux enfants, friandise, gâteaux, crêpes...  
 Cadeaux pour tous les enfants offerts par le Westin Kids Club.  
 Prix : adulte 450 baths-Enfants 250  
 Réservation : 679-1200  
 Adresse : 21/100 South Sathorn Road



**Tai-Pan**

Lieu : Coffee Shop  
 Horaire : 11h - 15h  
 Animation : Dessins animés et jeux avec Mickey et Minnie.  
 Buffet : européen et thaïlandais  
 Prix : adulte 179 bahts, enfant 89 bahts-  
 Réservation : 260.98.98  
 Adresse : No 25 Sukhumvit Soi 23 Bangkok



Voici pour toutes les familles "A kid's Guide to Bangkok & the Eastern Seaboard", un tout nouvel ouvrage de 188 pages où sont réunies les informations indispensables lorsque l'on vit à Bangkok avec des enfants. Jennifer Sharples, une mère de famille qui vit en Thaïlande, vous propose avec clarté et simplicité de nombreuses idées «pour occuper, distraire les petits et leur apprendre des tas de choses.» Vous trouverez des adresses de parcs animaliers, parcs de loisirs, musées, brunchs, la liste des magasins de jouets, des centres sportifs, culturels, etc.

Un guide qui vous rendra bien des services...

**A kid's Guide to Bangkok and Eastern Seaboard par Jennifer Sharples - Book Siam - 395 bahts**

## Tia Maria

restaurant mexicain  
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 259-1274, 258-8977. Les  
meilleures margaritas de Bangkok!

## Wit's Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11,  
Bkk 10330. Tél: 251-9455.

## Restaurants Italiens

### Trattoria Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500.

Tél: 233-6851, 234-5987.

## Vito's Ristorante

20/2-3 Ruamrudee Village,  
Bkk 10330. Tél: 252-7616;  
Fax: 252-1820.

## Vito's Spaggheteria

Gaysom Plaza, Bkk 10330.  
Tél: 656-1004.

## Gianni

34/1 Soi Tonson, Ploenchit Road.  
Résidence Chanintr Court. Tél: 252

16 19. Ouvert tous les jours midi et  
soir (sauf dimanche).

## Restaurants thaïlandais

### Chili House

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4,  
Bkk 10500. Tél: 266-9564.

### Thang Long

82/5 Soi Lang Suan, Ploenchit, Bkk  
10330. Tél: 251-3504.

### Lai Thong

6-10 Wireless Rd, Bkk 10330  
Tél: 254-0023

## Restaurant vietnamien

### Le Dalat

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.  
Tél: 260-1849, 258-4192.

## DISCOTHEQUES

### Sharkey

(Ratchadapisek Rd., hôtel Chao-  
phaya). Entrée 500 bahts. Bouteille:  
2.500 bahts. Pub et discothèque.  
Musique: variétés internationales.  
Musique live dans le pub. A perdu sa  
clientèle depuis l'ouverture du Phoe-  
bus.

### Carpenter

(Ratchadapisek rd.). Boîte concert.  
Rock thaï uniquement. Pas de piste de  
danse. Bouteille: 1.000 bahts. Sodas en  
sus.

### Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).

Entrée gratuite. Boissons: environ 150  
bahts. Pub Restaurant (italien). Musique  
live (groupe étranger). Clientèle: expat et  
thaïe.

### Narcissus

Sukhumvit soi 27. Entrée payante.  
Décoration kitsch. Ouvert souvent  
très tard. Concerts.

### Tapas / Hyper

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. 20h00/3h00.

## PUBS

### Blues-Jazz

25 Sukhumvit soi 53.

Tél: 258-7747.

Du lundi au samedi 19h00/2h00.

### Brown Sugar

231/19-20 soi Sarasin.  
Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi  
11h00/1h00, samedi et dimanche  
17h00/2h00.

### Chili House

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564.  
Du dimanche au jeudi 11h00/2h00,  
vendredi et samedi 11h00/4h00.

### Cool Tango

23/51 Block F Royal City Avenue.  
Tél: 203-0724/5. Du mardi au same-  
di 11h00/2h00,  
le dimanche 18h00/2h00.

### Front Page

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-  
6315. Du lundi au vendredi  
10h00/1h00,  
samedi et dimanche 18h00/1h00.

### Hard Rock Café

424/3-6 Siam square soi 11.  
Tél: 251-0792/4.  
Tous les jours 11h00/2h00.

### Hemingway

159/5-8 Sukhumvit soi 55.  
Tél: 392-3599.

Tous les jours 18h00/1h00.

### Imageries by the glass

2 Sukhumvit soi 24.  
Tél: 259-2878.

Tous les jours 18h30/1h00

### Léo Grotto

CTI building, 1er étage, Sukhumvit  
55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au  
jeudi 18h00/2h00, vendredi et samed-  
i 18h00/3h00, dimanche  
18h00/2h00.

### Round Midnight

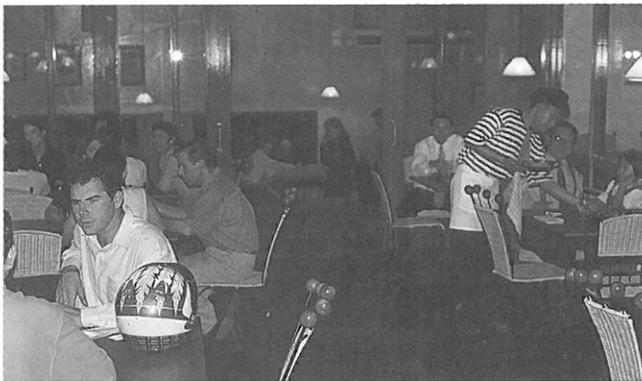
106/12 soi Lang Suan, Ploenchit rd.  
Tél: 251-0652. Du lundi au jeudi  
19h00/2h30, vendredi et samedi  
19h00/4h00.

### Saxophone

3/8 Victory Monument, Phayathai  
rd. Tél: 246-5472. Tous les jours  
19h30/5h00.

## Les dîners à thèmes de Crêpes & Co

Philippe et l'équipe dynamique et accueillante de Crêpes & Co vous propose dorénavant, du lundi au dimanche, des soirées-gueuletons à thèmes sous le signe de la convivialité.



### L comme Lundi:

L'accent méditerranéen avec  
"Una Fiesta Italiana" et  
quelques spécialités  
grecques.

### M comme Mardi

Un jour... en Thaïlande. Fes-  
tival de cuisine raffinée. Nou-  
velle recette thaïe: la crêpe  
Ped-Pahd Yang!

Si votre anniversaire tombe  
un mardi, le gâteau vous sera  
offert !!

### M comme Mercredi

Tour d'horizon de la cuisine  
romande. Les grands clas-  
siques et les crêpes gratinées.  
Chaque mercredi, 10% de  
réduction sur les boissons et  
la nourriture...

### J comme Jeudi

Marrakech où le meilleur de  
la cuisine marocaine  
(Briouattes, Chakchouka,

tajines au poulet et au mou-  
ton, couscous...). A ne pas  
manquer!

### V comme Viernes

Espana, Espana! Sangria,  
Paella, Tapas, Tortilla... sont  
au menu. Une bouteille de  
cidre gratuite pour chaque  
table de sept personnes. Olé!

### S comme Samedi et Sunday

Le breakfast Club du samedi  
matin, l'Afternoon Tea, le  
Diner Show (Live Music) le  
Brunch du dimanche (à partir  
de 9 heures jusqu'au dernier  
croissant). What a program,  
my dear!

P.P.

### Crêpes & Co

N 18 Sukhumvit soi 12

Tél: 251 2895

Fax: 252 8462

## Caramba!

Tout juste arrivé  
du Mexique, le  
quartet vocal  
Tiempo donne le  
tempo à vos soi-  
rées au restaurant



mexicain **Senor Pico** avec sa musique très latine.  
Tous les soirs sauf le lundi, à l'Hotel Rembrandt,  
soi 18 Sukhumvit Road. Tel: 261-7100 Ext 7550.

**Tapas**

114/17 Silom soi 4.  
Tél: 234-4737. Tous les jours  
20h00/3h00.

**Taurus**

Tout près du Four Wings Hotel,  
Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991.  
Tous les jours 18h30/2h00.

**Riva's**

Nouveau Sheraton Grand sukhumvit,  
Sukhumvit Road. Restaurant-pub-  
boite de nuit. Live music avec "The  
Untouchables" à partir de 21h30.

**OFFICE DU TOURISME**

**Tourism Authority of  
Thailand**

Bangkok: 280-1305,  
282-4175/9, 226-0060  
Chiang Mai: 235-334, 252-812  
Hat Yai: 243-747, 245-986  
Pattaya: 428-750, 429-113  
Phuket: 211-036, 212-213.

**AGENCES DE VOYAGES**

**Asia Voyages**

Building one, 11ème étage, 99 Wire-  
less road, Bkk 10330. Tél: 256-  
7168/9; Fax: 256-7172.

**Compagnie Générale du  
Siam**

645/42-43 Petchaburi road, Bkk  
10400. Tél: 251-0225, 252-0299,  
252-9707, 252-2052 ; Fax: 255-  
4222.

**Excelsior**

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road,  
Bkk 10330.  
Tél: 252-3203, 254-6867, 253-3727  
Fax: 254-3507.

**Siam Premier**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk  
10400. Tél: 279-7227, 279 1802 ;  
Fax: 271-4022.

**Sky Bird**

169/31-32 Pradipat rd, Phyathai, Bkk  
10400. Tél: 271-4375, 278-0749;  
Fax: 271-2941.

**J.P. Travel**

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44 ; Fax: 255 22 33

**JR Chiang Mai Travel**

252 Phra Pokklao Road  
Chiang Mai 50200  
Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4  
Fax: (053) 418 300, 214 563

**Waves Travel**

2/45 Convent Rd "étage, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél: 237 0861, Tél/fax 237 5375

**Prestige Travel Consultants**

27/12 Soi Nailert, Wireless Road,  
Bangkok 10330 Tel 252 46 20 Fax  
254 26 92

**COMPAGNIES AERIENNES**

**Air France**

Chamissara tower, 942/51 Rama IV  
road, Bkk 10500.  
Tél: 233-9477; Fax: 236-9279.

**Swissair**

1-7 Silom road, Bangkok 10500.  
Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

**Air Mauritius**

Cham Issara Tower, 942/122  
Rama IV Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 267-8137/8; Fax: 236-2077.

**Thai Airways International**

89 Vibhavadi Rangsit rd.,  
Bangkok 10400.  
International: 513-0121/9  
Domestique: 280-0070/90.  
Nouveau service "Hotline": 1566 ou  
02 1566 en dehors de Bkk: résa, infos,  
horaires, etc.

**TRANSPORTS**

**Aéroport**

**International Don Muang**

Tél: 535-1111, 535-2081/2  
Départs: 535-125; Arrivées:  
535-1301; Charters: 535-2272.

**Lignes intérieures**

Tél: 535-1253, 535-2081.

**Bateaux**

**VOYAGEZ A BORD DU BATEAU  
SHARKEYS ET PONGEZ DANS LES  
MEILLEURS SITES DE THAILANDE.**

**DECOUVREZ : LA SYMPATHIQUE RACHA  
PHI-PHI  
LE PARC NATIONAL SIMILAN**



**SHARKEYS DIVE SHOP**

38/47-48 Nam Yen Sawaterak Road, Patong Beach Phuket.  
Tél/fax (076) 341 595

**Ayutthaya Princess**

Embarcadère de l'Oriental.  
Tél: 236-0400/9. Tous les jours  
départ pour Ayutthaya à 8h00 et  
retour 17h30. Prix 1.300 bahts.  
Déjeuner inclus.

**Chao Phraya Express Boat**

22 Maharat rd, Pranakorn.  
Tél: 222-5339. Le dimanche, prome-  
nades jusqu'à Bang pa-In.

**Croisière Mekhala**

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayutthaya ou  
affrètement dîner-croisière idéal pour  
une réception de 20 à 30 personnes.  
Asia Voyages,  
Tél: 256-7168/9.

**Bus air conditionné**

**Terminal Est**  
Tél: 391-8097, 391-2504

**Terminal Nord et Nord--Est**

Tél: 272-5761/5,  
272- 02 94/96/97/99.

**Terminal Sud**

Tél: 435-1199, 434-7192.

**Gare de Hua Lamphong**

informations: 223-0341/8

**Location de voitures**

**Avis**  
Siège et réservations:

Tél: 255-5300/4

**Inter rent**

Central reservation  
tel: 216-8020, 216-4436

**Hertz**

Bureau de réservation International,  
Chamissara Tower, 4ème étage,  
942/126 Rama IV Rd.  
Bangkok 10500  
Tél: 267-5161,  
Fax: 267-5160

**Nouvelle gare  
routière pour les  
départs vers le  
Nord**

Les voyageurs en partance  
pour le nord du pays  
(Chiangmai, Chiangrai)  
doivent se rendre au nou-  
veau terminal de bus situé  
à Kampheng Phet 2  
Road. Morchit continue  
cependant à desservir les  
départs vers le Nord-est  
(Surin, Ubon...).

**Les Meilleurs Restaurants Classiques  
Italiens & Anglais  
du Siam**

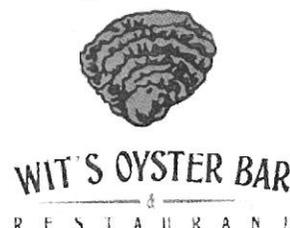


**RUAMRUDEE VILLAGE**

N° 20/2-3  
Tél : 252 76 16

BANGKOK 10330  
Fax : 252 18 20

N° 20/10-11  
Tél : 251 94 55



**Le Premier et le seul  
Bar à Huitres  
De Bangkok !**

**NAUTISME**

**Planet Scuba**

Holiday Mansion Hotel, 53 Wireless road, Bangkok 10330. Tél: 253-8043; 253-7966. Fax: 253-8043. Plongée sous-marine, sorties en mer....

**SPORTS**

**Arts Martiaux**

**Aikido Association of Thailand**

79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49. Tél: 391-1707.

**Judo Association of Thailand**

509/56 Charoensanitwongse rd, Bangplad. Tél: 424-5422.

**Taekwondo Association of Thailand**

Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème étage, Rama 1 rd. Tél: 251-8686.

**Badminton**

**Prachacheun Badminton Courts**

333 Prachacheun rd, Bangsue. Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du lundi au vendredi 17h30/22h30, samedi 8h00/22h30, dimanche 8h00/20h00.

**Suan Sangob Badminton Court**

237 soi Siri Somdejprachao, Taksin rd. Tél: 438-4755. 12 courts. Du lundi au samedi 7h00/minuit, dimanche 7h00/21h00.

**Yen Akart Badminton Courts**

119/6 soi 2, Yen Akart. Tél: 249-6936. 7 courts. Du lundi au samedi 8h00/23h00, dimanche 8h00/21h00.

**PS Bowl, Mall 4**

1911 Rhamkhamhaeng rd. Tél: 318-1009. 28 pistes. Du lundi au jeudi 10h00/1h00, du vendredi au dimanche 10h00/2h00.

**35 Bowling**

695 Charansanitwong rd, Bangkok Noi. Tél: 424-2680. Tous les jours 11h00/2h00. 20 pistes.

**EQUITATION**

**Bangkok Equestrian Center**

20/1 Moo 2 soi Chadsantathan, Sukhumvit 103, Gokmai district, Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-0273/4; Fax: 328-0274.

**FITNESS**

**The Bangkok Gym**

Grand Delta Pacific Hotel, 259 Sukhumvit soi 19. Tél: 255-2440, 651-1147

**Biofit Health Centre**

104/7 soi Nailert, Ploenchit rd. Tél: 251-4474, 252-8635, 253-3330. Du lundi au vendredi 12h00/Minuit, samedi et dimanche 10h00/22h00.

**Football**

**KODAK 7'S, les STONE AGE ont assuré le spectacle**

Une sélection "d'anciens" rugbymen chauves-ronnés, emmenée par le fringant et pétillant Vincent Simonnet, ont réussi à atteindre les demi-finales vétérans du prestigieux tournoi de Rugby à sept, qui s'est déroulé sous la pluie mais dans la bonne humeur, les samedi et dimanche 27 et 28 juillet derniers.

Notre "envoyé spécial", a suivi les Stone Age... de la touche!



Les Stone Age avant leur demi-finale contre les Anglais. Ils perdront 21 à 5



C'est aussi ça, l'esprit rugby. La haie d'honneur pour saluer les adversaires.



Non, ce n'est pas la prière d'avant-match mais le traditionnel waï pour remercier les spectateurs, venus très nombreux applaudir les 40 équipes qui ont participé au tournoi.



Vous l'avez reconnu? Vincent Simonnet, le capitaine des Stone Age, coiffé du béret traditionnel, chaussé de lunettes Paco Rabanne et habillé d'un tee-shirt 100% coton Rio Beauty Salon...



Pour gagner, tous les moyens sont bons. Le pinard offert à l'arbitre avant la rencontre vaut bien un petit billet rose non?



## Suk's VINO THEQUE

Caves à Vin avec salle de Dégustation

( Divers patés, rillettes et fromages français )

Sukhumvit 24

Seacon Square

Ouvert de 11h à ..  
..ne plus avoir soif !!  
Tél: 258-8636

Srinakarin Road.  
" Nec Pluribus Impar "  
Ouvert de 11h à 21h  
Tél: 721-9188-89



Un Management Signé SUK et Georges BARBIER

The Galleria Plaza

Pattaya

Silom.  
Le " Must des Must "  
Ouvert de 11h à 21h  
Tél: 267-4456

Soi Post Office. (DK Book)  
Venez Déguster,  
vous y Reviendrez !!  
Tél: (038) 421280

INVESTISSEMENT !!



VACANCES !!

PO BOX 37, PATONG KATHU, PUKHET 83150  
TEL: ( 076 ) 342 099, 342381-3 FAX: (076) 342 098

Si vous cherchez le confort et le service d'un hôtel  
dans un appartement:

le **SWISS PALM BEACH** vous offre,

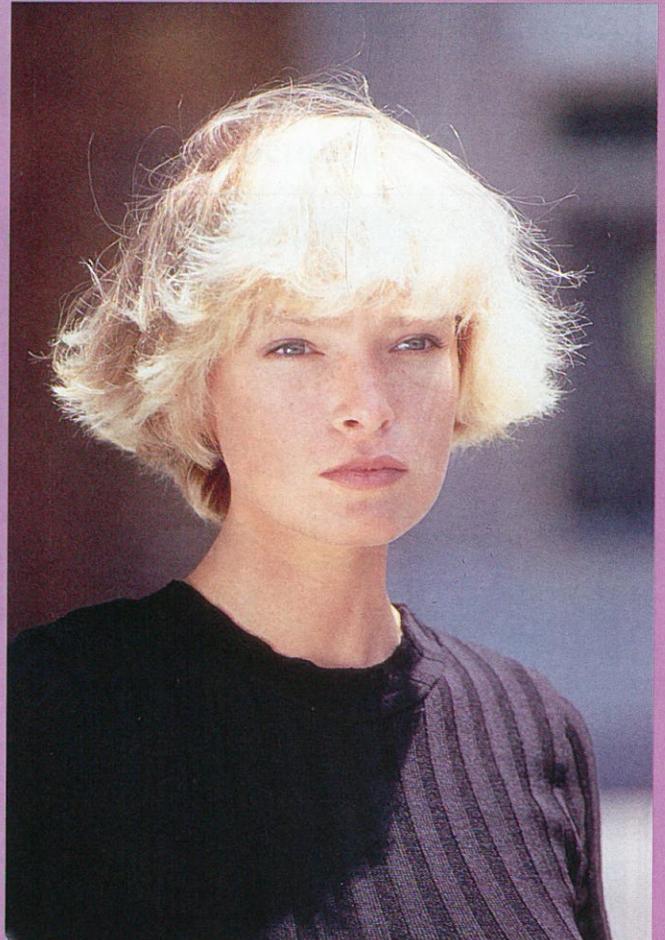
dans un jardin luxuriant, avec piscine, bar et restaurant,  
36 appartements de 90 m2 avec terrasse, 2 chambres  
climatisées bain, cuisine complètement équipée,  
coin à manger, salon avec TV - vidéo.



# Jack Holt

## Coiffeur français

PLUS DE 80 SALONS DANS LE MONDE...



# Jack Holt

LACOIFFURE QUI VIT  
COMME VOUS VIVEZ

### Hotel Siam Intercontinental

967 - Rama I Road, Bangkok 10330  
Tél : 253-0355/7  
Ext 7648 & 7649

### Hotel Novotel Lotus

Sukhumvit soi 33, Bangkok 10110  
Tél : 261-0111  
Ext 1002 & 1003

### Hotel Sofitel Cambodiana

313 - Sisowath Quay  
Cambodia - Phnom Penh  
Tél : (855 - 23) 426-288 Ext 7032  
Fax : (855 - 23) 4263-92

### VC Hotel

492 M10 Prakim Mak Rd,  
South Pattaya  
Tél : (038) 424-504/8 Ext 505, 506, 507,508  
Fax : (038) 428-589



# LANNA PALACE HOTEL

184  
ChangklanRoad  
Chiangmai  
50100

Tél: (053) 270 722/51

Fax: (053) 282 175



## vous propose

- Son **restaurant chinois**, une des meilleures cuisines cantonaises de la région et sa vue panoramique sur toute la ville, au 14ème étage.
- Son **Café** avec une variété de plats thaïlandais et européens.  
(ouvert de 6h à 1h du matin)



## l'HEXAGONE



### RESTAURANT FRANCAIS ET LIBANAIS

La nouvelle section de cuisine libanaise est ouverte avec un vaste choix de spécialités orientales (houmous, taboulé, falafel, kebabs) plus la chance de fumer une nargile originale et boire un verre d' Arak authentique.

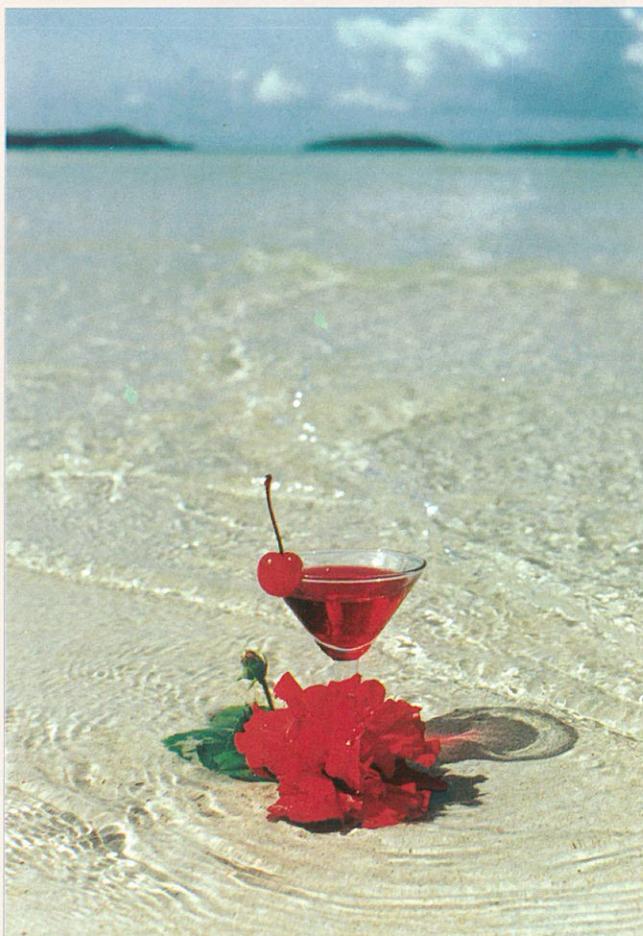
On continue à vous offrir les délices français avec une grande sélection de vins dans une atmosphère romantique et amicale.

ouvert du lundi au samedi 11.30am-2pm ; 6pm-11pm

Parking disponible

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55, Bangkok 10110

**Tél: 381-2187**



## NOVOTEL

SAMUI RESORT  
KOH SAMUI

## SAMUI J'EGOISTE

Venez profiter d'un séjour au NOVOTEL SAMUI pour 1.400 bahts, chambre et petit déjeuner pour une ou deux personnes par nuit.

Merci de nous rappeler lors de votre reservation:  
" Offre spéciale Gavroche "

Tél: (077) 230 865 Fax: (077) 230 866

147/3 Moo 2 Chaweng Beach  
Koh Samui, 84320 Surathani.



A member of the ACCOR ASIA PACIFIC group of hotel & resort

**Les Gaulois**

Franck Couture  
Tél: 321 5313  
Emmanuel Marion  
Tél: 261-8276.

**Golf****(Driving Ranges)****Aree Golf and Tennis**

Sukhumvit soi 26. Tél: 259-8425/7.  
Du mardi au dimanche 6h00/22h00,  
le lundi 9h00/22h00.

**Krungthong Golf**

7 soi Soonvijai 1, New Petchburi.  
Tél: 318-1651. Tous les jours  
6h00/23h00.

**Tung Mahamek**

Au bout du soi Ngam Duplee,  
Sathom rd. Tél: 287-0355.

**(Parcours)****Royal Thai Navy Golf Club**

4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-1637,  
393-1652. Green fee du lundi au ven-  
dredi 200 Bahts, week-ends et jours  
fériés 300 Bahts. Caddy fee 120  
bahts.

**Piscines****Barracuda Club**

Soi Pipat. Silom. Tél: 237-5090. Tous  
les jours de 8h00 à 21h30.

**Department of Physical Edu-  
cation**

Près de Mah Boon Krong sur Rama I.  
Tél: 215-1535/6. 15h00/16h00 fermé  
le lundi.

**Queen Sirikit Park Pool**

Sukhumvit rd entre les sois 22 et 24.  
Du lundi au vendredi 10h30/15h00, le  
samedi 10h00/17h00.

**Rugby****Les Corsaires**

Vincent Simonnet, Ecole Française.  
Tél: 286-0514

**Tennis****Asoke Sports Club**

302/81 Mooban Tawaamit, Asoke  
Din Daeng. Tél: 246-2260. 3 courts.  
Tous les jours de 7h00 à 18h00.

**Central Tennis Court Co.**

13/1 soi Attakamprasit, Sathom Tai.  
Tél: 213-1909. Du lundi au vendredi  
7h00/22h00, samedi et dimanche  
11h00/21h00. 5 courts.

**Pétanque****Royal Thai Air Force Club**

Phaolyothin Don Muang, Bangkok  
Tél: 534 51 51.

**Port Authority Club**

Thanon Suntornkosa, Klongtoy -  
Bangkok  
Tél: 249 03 99, ext 2808

**Bangkok Bank**

Silom road - 10500 Bangkok  
Tél: 230 11 99 ; 230 14 04  
Mr Phontrool

**PARC DE LOISIRS****Safari World**

Minburi district. De 9h00 à 19h00  
tous les jours, toute l'année.  
Tél: 518-1000/19.

**Dream world**

Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong  
3). Tél: 533-1946/8; Fax: 533-1899.  
Pour les jeunes enfants surtout.

**Dusit Zoo**

De 8h00 à 18h00. Près du Royal  
Plaza. Entrée 20 bahts.  
Tél: 281-0021.

Principalement animaux tropicaux.

**Crocodile Farm**

La ferme aux crocodiles de Samut  
Prakam est censée être la plus grande  
du monde avec 30.000 crocodiles, des  
éléphants, des singes, etc... Tous les  
jours de 8h00 à 18h00.

**Pour  
contacter  
Le Gavroche**  
Tél.  
**253 39 29**  
**655 59 33**  
Fax  
**254 61 05**



"ONLY THE BEST WE DO"

*Découvrez les trésors du Nord*

**De mai à octobre**

*Recevez* **UN TOUR GRATUIT**

pour l'achat d'un autre tour  
(minimum 2 personnes)

**VENEZ CHOISIR,**

sur catalogue, devant un bon café ou  
une **bière fraîche**, dans une ambiance  
bien française

*Offre Spéciale*

**UNE NUIT GRATUITE**

pour l'achat de deux nuits d'hôtel au Vista

T.A.T. Licence 21/002

Khum Kaew Palace.

**Khum Kaew Palace 252 Phra Pokklao Road**

(Près de Thai Airways) Chiang Mai 50200

Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4 Fax: (053) 418 300 , 214 563

**J.R. CHIANGMAI TRAVEL Co., Ltd.**

*Direction Française*



**OUVERTURE  
MI - SEPTEMBRE**

**Serge est heureux de vous accueillir dans  
son restaurant Le Bouchon...**

**Tél: 234 91 09**

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.

**NOVOTEL RAYONG: PROMOTION SOLAIRE**

Reservez trois nuits consécutives au prix de 1.500  
bahts net avec petit déjeuner pour deux per-  
sonnes et nous vous offrons la quatrième nuit  
gratuite (chambre uniquement). Une surcharge de  
500 bahts par nuit est applicable sur les lours  
fériés et les longs week-ends.

**Tél: (038) 648 008**

**Fax: (038) 648 002**

**BIBLIOTHEQUES**

**Bibliothèque de l'Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120. Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

**Neilson Hays Library**

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

**ASSOCIATIONS**

**Bangkok Accueil**

Nicole Billon-Grand: 254-3778, Caroline Valette: 260-51 32. Café-rencontre mensuel, activités diverses. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et plus tard.

**Le Club des Francophones**

Association internationale franco-phonie. Programme mensuel: visites, excursions, conférences. Conversation avec des étudiants d'Université de français de Bkk. Cécile Serrier: 231.53.86 - M.T Charlemagne: 237.40.25

**VIDEO-CLUB**

**Vidéo France**

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110. Tél: 255-5703; Fax: 254-7683. Du choix, des nouveautés tous les mois.

**ECOLES**

**Alliance Française**

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél: 213-2122/3.

**Berlitz**

Anglais - thaï. Silom Complex, 22ème étage. Tél: 231-3652/5. Times Square Building, 14ème étage, Sukhumvit rd. Tél: 250-0950/2.

**Lycée Français de Bangkok**

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél: 287-1599. Maternelle, primaire, collège et lycée.

**GALERIES**

**Galerie Kyoko Chirathivat**

52/4 soi Tonson, Lumpini Pathumwan, Bkk 10330. Tél: 254-1260/1; Fax: 254-8784.

**Galerie 29**

Alliance Française.

**Portrait**

L'avant-garde est en marche. A partir de ce mois-ci, Le Gavroche part à la rencontre de ces artistes et intellectuels qui, souvent en marge, bousculent la société thaïe et sa culture officielle. Attention lucidité.

**L'Art à la charge**

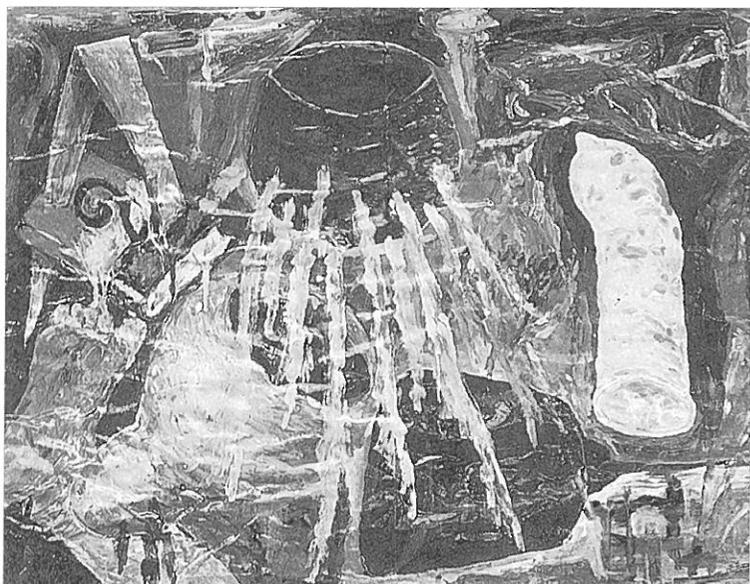
**Paisarn est discret. Avec son gros visage d'enfant et son sourire doux, il est pourtant l'un des jeunes artistes les plus en vue de la scène underground de Bangkok. Ses tableaux sont authentiquement "perturbés", ses performances sont violemment enragées. Quand les performers occidentaux exposent à Beaubourg, lui continue de se battre. Contre l'ordre établi, contre le consumérisme, pour un art libre et vivant. Et il vous explique tout cela avec calme et humilité.**

Après avoir étudié le Bouddhisme, il s'est décidé à suivre les cours de l'école des Beaux Arts de Chang Silp, en même temps qu'il se plonge dans la lecture du Tao, d'écrivains thaïs et de Sartre... Une fois son diplôme en main, il comprend vite qu'il ne peut vivre de la peinture. Alors il écrit pour différentes revues. Dès 1983, il expose à Bangkok, en Indonésie et au Philippines, lors de rencontres organisées par l'ASEAN. Ses oeuvres sont très remarquées. Elles sont libres, elles sont sales, elles sont violentes et intelligentes. Car, on y retrouve toujours deux thèmes essentiels: des interrogations existentielles et une attaque en charge contre la société de consommation fin de siècle. *«Nous sommes dans une nouvelle ère et tout ce que je vois, c'est est les gens qui se font baiser avec les fonctions Hi-Tech, et qui avalent les non-valeurs de la réalité virtuelle: Internet, jeux vidéos, Stock Exchange, bouffe en plastique, mots en plastique... Je ne dis pas qu'il faut dire non à tout, mais le problème c'est qu'on nous propose tout, tout de suite. Cette abondance, cette immédiateté, ça annihile la réflexion... et on ne peut plus refuser, parce qu'on ne peut plus penser.»* Puis il fonde Ukabat avec d'autres "performers" et ensemble, ils organisent plusieurs manifestations de Live Art, dans la rue, comme le "TV is the murderer" l'an dernier devant le McDonald's de Silom, ou à la Ruang Pung Art Community, à Chatuchak. On l'a beaucoup vu cet été. Après son exposition "Burden", au Art Forum, il a enchaîné avec le "First Performance Art Event" à la Concrete House, une journée entière où sept artistes ont enchaîné leurs "shows". Pendant 20 minutes, il engloutissait tout ce qui



Paisarn Plienbangchang - "Hope - Less - Hope". Performance anti-nucléaire à Chatuchak

passait, surtout de la "Junk food", mimant, frénétique, le consommateur-porc. Et puis il y a eu le "Virtual Reality", à Chatuchak, avec Ukabat. Mais, si la reconnaissance internationale est croissante, le public thaïlandais reste rare. *«Ce n'est pas étonnant. Ici, les gens aiment surtout ce qui est classique, officiel, reconnu et brillant! Les artistes eux-mêmes espèrent que leurs oeuvres vont durer. Plus ça dure, plus ça prend de la valeur! Moi, mes critères sont différents! Et en plus, la postérité ne m'intéresse pas. c'est pour ça que les tableaux de Burden sont peints sur du papier journal.»* Une manière de s'attaquer aux médias. Une manière surtout de faire sortir l'art des cadres, d'explorer d'autres formes et de protester contre la plastique glacée des canons "nouveaux riches". Que ses tableaux finissent à la



"Illness Age". Des oeuvres libres, sales, violentes et intelligentes. Des tableaux authentiquement perturbés

poubelle, il s'en fiche. Ce qui compte, c'est que les gens réagissent, s'interrogent, prennent le temps de réfléchir. Depuis presque 15 ans, il voit Bangkok s'enfoncer petit à petit dans la congestion totale, il voit «*la jeunesse de Thaïlande à la dérive, ces jeunes livrés à eux-mêmes parce que leurs parents sont trop occupés à amasser les dollars.*» D'après lui, «*les médias sont en partie responsables des phénomènes de drogue et de violence chez les jeunes. Ils n'ont plus de repères, et les médias leur inculquent une culture du "tout, tout de suite."* Ils ne savent plus dire non. Pour ceux qui n'ont rien, et pour ceux qui ont tout mais qui veulent toujours plus, la drogue est une solution facile.» La croissance effrénée de Bangkok le désole. «*Le développement ne bénéficie qu'à peu de gens. Les investisseurs sont avant tout motivés par des intérêts personnels, et ils veulent faire croire que c'est pour le bien de la société. Mais où est le changement pour les millions de pauvres? Ils n'ont rien demandé, et ils assistent impuissants à la destruction de leur société et de leur environnement.*» Lui n'a pas de solution, il n'a pas la prétention de donner des leçons, mais il agit discrètement. Son groupe, Ukabat, participe à l'action du Naam-Chewit Project, créé par Chumpol Apisuk, un autre Performer, en faveur des malades du Sida. Il aime aller dans les montagnes du nord, à la rencontre des ethnies, où sa femme a enseigné la langue thaïe. «*On apprend plus des gens de là-bas. Eux n'ont pas notre fausse manière de penser. Eux sont encore authentiques.*»

Loin de la course folle du centre-ville, il habite tout au nord, dans une petite maison avec

jardin. Et il retrouve ses amis artistes à la Ruang Pung Art Community de Chatuchak, un petit bar rustique où leurs oeuvres sont exposées. Dans cet endroit où l'art est libre, lectures, performances et Folk songs occupent l'après-midi, tandis que d'excellents concerts, électriques et planants, enflamment la soirée. Il sait bien qu'en Europe les happenings et performances sont dépassés, il connaît Beuys et les tableaux de Bacon et Warhol, mais il ne les considère pas comme des modèles.



"The Control"  
Quand l'art devient mouvement

Lui a son propre combat à mener, et ça vient de Bangkok, adapté au Bangkok des années 90! Ses influences sont plutôt à chercher du côté de la poésie, ou de la musique, celle du Velvet Underground, de Bob Marley ou de John Lennon. Autre époque, même combat. Les temps ne changent pas tant que ça.

Nicolas Chemla

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.  
Tél: 213-2122/3.

**Neilson Hays Library**  
195 Surawongse rd, Bkk 10500.  
Tél: 233-1731.

**Studio Xang**  
169/2 soi Mitr-Anand, Nakomchaisri rd, Samsen. Tél: 668-5657.  
Du mardi au samedi de 11h à 2h.

## CINEMAS

### Films en anglais

**Siam (Siam Square)**  
Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h00.

**Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)**  
Séances: 12h30 ; 15h00 ; 17h00 ; 19h00 ; 21h00.

**Central (Central Plaza Lardprao)**  
Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h15.

### Films en français

**Alliance Française**  
Auditorium, 29 Sathorn Tai.  
Tél: 213-2122/3 (voir encadré)

## MUSIQUE

### Jam Session

3ème étage, World Trade Centre. Tél: 255-9574. Tous les jours 10h00/20h00. Pour les fans de la dance music.

### Music One

187 Silom rd. Tél: 213-2225/32. ouvert tous les jours à partir de 11h00. Pour ceux qui sont plutôt portés sur les "imports". Bon rayon de magazines musicaux.

### Tower Records

World Trade Center.  
6ème étage

## Active Francophonie

**Le Club des Francophones** vous convie à son **petit déjeuner de bienvenue, le 12 Septembre** à 9h dans les jardins du Pantip Court-68 Soi Atthakarnprasit Sathorn Tai.

Rendez-vous le **20 Septembre** à 9h, pour une **conférence** organisée par le Club des Francophones et présentée par Thierry Falise: "**Voyage au pays des trafiquants**". Renseignements et inscriptions auprès de Cécile Serrier (231 53 86) ou de Maguelone Fine (287 41 55).

# Agenda

compilation M. Bossavy

## Un Américain a Bangkok

Le New-yorkais Ross Bleckner, ami de Julian Schnabel, expose pour la première fois ses toiles en Thaïlande, à la Galerie Kyoko Chirathivat. Vous pourrez apprécier d'impressionnantes



toiles, mélanges de formes figuratives et abstraites.

**Du 22 août au 8 novembre.**  
Galerie Kyoko Chirathivat, 52/4 soi Tonson -  
Tél : 254.12.60

## Self / Edge

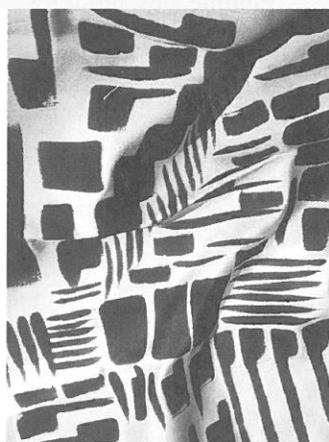
En utilisant des textiles contemporains, quatre Australiennes, Liz Perry, Monique Van Nieuwland, Lynda Leigh et Helen Boyd, explorent le thème de l'auto-portrait. . . **Du 7 au 29**

**septembre.** Rotunda Gallery, Neilson Hays Library (adresse voir ci-dessous)

## Lea Dingjan Laarkker's Ban Reng Khai Silk

La styliste Lea Dingjan est connue dans le monde entier pour ces peintures sur soie figuratives et abstraites.

Elle vous présentera **du 5 au 18 octobre** sa nouvelle exposition de peinture sur soie. **Rotunda Gallery**, 195 Suriwongse Road, Bangkok



Tous les jours de 9h30 - 16h et dimanche de 9h30 à 12h30

## Un salon plein d'eclats ...

Le grand salon de la joaillerie se tiendra **du 11 au 14 septembre**

au Queen Sirikit center. 25 pièces couronnées du "Jewel Award" seront proposées aux enchères. 430 sociétés, spécialisées dans les pierres précieuses, les montres et l'horlogerie vous présenteront leurs plus belles créations. Pour plus d'informations, téléphoner au 229.42.53.

république de Chine, vous pourrez découvrir les différentes facettes de cet homme de caractère.

**Jusqu'au 3 novembre** - Pour plus de renseignements, téléphoner au 245.93.29

## Musique

A l'occasion du Jubilé du Roi, l'ambassade de Suisse organise deux concerts de jazz, **les 19 et 22 septembre**. La première représentation aura lieu à la Siam Commercial Bank et la deuxième à l'hôtel Amari Watergate.

Prix, réservation, noms des musiciens: **contactez l'ambassade de Suisse au 253 01 56 - 253 81 60**

## Une légende chinoise

Le département des Affaires sociales et le Parc Amornphan Nakorn Siam s'associent pour présenter un personnage historique chinois, le juge Pao, un homme très populaire en Chine, connu pour ses qualités de droiture et d'honnêteté. Avec des reliques de plus de 1.000 ans, courtoisement prêtées par la

## "Do it"

Un concept original pour cette nouvelle exposition présentée conjointement par l'Alliance Française et l'université de Bangkok à la galerie d'art du campus.

**Hans-Ulrich Obrist**, le directeur du musée d'Art Contemporain de Paris et une dizaine d'amis artistes du monde entier ont rédigé un livret réunissant des instructions, sorte de mode d'emploi. On y trouve des phrases surprenantes déclinées à l'infinif: "Couler une bague en argent et la perdre dans la

rue" par exemple. A partir des 15 phrases proposées dans ce recueil, 15 artistes thaïlandais ont créé 15 oeuvres. Elles seront présentées **du 5 octobre au 2 novembre (du mardi au samedi de 9h30 à 16h30)**.

Bangkok University Art Gallery, Building 9  
Bangkok University Kluaynamtai Campus.  
Tél : 671.75.26

Pour plus de renseignements contacter E.Mornaud à l'Alliance Française **au 213.21.22**



**Berlitz**

## Anglais -Thaï Leçons privées Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2

## Au Théâtre

**"You're a good man, Charlie Brown"**

Une pièce proposée par la troupe de théâtre de Bangkok.

Représentations **le mercredi 3 octobre à 19h30, le jeudi 4 octobre à 19h30 et le samedi 5 octobre à 14h30 et à 19h30** à l'auditorium de l'Alliance Française.

**"Alone Together"** est une comédie anglaise proposée par la British Airways et le Hilton International. Dirigée par Lawrence Roman et produit par Derek Nimmo, elle regroupe des comédiens de

talent avec Tim Brook, Taylor, Brigit Forsyth, John Mc Andrew, Melissa Palmer, Stephen Tremblay et Andrew J. Norris.

**Le sujet:** Après avoir élevé trois fils, des parents espèrent enfin trouver un peu de calme dans leur vie. Mais cela ne durera pas car les enfants impressionnés par leurs expériences du monde extérieur reviennent chez papa et maman en courant...

**Du 25 au 28 septembre à 19h au Hilton.** Prix: (dîner et spectacle) 1.600 bahts. 2 Wireless Road, Bangkok.

**Pour plus de renseignements:** tél: 253.01.23



*Pas "de vaches folles"  
Pas d'oxyde de carbone dans nos cassettes.*

**Vidéo France**

ouvert exclusivement  
mercredi, jeudi, vendredi,  
samedi et dimanche  
de 10h00 à 19h30

21/17 Sukhumvit, soi 4  
10110 Bangkok  
Tél : 255 57 03  
Fax : 254 76 83

# Sorties Vidéo

par Gérard Rutten

**Porco Rosso. Un film d'animation de Hayao Miyasaki. Japon 1992. 1h30mns.**

**L'histoire:** Aux alentours des années vingt, au bord de l'Adriatique, un pilote hors-pair est victime d'un sortilège. Métamorphosé en cochon, il devient chasseur de prime, au service de l'aéronavale italienne. Surnommé Porco Rosso par tous les malfrats et pirates de l'air, il affronte les meilleurs pilotes lors de duels aériens à bord de son rutilant hydravion rouge. Un jour, il rencontre l'Amour...

**Ce que j'en pense:** Il aura fallu quatre années avant de pouvoir enfin voir ce film talentueux et subtil. Quatre longues et difficiles années, pendant lesquelles les enfants se sont abrutis devant les hideux et pervers films d'animation japonais qui exaltent la violence et la bassesse, je parle bien sûr des Mangas. Quatre années avant que le réalisateur Hayao Miyasaki ne soit (enfin!) reconnu. Surnommé (à tort) le Walt Dis-

ney nippon (sic), ce dernier a décidé de réagir devant les flots de brutalité qui submergeaient les écrans du monde entier. Il a réalisé là l'un des plus beaux films d'animation jamais vu au cinéma, avec une toile de fond



historique (les débuts du fascisme), et un graphisme d'une beauté à vous couper le souffle, qui vous fait retrouver toute la beauté, la fantaisie, la spontanéité, le pouvoir de jeu de l'enfance. Exclusivement réservé aux parents et enfants "nua-geux". Interdit aux esprits de "plomb".

## Ciné Rétro

**Alliance Française  
Septembre**

Dédié à Eric Rohmer

**Samedi 7**

14h : Les nuits de la pleine lune

16h : Le signe du lion

**Mardi 10**

18h15 : Ma nuit chez Maud

20h15 : Pauline à la plage

**Samedi 14**

14h : La collectionneuse

16h : L'amour l'après-midi

**Mardi 17**

18h15 : Les nuits de la pleine lune

20h15 : L'amour l'après midi

**Samedi 21**

14h : Conte de printemps

16h : Ma nuit chez Maud

**Mardi 24**

18h15 : la collectionneuse

20h15 : Les nuits de la pleine lune

**Samedi 28**

14h : Le genou de Claire

16h : Pauline à la plage

**Mardi 27**

18h15 : Le fantôme de la liberté

20h15 : Je suis le seigneur du château

**Samedi 31**

14h : Le crabe tambour

16h : Chère inconnue

## Fumée cubaine : le Cigare par excellence

Il y a dans les galeries du Dusit Thani un magasin pas comme les autres, un coin secret de pur exotisme, comme un grenier de conte qui vous transporte directement au pays des sens et de la passion. C'est le Siam Havana, le seul dépôt de cigares cubains de la capitale, que l'on visite comme un musée, avec ses mer-



veilleux havannes de toutes les tailles (le Corona, le double Corona, le Torpedo et le Churchill-17,8cm, trois heures de fumée!), dans leurs somptueuses boîtes de bois aux illustrations légèrement surannées et dont les noms font rêver: le Bolivar, Roméo et Juliette, le Hoyo des Dieux, et même le Cohiba Lanceros, la marque préférée de Fidel Castro.

Depuis trois ans, John Lindgren, un Suédois francophone, s'occupe du dépôt de Siam Havana, une petite société d'import de cigares Havane, la seule en Thaïlande, fondée par Madame Danaya Hongsakula. M. Lindgren, avec sa voix légèrement

rauque et un accent indéfinissable, à la fois scandinave et sud-américain, vous explique avec passion que le Havane, c'est une appellation contrôlée, comme le Champagne. Un Havane non cubain, c'est comme un champagne australien! Toutes ces boîtes portent le tampon "Hecho en Cuba, totalmente a mano". Contrairement au Duty-free shop, ici on peut toucher le cigare, sentir sa qualité, sa fraîcheur. Et surtout on peut partager une passion. Ecoutez M. Lindgren vous raconter les mésaventures de Davidhoff, insister sur le fait qu'il ne faut surtout pas avaler la fumée, et vous expliquer ce qu'est un "Humidor", cet espèce de climatiseur qui ronronne à côté des Havanes. C'est grâce à cette machine qu'ils peuvent être conservés à 70% d'humidité, et 18°C. Il faut compter entre 100 et 1000 bahts pour une de ces merveilles, vendues aussi par boîtes de 25, et c'est toujours moins



cher qu'à Paris. Rendez-vous vite dans ce paradis exotique, vous y croiserez peut-être des ministres thaïs et d'autres passionnés du cigare, en attendant la création d'un club d'amateurs.

**Siam Havana, au 2ème étage du Lobby du Dusit Thani, à côté du Shogun Restaurant, tél : 233 5259.**

### AMBASSADES

#### Ambassade de Belgique

44 soi Phya Pipat, off Silom road Bangkok 10500. Tél. 236-0150

#### Ambassade de Birmanie

132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120. Tél:

233-2237

#### Ambassade du Cambodge

185 Rajadamri Road, Bangkok 10330. Tél: 254-6630

#### Ambassade de France

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen

Krung road, Bkk 10500.

Tél: 266-8250/56.

#### Consulat

29 Sathorn tai, Bkk 10120.

Tél : 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h.

L'après midi sur rendez-vous seulement

de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence

(24h/24): 266-8250/56

#### Poste d'Expansion Economique

25ème étage, Charn Issara Tower,

942/170-171 Rama 4 Road, GPO Box

1394, Bangkok 10500. Tél: 233 9522-4,

Fax: 236 3511

#### Services Culturel, Scientifique et de

#### Coopération

29 Sathorn tai, Bkk 10120.

Tél: 287 15 92-8

#### Ambassade du Laos

Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél:

539-6667/8.

#### Ambassade de Malaisie

35 South Sathorn Road, Bkk 10120.

Tél: 286 1390-2, 287 7769

#### Ambassade de Singapour

129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120

Tél: 286 21 11

#### Ambassade de Suisse

35 Wireless Rd - GP Box 821, BKK

10501. Tel: 253-01-56 ou 253-81-60, fax

255-44-81.

### ANTIQUITES, ART, DECO

#### Art Antique

412/4 Rama 1 rd

Siam Square 6, Bkk 10330.

Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05.

#### Asian Héritage

245/14 Sukhumvit soi 31,

Bkk 10110.

Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

#### Corner 43

487/1-2 entre soi 25 27 Sukhumvit rd,

Bkk 10110. Tél: 261-2528/9 ;

Fax: 261 2529.

#### Golden Tortoise Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110.

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

**RIO BEAUTY SALON**  
76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel

**"UNE ORCHIDEE DANS LE NORD "**



**CHIANG MAI ORCHID**  
HOTEL

**Hôtel de 1ère catégorie luxe  
266 chambres et suites.  
Situé à proximité de la ville ancienne  
sur la route du temple DOI SUTHEP.  
Direction française.**

**23 Huay Kaew Road, Chiang Mai 50200  
Tél: (053) 222099, 222091-3  
Fax: (053) 221625**

 บริษัท เอ็กเซลซิออร์ทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.



15e étage, UNICO Bldg  
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini  
Bangkok 10330



**Réservations & Renseignements**

Tél : 253 3727 254 6867

252 3203 01 481 7304

Fax : 254 3507

Enfin une crêperie à PATONG!...



**MONTBLANC**

**CREPERIE - SALON DE THE - PATISSERIE - GLACES**

89/104-105 Soi Permpong Pattana 3,  
Thaweewong Road, Patong Beach, Pukhet.

Tél: (076) 341 223, 341 224



**Crêpes & Co.**  
Café - Restaurant

**L'unique crêperie française de  
Bangkok.  
Ouvert tous les jours  
de 11H00 à 23H00**

**NO. 18, Sukhumvit Soi 12, Bangkok 10110. Tél: 251-2895 Fax: 252-8462**

VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

CONTACTEZ VERONIQUE



LE CHOIX EST VASTE ET LE SERVICE GRATUIT  
(APPARTEMENTS ET MAISONS)  
APPELEZ NOTRE AGENCE AU 260.47.88  
VOIR ANNONCE PAGE 52.

**ADNA**

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana)  
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110

Tél: 260 - 4788

**Le Balcony**  
RESTAURANT & PATISSERIE

Quand nous avons ouvert, la qualité  
était notre préoccupation:  
Retrouvez maintenant cette qualité  
dans notre menu...

151/35 Moo 5, Soi Ananthakul (face à la mairie)  
North Pattaya Road, 20150 Pattaya.  
Tél: (038) 411 429



 **Papillon Resort**  
Koh Samui



Situé à l'extrême nord de Chaweng Beach, Papillon Resort met au service de sa clientèle le sourire thaïlandais et le savoir-faire français.

Pour votre confort vous pourrez disposer de bungalows air conditionné (mini bar, eau chaude ou ventilateur).

Au restaurant vous dégusterez des spécialités françaises et thaïlandaises, des BBQ fruits de mer et également des spécialités sur commande.



Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320.  
Tel /Fax: (77) 231 169 - Mobile: 01 476 6169



Sunset Village

CALME ET TRANQUILLE  
A

**Sunset Village**



A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA  
SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.  
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT .  
DANS UN CADRE PARADISIAQUE ET  
UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE .  
PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC  
VUE MAGNIFIQUE SUR LA BAIE DE PATTAYA .  
NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE UNE CUISINE  
THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE DELICIEUX  
PLATEAUX DE FRUITS DE MER .

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5  
Nachomtien, Sattahip, Choburi, Thailand.  
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941

Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

**Golden Tortoise Décoration**

49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 259-6641; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux. La boutique accueille parfois des expos, en général c'est très réussi.

**Temptation (Crystal)**

Gaysorn Plaza 2e étage  
999 ploenchit rd, BKK 10 330  
Tél: 391 74 62,  
Fax: 391 91 33.

**Thai Tarco**

Fabricant de meubles démontables et sur mesure en bois d'Hévéa. Sukhumvit soi 49,

100 mètres à droite.  
Tél/fax 1: 259 29 72.

**Thai Tarco points de vente**

Show Room : Sukhumvit 49  
Siam Jusco : Ratanatibet, Sukhapiban.  
Dépôts : Saha Korn : Ekamai, Central : Pin Klao, Rama IV : salon de l'habitat, 2ème semaine de juillet.

**ASSURANCES**

**Vendôme Assurances Public**

Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

**Blue Cross**

Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

**BANQUES**

**American Express**

S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk

10 400. Tél: 273 00 44

**Visa Credit Card**

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage. 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30. Traveller's chèque: Bangkok Investment Building, 4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

**Master Card**

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330.  
Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

**Thomas Cook**

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120.  
Tél: 213 26 63-5.

**Banque Indosuez**

Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330.  
Tél: 651.45.90 /2

**CCF**

Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330.  
Tél: 253 68 55.

**Crédit Lyonnais**

Silom Complex Bldg, 15th Floor  
191 Silom rd, Bkk 10500.  
Tél: 231-3933/4, 266-2751/3  
Fax: 231-3935.

**Société Générale**

Sinthorn Tower III, 130-132 Wireless rd. 16ème étage.  
Tél: 263-3171; Fax: 263-3178.

**BOULANGERS, PATISSIERS, TRAITEURS**

**Comtesse du Barry**

Livraison à domicile de spécialités du Sud-Ouest : foie gras, confits, terrines, etc... et des vins qui les accompa-

gnent. Commandes au 671 0067, 671 0589/91 ; Fax: 249 5267.

**Folies**

Serv. comm. : 382 soi Amorn, Nanglinchee road, Bkk 10120. Tél: 286-3553, 678-4100, 678-4236; Fax: 213-2584.  
Mag. Nanglinchee: 309/3 Nanglinchee road. Tél: 286-9786.  
Mag. Pantip: Pantip court 68, soi Attan-khanprasit, Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-0169 ext: 5906.

**Giverny**

342 Sukhumvit soi 63, Prakanong, Bkk 10110. Tél: 391 11 26,  
Fax 711-5613

**BOUTIQUES**

**Gifts de l'Oriental**

Arcade de l'hôtel Oriental.  
Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert tous les jours de 9h00 à 20h00. cadeaux et accessoires originaux et de bon goût. Essayez le parfum "l'Orientale"...

**Gilles Caffier**

5/2 soi promsri 1, Sukhumvit 39, Bkk 10110.

Tél et Fax: 392-1746. Une mode femme très dynamique et créative, des objets de déco originaux. Le show-room à lui seul mérite la visite.

**Peter Armani**

Ambassador Hotel Shopping Arcade. Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk 10110.

Tél: 254 0444 (ext 1125).  
Tailleur homme et femme.

**Naf-Naf**

The collection... Bluebell,  
1st floor, Gaysorn Plaza, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

**The Promenade**

Galerie marchande. Hilton Hotel, Wireless road Bangkok 10330  
Tél 267-8850/5; fax: 267 8856

**Pilotaz**

Nouvelle adresse: 1112/36 Sukhumvit road, soi 48, Prakhanong, Bkk 10110.  
Tél: 391-4474, 392-9798; Fax: 391-4474.  
Costumes et tailleurs sur mesure et prêt-à-porter.

**CHAMBRES DE COMMERCE**

**Belu-Thaïe:** 31/74 Lard Prao Rd, Soi 23, Ladyao, Chatuchak, Bangkok. tel: 938.066.23 - fax 513.27.10

**Canado-Thaïe**

CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

**Franco-Thaïe**

Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7; Fax: 261-8278.

**Suisse-Thaïe**

35 Wireless rd, Bkk 10330.  
Tél: 255-1707.

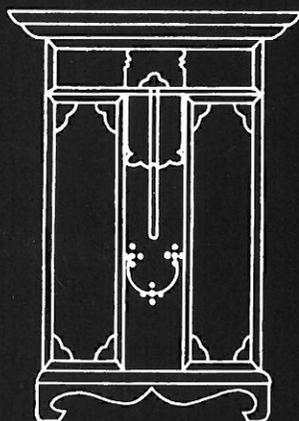
**CHOCOLATIERS**

**Duc de Praslin Belgium**

16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381-6690/1;  
Fax: 381-2396. Délicieux chocolats et pâtes de fruits fabriqués en Thaïlande. Livraison à domicile.

**All Plants International**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.  
Tél : 203-0816/7 Fax : 203-0815



Lorsque vous entrez pour la première fois, l'effet est toujours irrésistible...

Si vous êtes architecte, décorateur ou collectionneur nous ferons votre bonheur...

**ASIAN HERITAGE**

art & decor

245/14 Sukhumvit Soi 31. Tél: 259-9593



**Le Meilleur Restaurant  
Vietnamien de Bangkok**



**Le Dalat**

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél : 258-4192  
260-1849

Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim : 11h00-22h00  
Tél : 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat

# ADRESSES UTILES de A à Z

## COIFFEURS

### Jack Holt French Beauty Salon

Hôtel Siam Intercontinental,  
967 Rama I road, Bkk 10330.  
Tél: 253-0355/7 ext: 7648-

Novotel Lotus Bangkok Sukhumvit soi  
33, BKK 10110

Tél: 261-0111, 261-0070

### Rio Beauty Salon

"Soin des cheveux et du visage"  
(l'Oréal). "Salon à la française, le sourire  
en plus". 71/11 Thanon Nanglinchi -  
Yannawa - Bangkok -  
Tél: 286.86.05

## CONSEIL FINANCIER

### Universal Investissement

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél  
(33) 1 44 55 31 88;  
Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M.  
Didier Bohm.

### Biarritz Investment Far East

Conseillers Financiers  
717/20 soi Chamuang 11. Prachasong-  
kroh Rd, Din Daeng. Bangkok 10320.  
M. Jean Pierre Çarçabal.  
Tél: 644 3239; 01 406 3979.  
Fax: 644 3240

### Trade Partner Limited

Sukhumvit soi 23, Bangkok.  
Tél: 258-4086, 259-1601  
Fax: 259-6217

### Edmond Marro

Sathorn Rd, 40 soi Pikun.  
Tél: 676 0354. Fax: 286 0428

## DEMENAGEMENTS

### Calberson

135 Ardnarong rd, Klongtoey,  
Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10 lignes);  
Fax: 249-0350.  
Phuket office: 076.308121-

## URGENCES

**Pompiers 199**

**Police 191 ou 123**

**Tourist Police 1699**

**Personnes disparues**

292-3892

**Ambassade 24h/24**

266-8250/6

**Immigration**

**Department**

287-1774, 287-3101/10

**Centre anti-poison**

252-3139 (Chula hosp.)

252-8181/9 (Chula Bldg)

Chiang Mai office: 053.381.236

### Clasquin

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit  
rd, Patumwan, Bkk 10330.

Tél: 251-2844, 252-6629, 254-9730

Fax: 255-8370.

### Schenker

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk  
10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51;  
Fax: 259-7652.

### Transpo

134/28 Soi Athakravis, Rama IV, Bkk  
10110. Tél: 259-0116, 258-1110, ext.  
157; Fax: 258-6555

## IMMOBILIER

### Immobilier Bangkok

Sukhumvit 13, BKK. Apt - 1, 2, 3 chbrs  
de 20.000 à 80.000 bahts - Appelez  
Youli qui parle français - Tél: 651.31.81,  
01.487 6969.- 7 jours sur 7 - 24 h /24.

### Marketing International

215/14 Sukhumvit 77, soi On-Nut Bkk  
10250. tél: 332 0640/3. fax: 331 7404

### ADNA

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19,  
Bkk 10110. Tél: 260-4788;  
Fax: 260-5220. Contactez Véronique qui  
parle français.

### Château de Bangkok

29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road,  
Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Tél: 651-4444 Fax: 651-4500

### Chindasilpa

14/9 Lumpoon Road, Soi 7, C.M. tél:  
(053)282-612, fax: 277-059

## INSTITUT DE BEAUTE

### Lancôme Institut de Beauté

379/15 Ekamai Complex, Sukhumvit 63,  
Bangkok 10110. Tél: 381-9280, 381-  
0292. Fax: 381-0290.

## JOAILLER

### Yves Joallier

Cham Issara Tower, 942/83 Rama IV rd,  
Bkk 10500. Tél: 233-3292; Fax: 237-  
1646. Achat de pierres, conseil et experti-  
se.

## SANTE

### Dentistes

Siam Dentist  
Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36. Sur rendez-vous. Assez  
cher mais bon travail.

### Dental Hospital

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50  
00/15. Très cher.

Patra Medical & Dental Center  
Sathorn Thani Building. Sathorn Nua rd.  
Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél: 234  
89 15/16

### Hôpitaux

### Bangkok Adventist Mission Hospital

430 Phitsanuloke rd.  
Tél: 281-1422.

### Bangkok General Hospital

Soi Soonvijai, soi 47, New Petchburi rd.  
Tél: 318-0066; Fax: 318-1546.

### Bangkok Nursing Home

9 convent rd, North Sathorn rd.  
Tél: 233-2610/9.

### Bumrungrad Hospital

33 soi 3, Sukhumvit rd.  
Tél: 253-0251/60.

### Piyavate Hospital

998 Rama IX rd. Tél: 641-4400/99.

### Saint Louis Hospital

215 Sathorn tai. Tél: 212-0033.

### Samitivej Hospital

133 soi 49 Sukhumvit.  
Tél: 392-0011.

### Vibhavadi General Hospital

51/3 Ngamwongwan rd.  
Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

### Psychologue

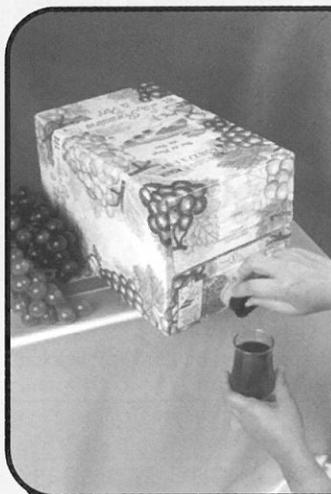
Olivier Bertho, psychologue français,  
consulte et offre un soutien psycho-théra-  
peutique aux expatriés qui éprouvent des  
difficultés dans leur nouvelle vie .  
10/2 King Building, 2nd Floor, Silom  
Rd, Surawongse, Bangrak, Bangkok.  
Tel: 234.66.69.

## SERVICES

### Courrier International

### DHL Worldwide

22ème étage, Grand Amarin Tower.



**EXCELLENT** vin du VAR  
disponible en cubis de 10  
litres. Le choix idéal  
comme vin du patron  
barbecues et garden par-  
ties ou simplement pour  
votre consommation per-  
sonnelle quotidienne.  
Ouvert se consomme  
encore deux mois!  
Rouge, blanc ou rosé...  
Livraison gratuite.

Orion Consultants Co.  
Tél: 728 23 39  
Fax: 373 48 64

**VENDÔME**  
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED  
Member of U.A.P. Group

**Profitez du savoir-faire et  
de l'efficacité de l' U.A.P :  
Assurez-vous chez Vendôme**

L'U.A.P est l'un de nos actionnaires, ce  
qui est une référence.  
Nous sommes des spécialistes des assu-  
rances (hors assurance vie), particuliè-  
rement dans les domaines industriel et  
commercial.

**Pour de plus amples renseignements :**  
Tél: 285-6376/82 Fax: 285-6383

New Petchburi rd.  
Tél: 207-0600.

**Federal Express**

8ème étage, Green Tower, Rama IV rd.  
Tél: 367-3222.

**OCS Express Co. Ltd**

RdeC Sawai Brown Bldg, 22 Sukhumvit  
soi 1. Tél: 255-9957.

**TNT Express Worldwide**

**Thailand**

599 Chong Non Sri rd.  
Tél: 249-0242.

**Eau**

Tél: 125

**Electricité**

Tél: 22 61 60 ext: 201

**Poste**

General Post Office. Tél: 233-1050/80.  
Charoen Krung rd.  
Ouvert 24h/24.

**Téléphone**

**Renseignements:** Bangkok 13, province 183.

**Dérangements:** 17 + trois premiers chiffres du numéro en panne.

**International: 100**

**VINO THEQUE**

**Suk's Vinothèque**

Sukhumvit soi 24, tél: 258-8636; Seacon Square, tél: 721-9188/9; The Gallery Plaza, Silom, tél:267-4456

**OU TROUVER LE GAVROCHE ?**

Ambassade de France; Alliances Françaises (Bangkok, Chiang-mai, Chiangrai, Phuket); Consulat; Chambre de Commerce Franco-Thaïe;

**RESTAURANTS:**

Le Moulin de Sommai, Le Banyan, Le Bordeaux, Giverny, Le Bistro, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, Wit's Oyster Bar, Vito's, International Beer House, Pitana, L'Hexagone, Le French Kiss, Privilege bar, Le Thang Long, Lyon, Tia Maria, Le Café de Paris, Suk's Vinothèque.

**LES HOTELS:**

Pan Pacific, Oriental, Evergreen Laurel, Regency Park, Mercure hotel, Hilton, Méridien President, Siam Intercontinental, Arnoma Swissotel, Novotel Bangna, Novotel Siam Square, Novotel Lotus, Imperial, Tai-Pan Hotel, Le Montien, Landmark.

**LES AGENCES DE VOYAGES:**

Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages. Swissair. Nouvelles Frontières

**MAIS AUSSI:**

AIR FRANCE, Golden Tortoise, Jack Holt, VDO France, Folies, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française.

**PATTAYA:**

VDO France, Delices de France, Ma Maison, Welkom Inn, Mon

Ami Pierrot, Représentation Consulaire, La Taverna, Royal Cliff, Le Mercure, Le Balcony, Le Brazzero, Atmosphère Club, Le Privé. Les Deux Mondes, Manhattan, Patrik's Belgium, Century Hotel, Royal Garden, 19th Hole, Suk's Vinothèque, Sunset Village, Quality Jomtien.

**RAYONG:**

Le Kaiku, Little France, Novotel Rimpae, Rayong resort.

**CHIANGMAI:**

Alliance Française, Air Mandalay, Alain Café, C&C Teck House, Chez Gibus, Chiang Mai Orchid Hotel, Coq au Rico, Daniel Le Normand, Holiday Inn Hotel, JR Travel, Mae Ping Hotel, Novotel, Piccola Roma, River Ping Palace Hotel, Siam Express Tour (94), Suriwong Zenith Hotel, S' raid 4X4, Westing Hotel, Your House, Empress Hotel, Lanna Palace, Pronping Tower, Chiangmai Plaza, Diamond Riverside, Café de Paris.

**HUA HIN**

Hotel Sofitel Central, Le Chablis, Amsterdam Café.

**PHUKET**

Club Méd, Le Croissant, Le Neptuna Hotel, Le Jardin, Le Meridien, Le Pari, La Mousson, Le Rendez vous, Le Novotel, Pizzedelic, Swiss Palm Beach, Sharkey's Dive Shop.

**KOH SAMUL, PHI PHI**

Papillon Resort, Novotel, Amari, Ban-Ban, Flamingo, Corto Maltese, Le Grand Bleu, Mosquito, La Mama.



Livraison gratuite

La Maison du Chocolat  
**DUC DE PRASLIN,  
BELGIUM**

produit artisanalement de vraies  
pralines et chocolats belges,  
à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691  
Fax : 381 6690

16, Sukhumvit RD.,  
Soi 49-14  
10110 - BANGKOK

*Le Chablis*  
**RESTAURANT FRANCAIS**

FRUITS de MER / VIANDES / GRILL  
VINS de FRANCE  
une vraie cuisine au beurre, à l'huile d'olive,  
à la crème (comme en France).

Prix raisonnables.

**Tél: 032 531- 499**  
**88 Naresdamri Road HUA-HIN**

**SERVICES**

**Police Touristes:** 1699.429.371  
**Pompiers:** 428.124  
**Office du tourisme:** 428.750

**HOPITAUX**

**Hôpital international de Pattaya.**

Soi 4, Beach Road.  
 Tél: 428.37.45, 422.77.

**Hôpital Samitivej Sriracha**

8 soi Laem Ket (près de Koh Loi Sriracha), Sriracha. Tél: (038) 324.100, 324.111.

**AGENCES DE VOYAGES**

**J.B Travel**

75/14 Moo 12, Pattaya-Jomtien Rd.  
 Tél: (038) 232.968.69

**Koh Chang Travel**

183/72 Soi Post Office. Tél (66-38) 710.145-8 Fax: (66.38) 421.343236/13

**Lido Travel**

Soi Lido, Beach Road. Tél: 424.571, 429.661, 422.858, Fax: (038) 424.572.

**My office**

144 M10, Beach Road  
 Tél. (038) 428-293

**RESTAURANTS**

**Ami Pierrot (Mon)**

220/3 Beach road, South Pattaya, Pattaya. Tél: (038) 429 792;

Fax: (038) 710 233;

Mobile: 01 944 2080.

**Ma Maison**

Hôtel-restaurant, soi 13 Pattaya beach, Pattaya. Tél: (038) 429-318;

Fax: (038) 426-066.

Les chambres sont confortables. On aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**Les Quatre Saisons**

Beach Road, près du 19th Hole, South Pattaya (Pub-bar, Petite restauration)

**L'Hippo**

Welkom Inn, beach rd, soi 2 et 3, Pattaya. Tél: (038) 422 589;

Fax: (038) 361 193.

**Les 2 Mondes**

**cuisine thaïlandaise** 20/167, Moo 10 Daynight Plaza, South Pattaya

**Le Balcony**

151/35 Moo 5, soi Ananthakul, North Pattaya Road, 20150 -

Tél: (038) 411.429.

**Le Manhattan Café**

en face du VC hôtel -

tél: (038) 424.504/8 Fax:(038) 428.85.89

**Rayong**

**Little France**

76/5 Rajbamrung Rd, Nemptra Muang Rayong. Tél: (038) 613-120.

**Le Kaiku**

132/194-195 M.8 Maptaput New City, Rayong.

Tél: (038) 607-575, 01-407 1018,

01-499 7779.

**Hua Hin**

**Le Chablis**

88 Naresdamri road, Hua Hin.

Tél: (032) 531 499.

**Sofitel-central**

1 Damnermkasen, Hua Hin 77110

Tél: (032) 512 021. fax: (038) 511 014

**Amsterdam Bar & Usah G.H**

162/4 Naresdamri Rd, Hua Hin 77110

Tél: (032) 532-062

**HOTELS**

**Le Privé**

146/43 M10, soi Tappraya

20260 Pattaya

Tél: 038/ 250 189

Fax: 364 175

**Sunset Village**

89/5 soi 4, Suukhumvit km 162

Nachontien, Sathip, Cholburi

Tél: 038/237 940,237-979

Fax: 038/237-941.

**Welkom Inn**

Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya.

Tél: (038) 422-589;

Fax: (038) 361-193.

**Novotel Rayong**

4/5 Moo Paeklaeng Kram Rd. Rayong

21190

Tél: (038) 648 008;

Fax: (038) 648 002.

**Royal Century**

126/16 Central Pattaya Rd

20260Pattaya

Tél: (038) 427 800/7

Fax: (038) 472 808.

**Quality Resort Jomtien**

37/2-11 Moo 2, Sukhumvit Rd

Chonburi 20250

Tél: (038) 231 490/4, 231 719/21

Fax: (038) 231 495.

**VINOTHEQUE**

**Suk's Vinothèque**

Pattaya, soi Post office.

Tél (038) 421-280.

**SPORTS**

**KARTING**

**KR International Circuit**

62/125 Moo 12, Thepprasit Rd,

Nongplue, Banglamund,Chonburi -

20260. Tél: (038) 300.349- Fax: 424.139.

**Le Buffalo Grill a ouvert soi "Bukhao" Bar - Restaurant - Grill**

Duilio Lazzara, l'ancien directeur de La Taverna (Jomtien Beach) a inauguré, le 9 août dernier, son nouveau restaurant-Club "Top Class", situé au Country Club Villa 2. Restaurant parce que Duilio proposera plus de 100 plats italiens et Club parce que le cadre privé est réservé à une clientèle d'expatriés, d'amis et de membres inscrits. Une table de billard, un salon cinéma sont proposés aux invités. Aucun droit d'entrée n'est demandé. Les prix restent très raisonnables puisqu'ils varient de 100 à 350 bahts. «**C'est avant tout un endroit où les gens pourront discuter, se rencontrer, se connaître**», commente Duilio dans un français parfait.

Top Class offre également un service de catering pour parties privées (15 personnes minimum) avec personnel et vaisselle fournis. (de 200 à 450 bahts par personne, minimum 15 personnes).

Top Class - Entertainment with an italian touch - Pattaya - Sukhumvit Road - H 20/93 Country Club Villa 2 (derrière le Green Way).

**Tél/Fax : 038 232 537**

**Mobile : 01 239 3527**



**Du nouveau à Ma Maison**

Le restaurant Ma Maison vous propose en promotion:

- tous les 1er du mois, une fondue chinoise avec entrée et dessert pour **190 bahts**,

- tous les 15 du mois, la "Spaghetata" (spaghetti à volonté, 6 sauces) de **100 à 130 bahts** par personne,

- tous les 20 du mois, un menu français (petite assiette de charcuterie, tripes à la lyonnaise et glace) pour **190 bahts**.

Et bien sûr, sur sa terrasse ventilée au bord de la piscine, Ma Maison vous propose un menu spécial tous les samedis à **270 bahts**.

Réservations: (038) 429 318

369/9-15 Soi 13 Pattaya Beach Road

**Les 2 Mondes Restaurant**, situé derrière le Day Night vient d'ouvrir au 1er étage (mezzanine), un café. Gé vous y accueille tous les sois de 18h à 1h du matin. Un bar pas comme les autres. Venez voir... (fermé le dimanche).

**AMI PIERROT (mon)**

Le seul **RESTAURANT** à **PATTAYA** avec un **CHEF FRANCAIS** diplômé du concours national français de la Poêle d'Or

**Menus 200, 250, 300, 350, 400 B + Carte " CAVE A VIN "**

Vous accueille depuis 9 ANS de 18h00 à 24h00  
 220/3 Beach Road, Sud, PATTAYA City.  
**Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233**

## SERVICES

### Police Touriste:

1699.248974- 248130.

### Thai Airways International

240 Prapokkiao Rd - Changmai

Tél: 210.042

## HOPITAUX

### Hôpital de Chang Puak

1/7 Soi Chang Puak Rd- Changmai-

Tél: 220.022

Fax: 218.120

### Hôpital municipal de Chang-mai.

Wichayanon Rd - Changmai-

Tél: 251.247.

### Hôpital Chinda

14 Charoenraj Rd - Changmai.

Tél: 244.140, 243.673

## LOCATION DE VEHICULES

### Avis

14/14 Huay Kaew Rd -Changmai

Tél 221.316

Fax: 221.316;

### Hertz

90 Sridomchai Rd - Changmai

Tél: 279.474 Fax: 270.184

### Motorcycles for Hire

2/6 Chang Moi Kao Rd -Changmai

Tél: 234.161

### Chiangmai Motorcycle Touring Club

21/2 Soi 2 Ratmanka Rd -Changmai

Tél: 278.518 Fax: 278.518

## RESTAURANTS

### Restaurant italien

#### Piccola Roma

3/2-3 Charoenprathet Rd, A.Muang,

Changmai. Tél: 271.256

### Restaurant français

#### Café de Paris

Chez Serge et Apple, 14/16 Kotchasarn Road, Tapae, 50000 Chiangmai.

Tél: (053) 274-804

## HOTELS

### Novotel Chiangmai

183 Changpuak rd, Chiangmai.

Tél: (053) 225 500;

Fax: (053) 225505.

### The C&C Theck House

39 Bumrung Rat rd, Chiangmai.

Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

### Chiangmai Orchid Hotel

23 Huay Kaew Road, Chiangmai

50200 Tél: (053) 222-099 fax:221-

625

### River Ping Palace

385/2 Chareon Prathet rd, Changklan,

Chiangmai 50100.

Tél. (053) 274 932.

Fax: (053) 204 281.

### Holiday Inn

24 Super Highway Chiangmai-

Lampang, Chiangmai 50300

Tél: (053) 220 100

fax:(053) 221 226

### Lana Palace Hotel

184 Changklan Rd, Chiangmai 50100.

Tél. (053) 270 722.

Fax: (053) 282 175.

### Belle Villa

25 kilomètres de l'aéroport, sur la

route de Mae Rim, en direction de

Saomaeng

Tél. (01) 224-3618/21

Bureau BKK

693-2895,693-2880/5 ext. 302

### Chiangmai Sport Club

284 Mu3, Donkaew, Maerim

50 180 Chiangmai.

Tél: (053) 298 327/30;

Fax: (053) 297 897.

### C&C Teak House

39 Bumrung Rat Rd

50 000 Chiangmai.

Tél: (053) 246 966

## DISCOTHEQUES

### Bubble Discothèque

Porning Tower Hotel -

46-48 Charoen Prathet Rd -

Changmai -

Tél: 270.099

### Hiace Square

Charoen Muang Rd, Changmai -

Tél: 417.019.

### CRYSTAL CAVE

Empress hotel - 199 Chang Klan Rd,

Changmai - Tél: 270.240

### THE WALL CLUB

Chiang Inn hotel - 100 Chang Klan

Rd, Changmai - Tél:270.070

## -AGENCES DE VOYAGES

### A.J.P. Tours

Chez Alain Café 99/2 Loykrok

Chiangmai. Tél/Fax: (053) 275-722

### JR Chiang mai Travel

252 Phra Pokklao Road

Chiangmai 50200

Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4

Fax: (053) 418

300, 214 563

### Safari Moto Aventure

The C&C Theck House. 39

Bumrung Rat rd, Chiangmai. Raids

sur piste en 250 XLR. Tél: (053) 246

966 (tel + fax)

### Siam Express Tour

26 Thapae Road, Tchangmol,

Chiangmai. Tél: (053) 235-344.

### S-Raid 4X4

98 Chaiyapoom rd, Chiang Mai.

Tél: (053) 251-225.

## SPORTS

### Club de bicyclettes de Changmai

.Derrière Wat Pra Sing.Changmai.

Tél: 248.771.

### Go Kart

11/1 Moo 7 Sankampaeng

### Club de Badminton

284 Moo 3 Mai-Fang.Rd A. Mae Rim

Changmai - Tél: 298.330

Fax: 297.897.

## TOURISME

### Musée National de Changmai

de 9h à 12h et de 13h à 16h30 - Du

mercredi au vendredi.

### Le marché de nuit

Pour tous ceux qui veulent acheter des

vêtements, bijoux, objets ...

Le long de Chang Klhan Road

## Ciné Rétro

### Alliance Française

### Chiangmai

### Septembre

#### Mardi 3

16h30 : Baptême

#### Jeudi 6

20h : Baptême

#### Mardi 10

16h30 : Le train

#### Jeudi 13

20h : Le train

#### Mardi 17

16h30 : Coup de foudre

#### Jeudi 20

20h : Coup de foudre

#### Mardi 24

16h30 : L'étoile du Nord

#### Jeudi 27

20h : L'étoile du Nord

## LE GAVROCHE

Tél.

253 39 29

655 59 33

Fax

254 61 05

## au rendez-vous des Francophones



### A-J-P TOURS

Alain Café

PC 2 Services



### Location /assurance

- \* VTT, Mobylettes, Jeeps
- \* Aventure Jeeps 4X4
- \* Randonnée pédestre
- \* Séjour découverte chez les Karens

### Option sud détente

- \* Circuit Kho Samui
- \* Nouvelle destination Kho Chang

.....

Séjours de 4, 5, ou 6 jours avec chauffeurs  
et guides trilingues

99/2 Loykrok Rd, Chiangmai 5000

Tél: (053): 275 722

**RESTAURANTS**

**Le Pari**

98/3 Thav, Bangla Road  
81/67 Sea Dragon Plaza  
Patong Beach 83150 Phuket

**Pizzedelic**

98/3 Thaveewongse Rd  
Patong Beach - Tél: (076) 341 545

**Mont Blanc**

Crêperie - Salon de thé -  
89/104 - 105 Soi Permpong Pattana 3  
Thaweewong road - Patong Beach  
Tél: (076) 341 223

**Victor's R**

95/14 Bangla Square, Moo 4, Patong  
Tél: (076) 344 207, fax: (076) 344 208

**THE BOATHOUSE Wine & Grill  
Cuisine Thaïe et Européene**

Kata Beach, Phuket 83100  
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

**Koh Samui**

**Chez Ban-Ban**

74/1 Bophut Village, Koh Samui  
Tél/fax : (077) 245 026

**Papillon Resort**

Chaweng Beach, Tél/fax : (66-77) 231  
169, Mobile : (66-1) 476 6169

**Martin Bar (Pub)**

TV Satellite TF1, A2, FR3 tous les  
jours. Chaweng Beach. Tél : (66-77)  
230 475  
Grand choix de cocktails

**HOTELS**

**Le Jardin**

43/3 Nanai Rd Moo 4  
Patong Beach - Tél : (076) 340.391 -  
Fax: (076) 344.182

**Swiss Palm Beach**

P.O. Box 37, Patong Kathu  
Phuket 83150, Tél: (076) 342 099,  
(076) 342 381. Fax : (076) 342 098

**Rendez-vous Inn**

70/5-6 Raj-uthit Road, Paradise Com-  
plex, Patong Beach 83150 Phuket  
Tél : (076) 340 579, 341 185  
Fax : (076) 340 581

**THE BOATHOUSE Wine & Grill**

Kata Beach, Phuket 83100  
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

**Koh Samui**

**Novotel**

147/3 Moo2, Chaweng Beach, Koh  
Samui . Tél: (077) 230 864/5  
Fax: (077) 230 866

**Papillon Resort**

Chaweng Beach, Tél/fax : 66 (077) 231  
169, Mobile : (01) 476 6169

**BOUTIQUES**

**Bonn Tailors**

92/11 Thaweewong Rd, Patong  
Tél/fax : (66-76) 341 479

**AGENCE DE VOYAGE**

**Koh Samui**

**CH TOURS**

(En face Baan Samui Resort)  
Chaweng Beach, Koh Samui  
Tél : (077) 230 431, 231 183

**TOURISME**

**Ferme aux crocodiles et aqua-  
rium de mer**

Crocodiles, éléphants, oiseaux, reptiles  
etc. Ouvert de 9h à 18h. Chana Cha-  
roen Road.

**Centre national de recherche  
biologique sous-marine,  
Panwa Cape.**

Ouvert de 10h à 16h. Plus de 50 aqua-  
riums pour observer les cultures de  
corail et la faune sous-marine. Sakdidet  
Road. Makham Bay.

**La ferme de perles Naga**

Découvrez l'univers des perles de cul-  
ture et leur extraction. Tous les jours de  
9h à 15h30. (Spectacle à 11h.)

**Phuket Butterfly & garden**

Moo-Baan Samkong (215616, 210859-  
63, fax 210860) ouvert de 9h à 17h;  
entrée 100 bahts. 1.500 m<sup>2</sup> de jardin  
avec chutes d'eau, piscines...

**Le marché chinois**

Découvrez le quartier de cette commu-  
nauté au coeur de la ville de Phuket.  
Phang Nga Road, Krabi Road et Tha-  
lang Road.

**Parc national de Pa Pra Taew**

Situé près de Thalang, ce parc possède  
une des dernières forêts tropicales.

**Village thaïlandais et jardin  
d'orchidées**

A 2,5 kilomètres du centre de Phuket,  
sur la route de l'aéroport, le village est  
un des sites les plus visités de l'île et  
propose des spectacles de danse. Deux  
restaurants. Ouvert tous les jours.

**Club de trekking de Phuket**

94/23 Soi Patong Resort, Bangla Rd.  
(341.453, 342.683, fax 343.036).  
Séjours dans le parc national de Khao  
Sok (canoé, éléphants)...

**SPORTS**

**Nautisme. Sharkey's dive shop**

38/47-48 Nam yen Sawaterak Rd,  
Patong Beach.  
Tél/fax : (076) 341 595

**Karting - Go Kart**

Une piste de karting située en bas de la  
colline, en direction de Patong.

**Stade de boxe thaïlandaise**

Combats chaque vendredi soir à 20h.  
Saphan Hin, sud de Phuket.

**Mini Golf - Pirate's Cove Mini  
Golf.**

Un choix de deux fois 18 trous "jungle  
and Pirate". Derrière le Holiday Inn à  
Patong Beach.



S.E. M. l'ambassadeur de France et Madame Gérard Coste ont séjourné récemment au Boathouse de Phuket. Ils sont entourés par S.E. M. Gérard André, ancien ambassadeur de France en Thaïlande et Louis Bronner, directeur général du Boathouse.

-Depuis le 18 Août, retrouvez l'ambiance du Saigon "d'avant la chute" à l'Apocalypse Now Rock Café. Patrick vous y attend. Super déco. Night Plaza, Chaweng Beach, Phuket.

- Le Grand Bleu, à Koh Phiphi, s'est vu remettre le prix de l'établissement le plus propre de la région de Krabi, catégorie restaurant: et en plus c'est vraiment très bon... chez Henri!

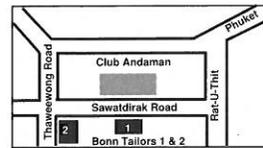
BONN Tailors vous propose en promotion pour septembre

Pour Hommes	Pour Femmes
2 Costumes	2 Ensembles
2 Pantalons Extra	2 Pantalons
2 Chemises	2 Blouses
2 Cravates	
6,000 bahts	7,000 bahts

**Bonn Tailors**

- \* Tailleur hommes et femmes
- \* 30 ans d'expérience, parlons français
- \* Déplacement à votre hôtel gratuit
- \* Livrés en 48 heures

92/11 Thaweewong Road  
Patong Beach , Pukhet  
Tél/Fax : (076) 341 479



**Victor's R  
Restaurant Belge**

95/14 Bangla Square, Moo 4  
Bangla Road. Patong Beach, Kathu, Pukhet.  
**Tél: (076) 344 207**  
**Fax: (076)344 208**

Le meilleur rapport QUANTITE - PRIX  
steaks "tartare", ect`...  
plats regionaux.

Ouvert tous les jours de  
16h00 à minuit.



**DIVERS**

**A vendre :** Billet d'avion BKK-PARIS-BKK, Business Class, THAI Airways  
Tél: (01) 903 58 24

**A vendre 2500 livres** de poche français, très bon état, science fiction, classiques, policier, roman aventure, SAS, divers... Prix total 50.000 B, repartition possible. Tèl (053) 400 003 le soir (Chiangmai).

**Achète et vends** toute forme de mobilier en bon état. (grande quantité) Tél: (076) 341 185  
Fax : (076) 340 581

**Je recherche** - urgent - machine à écrire I.B.M à "boules"+ rechanges rubans n.r.  
Livres, revues en français, magnétoscopes et divers.  
Jean: (fax) 215.48.02

**A vendre :** affaire de plongée comprenant: un bateau, moteur diesel 320 cv, 18 mètres, compresseur Bauer 12 m<sup>3</sup>. 12 bouteilles alu, 12 détendeurs + consoles, 8 stabs, 12 jeux de pmt et plombs le tout

**Tarifs des petites annonces**

*Standard une couleur: une parution: 100 bahts  
six parutions: 500 bahts*

*Pour les formats spéciaux, nous consulter.*

**Le Gavroche**  
**"P'tites annonces"**  
**Tél : 253.39.29 ou 655.59.33**  
**Fax : 254-6105.**

Règlement par chèque ou mandat postal. Pour les règlements en espèces, nous consulter.  
A l'ordre de Ph&Ph Co Ltd,  
27/20 soi Nailert  
10330 Bangkok

en bon état de marche Clientèle assurée. Prix: 1.900.000 bahts tél:076.34.23.80

**AUTOS - MOTOS**

**A vendre cause départ:** BMW, série 2002 - Peinture neuve, moteur refait, excellent état, stéréo digital, pneus neufs - Prix à débattre - Contacter Mr Bernard Cormon (bur) 691.80.76 (pers) 691.85.64.

**IMMOBILIER-TERRAIN**

**Recherche** appartement meublé à moins de 5.000 bahts par mois. Contacter Mr Monnier (fax) 215.48.02

**A vendre** appartement 220 m<sup>2</sup> - En direct propriétaire - Sukhumvit 33 - 8ème étage, sans vis à vis. Contacter Alain au (034) 423.460 ou (034) 411.768

**Logez chez des Français** à Phuket, (Patong Beach), 100m de la plage, condo (kitchenette, douche, fan) Prix: 5 à 6.000 bahts/mois. Chbre et bureau (salle de bain, douche, fan) 4.000 bahts / mois; frigo, eau chaude, air cond, prix entre 8 et 12.000 bahts/mois. Sur l'île para-disiaque de Rajah, bungalows. Prix: 400 à 950 bahts/j, restaurant, centre de plongée, idéal pour repos et familles. Tél/fax: (076) 342.380

**A vendre à Jomtien beach Pattaya :** Studio, 32 m<sup>2</sup>, cuisine équipée, entièrement meublé, petite terrasse, vue sur mer, sans vis à vis, 5e étage, Piscine, 24h sécurité. prix 850.000 bahts. Contacter Miss Malee au (038) 702.777 ex 3529 - journée

**A vendre :** avec murs, grand restaurant, bien décoré, 60 couverts, situé plein centre d'une rue commerçante de Patong beach à Phuket. Aux étages, 8 belles chambres tout confort (T.V, satellite, mini bar, eau chaude par Solarcell),

**LA GRENOUILLE**  
**Restaurant Français**

**Tél: 253-9080**

**Ambiance bistrot,  
chef français, vins de  
pays, suggestions du  
jour...**



12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement  
220/4 soi 1 Sukhumvit

meublées avec goût, aircon avec remote control). 18.000 000 bahts ou en gérance avec pas de porte. La partie restaurant pourrait être négociée séparément.  
Tél/ fax: 076.342380.

19h ou (France) : (33) 43.79.02.17

**Sté Franco Thaïe** implantée depuis 23 ans céderait ( pour réinvestir dans autre affaire similaire ) parts dans un complexe touristique sportif situé sur une île à 30 mn de hors bord comprenant : 12 bungalows en dur gentiment lovées, avec vue somptueuse sur la mer, les pieds dans l'eau. Capacité de 30 lits, logements employés, dépendances, petite boutique, un centre de plongée sous-marine bien équipée, un bar sympathique et un grand restaurant de 120 couverts. Bateau navette de 18 mètres et annexe pour accueillir clients, le tout est situé au bord d'une splendide plage où nous avons transats et parasols privés (60 jeux au total) . Travaillons avec clientèle privée de qualité et avec les agences de voyage... L'île de Rajah est incontestablement la seule île qui peut encore faire rêver tout en étant proche de Phuket. Le tout couvre 6 rais, au bord de l'eau et bien ombragé :  
49% des parts avec bail de 15 ans 8.500.000 Bahts  
100% des parts avec bail de 15 ans 17.350.000 Bahts  
100% de l'affaire avec le terrain 42.000.000 Bahts  
minimum participation 20% des parts 3.470.000 Bahts  
L'acheteur ou le partenaire peut gérer lui même l'affaire ou le faire avec notre assistance. Nous faisons aussi école de plongée et délivrons

**À vendre en France**

Vierville s/mer - 14 - Plage historique "Omaha Beach". Villa pierre du pays, 2 étages, 7 pièces principales - 224 m<sup>2</sup> habitables. Living avec cheminée, breakfast room, 5 chambres à coucher, 2 salles de bains, cuisine équipée, buanderie, nombreux placards, jolie décoration intérieure. chauffage central au gaz. Vue panoramique imprenable, face à la mer- 2,832m<sup>2</sup> de terrain viabilisés+ herbage attenant de 10.000 m<sup>2</sup>. Libre et habitable de suite : 1,200.000 FF. Contacter: Paris(1) 49960727 - Prouinec : 54385262 ou Michel de Gouville, administrateur de biens à Bayeux - 14-31920754). Bangkok 236.04.20 ext: kai-kai

**A vendre : apt meublé - Phuket - Patong beach** - 120 m<sup>2</sup>, 2 salles de bain, 2 balcons, cuisine américaine- 8ème étage vue/mer - 2 ascenseurs - piscine- sécurité 24/24h - Parking - En toute propriété -Tél (Thaïlande) : (076) 340. 626 avant

des brevets de hauts niveaux.

Tél : (076) 341.653 à Phuket  
Fax : (076) 342.380  
Demander Benjamin

Le **Café de Paris** de Chiang-mai, ouvert depuis 85, inscrit ds les guides du Routard et Arthaud depuis 1987 est à **vendre** - Petit prix - Tél : (053) 274.804.

A louer studio sympa 38m<sup>2</sup> meublé dans codominium tout neuf, quartier Ladprao : Loyer 5.500 B/mois.

Contactez Serge au 693 3762 le soi de préférence ou la journée au 01 930 62 70.

## ADNA

- **Villa** de 4 chbres, entièrement meublée et décorée, avec piscine, parking pour 2 voitures, sécurité, située à Bangna Trad, Green Valley.

Prix : 95.000 bahts à négocier (voir publicité)

- **Apt** de 2 chbres, meublé, équipé d'une cuisine, configuration intéressante - Piscine et jardin .

Prix : 45.000 bahts (à négocier)

- **A vendre** apt de 3 chbres, partiellement meublé, décoré contemporain, situé au 24ème étage de President Park. Vente urgente pour cause départ.

Prix : 16,5 millions bahts

- **Apts** 2 pièces, salon/ salle à manger, meublé, situé sur Sukhumvit, soi 4, près des centres commerciaux et de la voie express;

Prix : 25.000 bahts

- **Maison** de 3 chbres, 400 m<sup>2</sup> sur 2 étages, joli parquet, partiellement meublée avec jardin, située sur Sukhumvit 12.

Prix : 75.000 bahts

**Contactez  
ADNA  
au 260.47.88.**

### DEMANDES D'EMPLOI

**J.H, 36 ans**, Français, photographe paysagiste, solide expérience dans le domaine de la création et entretien d'espaces verts. Etudie toutes propositions à but écologique, privé ou public de l'environnement en Thaïlande; disponible pour entretiens. Pour le mois de septembre me contacter à l'hôtel "Le Jardin" (076) 341.545.

Tél : (19).590.80.70.03.

**Ingénieur Conseil** recherche "job" ttes disciplines, libre de voyager ts pays. "dispatching", plans et documents. Spécialiste maintenance, sécurité électronique, électricité, mise en conformité surveillance équipes etc - Jean Monnier - Fax : 215.48.02.

Français, depuis 8 ans en Thaïlande, recherche poste de manager, restaurant, boutique, discothèque etc. Je suis également très intéressé par le Cambodge, la Birmanie, le Vietnam et le Laos.

Jean-Luc, Fax : (032) 512.209 à Hua-Hin.

### OFFRES D'EMPLOI

Recherche secrétaire thaïlandaise, bon niveau d'anglais écrit et parlé obligatoire.

Expérience informatique "Word" et "Excel".

Bon salaire.

Contactez M.B.A. TRADING CO., LTD. Tél : 662 1507-8 ou faxer CV au 259 0660 (M. Philippe ou K. Tuk)

Recherche comptable Français pour 1 ou 2 mois (connaissance impeccable de la présentation des grands livres) pour audit des comptes de notre filiale française. 40h/semaine, 2 5 , 0 0 0 B / m o i s net.Tel.236481(Siriwan)

Recherche Francophone avec bonne connaissance de l'Anglais pour saisie et tri de données sur Mac. 1000B/journée. Tel:2364818.

# INDONESIE

**PLONGEE:** 07 JOURS / 06 NUITS  
SUMBAWA / FLORES / KOMODO

**AVENTURE:** 07 JOURS / 06 NUITS  
DECOUVERTE DE L'ILE DE SUMATRA

**CROISIERE:** A BORD D'UN VOILIER DE 17 METRES  
ARCHIPEL DE RIAU / ILES TIOMAN / LES ANAMBAS

PROGRAMMES, RESERVATION, BROCHURES SUR SIMPLE DEMANDES PAR FAX  
GATEWAYS & BOONTARIKA CO., LTD. FAX: (076) 330 578 - 340 581.



**SOCIETE DE NETTOYAGE  
INDUSTRIEL**

**EURASIA SERVICES**  
CLEANING DIVISION

- \* Immeubles, bureaux, condominiums
- \* Locaux administratifs et industriels
- \* Hôpitaux, aéroports
- \* Magasins, restaurants, hôtels

**Tél: 254 52 55**

**Fax: 254 45 66**

contact: HUGUES REVEILLE, DIRECTION FRANCAISE



**DECOUVREZ LE NORD COMME VOUS L' ENTENDEZ**

**LES DIX MEILLEURES RAISONS DE  
LOUER UNE VOITURE CHEZ  
NORTH WHEELS**

- \* Plus de 10 ans d'expérience
- \* Les prix les plus compétitifs
- \* Assurance sur tous nos véhicules
- \* Service dépannage gratuit
- \* Kilométrage illimité.
- \* Livraison à domicile
- \* Cartes détaillées du Nord de la Thaïlande
- \* Très bon service
- \* Véhicules avec boîte automatique .
- \* Un choix de 70 véhicules : (Jeep, 4x4, vans, mini-bus et voitures de luxe) .

**NORTH WHEELS LOCATION DE VOITURES**

127/2 Moonmuang Rd Chiang mai :

Tél: (053) 418 233-4

Mobile: 01-951 53 75

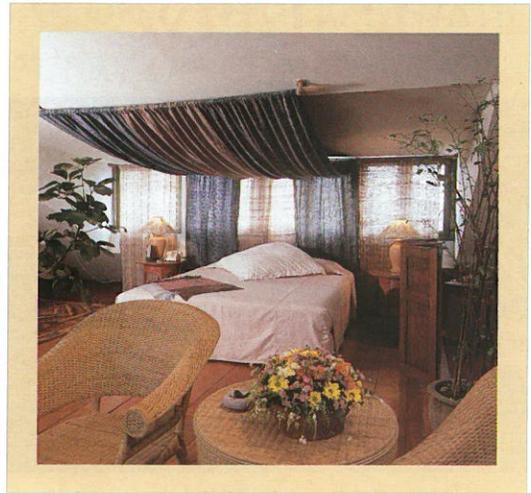
Fax: (053) 221 709

24/24 : (053) 216 189

*Nouvel Arrivage*

**GOLDEN TORTOISE**  
*Deco*

49/2 Sukhumvit Soi 49, Bangkok® 10110,  
Tél: 259-6641 Fax: 261-8153



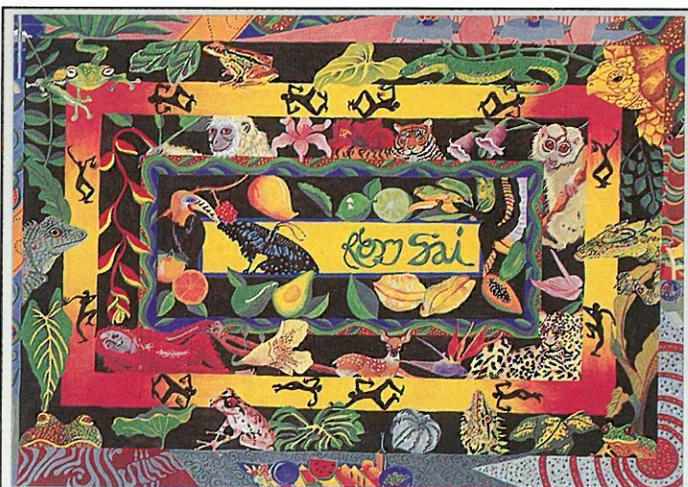
Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn de Chiangmai Sport Club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.



284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.

TEL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897

BANGKOK OFFICE. TEL: 266-7633 FAX: 231-5587



**THE WESTIN BANYAN TREE**  
Bangkok

AU REZ-DE-CHAUSSEE DE L'HOTEL WESTIN, DANS UN DECOR DE ROCHERS ET DE CASCADES "ROM SAI" RESTAURANT ET SON CHEF THIERRY VOUS PROPOSENT A TOUTE HEURE SA CUISINE ORIGINAL ET SES SPECIALITES ASIATIQUES. POUR LES REPAS EN FAMILLE LE "WESTIN KIDS CLUB" RESERVE UNE SURPRISE POUR VOS ENFANTS.

21/100 South Sathorn Road, Bangkok 10120

Tél: 679-1200 Fax: 679-1199

**NOUVEAU**

Le plus Beau Pub De Pattaya

**PLANET STAR**

Bar Restaurant

25/CE B7B

SPACE BAR

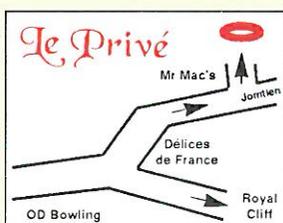
**4 SEASONS**

**CYBER CAFE, PUB, RESTAURANT...**  
Pattaya Tai, à 30 m. du 19 th Hole

# Le Privé



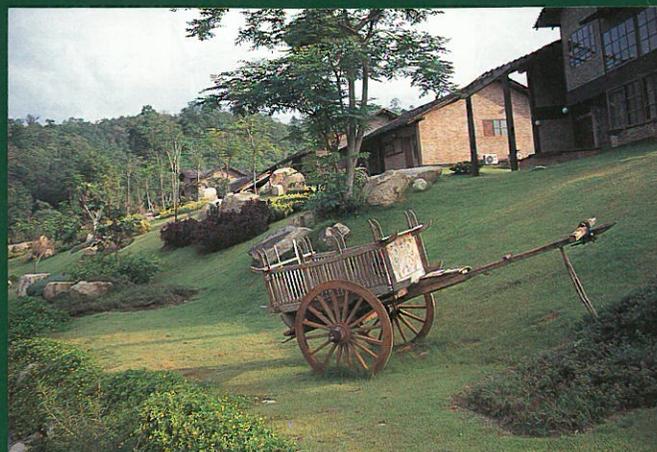
Dans son jardin tropical et silencieux, Le Privé, situé à 2 minutes du centre animé de Pattaya et de la plage, vous accueillera dans



le meilleur du confort occidental avec ses 6 ravissants bungalows privés, sa suite et ses 2 piscines. Service de restauration possible.

146/43 M.10, Soi Tappraya, 20260 Pattaya  
Tel : 038-250189 Fax : 038-364175

# Belle Villa



## Votre Week-end à la carte

### A Belle Villa Resort Chiangmai

Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre 96

Chambre simple 3,599 Bahts

Chambre double 2,999 Bahts

Enfants - 12 ans 600 Bahts

Le forfait comprend :

3 jours / 2 nuits en chambre de luxe

Transfert aéroport aller-retour

Petit déjeuner, Verre de bienvenue

Corbeille de fruits, Journaux, Check-out tardifs

**++ PLUS AU CHOIX ++**

Trekking à dos d'éléphant... Cours

de cuisine... Parcours de golf...

Location de voiture pour une journée

Pour plus d'informations, contacter votre agent de voyage ou Belle Villa  
Bureau de Bangkok : Tél. 693-2895, 693-2880/85 ext.302  
Chiangmai : Tél. (01) 224-3618/21



## ROYAL CENTURY PATTAYA HOTEL



Offre spéciale, valable jusqu'au 15 novembre 1996  
Chambre tout confort, petit déjeuner américain

**DOUBLE Bt 650**

**SIMPLE Bt 575**

Taxe et service compris

**ROYAL CENTURY \*\*\* au coeur de Pattaya**  
qualité, confort, service accueillant et  
efficace, menus thaï et international.

**Tarifs mensuels spéciaux, management**  
français. Merci de réserver à l'avance

129/ 16 Central Pattaya Royal, Pattaya 20260

Tél: (038) 427 800-7 Fax: (038) 427 808

**COUPON  
D'ABONNEMENT**



## Recevez Le Gavroche à domicile

Merci de renvoyer ce coupon au Gavroche: 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kw Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330, Thaïlande.

Tél: 253 39 29, 655 59 33; Fax: 254 61 05

Pour la Thaïlande, règlement par chèque (à joindre avec ce bon de commande à l'ordre de Ph & Ph Co Ltd). Pour l'étranger, chèque en FF à l'ordre de P. Verny.

### THAILANDE

6 mois 460 bahts

1 an 790 bahts

### ETRANGER

6 mois 220 FF (1.100 bahts)

1 an 400 FF (2.000 bahts)

**NOM :** \_\_\_\_\_ **PRENOM :** \_\_\_\_\_

**SOCIETE :** \_\_\_\_\_

**ADRESSE :** \_\_\_\_\_

**N° TEL :** \_\_\_\_\_ **N° FAX :** \_\_\_\_\_



Aérateur Sinkair



GLS Siphon de décantation

**Tubemakers**  
*Water*  
T R E A T M E N T

## AAT TECHNOLOGIE POUR LES STATIONS D'EPURATION COMPACTES

La technique d'épuration biologique est basée sur le procédé intermittent d'aération prolongée, SBR, destiné à:

### RESOUDRE VOS PROBLEMES D'EAUX USEES:

- \* AAT TECHNOLOGIE, Eaux Residuairees Domestiques
- \* IDEAL TECHNOLOGIE, Eaux Usées Industrielles

### AVANTAGES POUR LES UTILISATEURS:

- \* Espace limité-système compact
- \* Exploitation facile
- \* Ré-utilisation des effluents traités
- \* Maintenance réduite
- \* Production de boue limitée
- \* Pas de bruit et pas d'odeurs offensives
- \* Produit en Thaïlande

### **Tubemakers Water Treatment Thailand**

1st Floor, Bank of America Center, 2/2 Wireless Road. Bangkok 10330

Tél: 254-4004

Fax: 254-7548



Confier la gestion de son épargne à de  
grandes signatures...

Ouvrir un compte à l'étranger...

Etre avisé de toutes les revolutions  
monétaires et fiscales...

***NOUS SOMMES A VOTRE DISPOSITION POUR ETUDES DE TOUS PROJETS FINANCIERS***

*En francs...*

*en dollars...*

*en bahts...*

*à Paris...*

*à New York...*

*à Bangkok.*

*De la capitalisation en assurance vie  
pour une retraite...*



**UNIVERSAL  
INVESTISSEMENT**

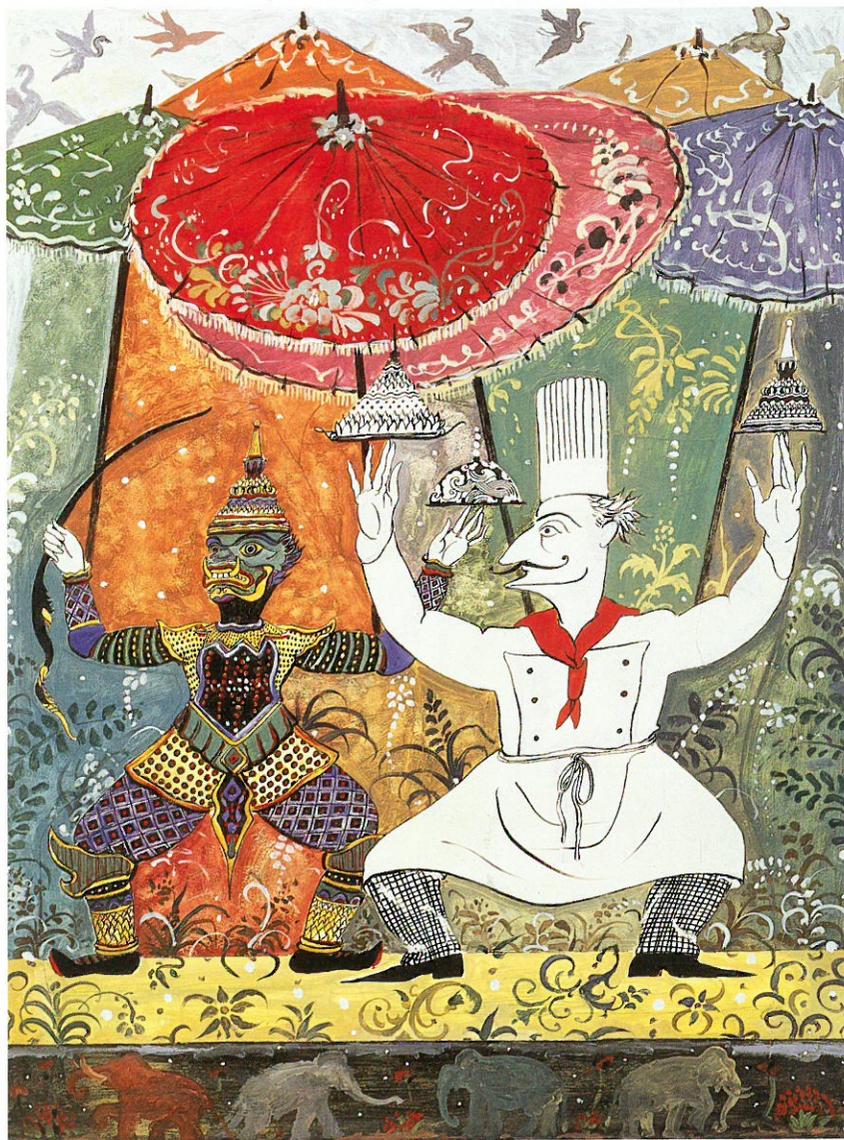
*à l'optimisation de vos placements  
en France comme à l'étranger*

***POUR LA GESTION DE PATRIMOINE, UNE TOTALE INDEPENDANCE DOIT PERMETTRE UNE  
APPROCHE PLUS OBJECTIVE DE VOS BESOINS. N'HESITEZ PAS A NOUS CONTACTER***

*Didier BOHM - Conseiller indépendant - Fax : (662) 254 6105*

*Universal investissement - 20, rue de Richelieu 75001 - PARIS - Tél : (33) 1 44 55 31 88 - Fax : (33) 1 47 03 35 44*

*Le Meridien President Bangkok.  
Where everything revolves around you.*



*Thai hospitality. Hundreds of interesting shops and restaurants. Buzzing night life. The business world. The wats and klongs. You're not only at the centre of our friendly, attentive service but also at the heart of Bangkok. Steps away from the Erawan Shrine. For reservations, contact us on Tel : (662) 253-0444 Fax : (662) 253-7565 or your travel agent.*

*Le*  
**MERIDIEN**

HOTELS & RESORTS